叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 109 .
沃尔 . - .

第109卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 28 , 1895 .
九月 - , - .

1895年9月28日。

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

['æstən] - [ɪʃɪŋ] ! — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] , [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['æstən] ['vɪlə] ['fʊtbɔːl] [klʌb] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
Aston - ishing ! — The English Cup , won by the Aston Villa Football Club last year ,
阿斯顿 - 钓鱼 ! — 这 英语 杯子 , 韩元 经过 这 阿斯顿 别墅 足球 俱乐部 最后的 年 ,
[hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .
has been stolen .
有 到过 被盗 .

令人震惊！——阿斯顿维拉足球俱乐部去年赢得的英格兰杯被盗了。

[bɪ'twiːn] [buːts] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fɪnəti] [ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]
Between boots and football a strong affinity exists ; and it appears that a
之间 靴子 和 足球 一个 强的 亲和力 存在 ; 和 它 出现 那 一个
[kɔːdə'njə] ,
cordonnier ,
科尔多尼 ,

球鞋和足球之间存在着一种强烈的联系；而且似乎一位收银员，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trəʊfi] ,
a member of the club , obtained a loan of the trophy ,
一个 成员 的 这 俱乐部 , 获得 一个 贷款 的 这 杯 ,

俱乐部的一名成员借到了奖杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['praʊdli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
which he proudly placed in his shop window .
哪个 他 自豪地 放置 在 他的 店铺 窗户 .

他自豪地将它摆放在自己的商店橱窗里。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɒv; əv]

On	a	pedestal	,	in	the	midst	of	all	sorts	and	conditions	and	sizes	of
在	一个	座	,	在	这	中间	的	全部	排序	和	状况	和	尺寸	的

['ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

在各式各样、各种状况和各种尺寸的鞋子中间，摆放在一个高台上。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] ['sɪlvəri] ['splendə(r)] — [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

it	stood	in	silvery	splendour	—	a	sovereign	,	as	it	were	,
它	站立	在	银色	辉煌	—	一个	主权	,	作为	它	是	,

它闪耀着银色的光辉——仿佛一位君王。

['ɔr] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [səʊls] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] "

o'er	a	kingdom	of	soles	—	and	was	the	gaping	admiration	of	the	"
超过	一个	王国	的	鞋底	—	和	曾是	这	张开的	钦佩	的	这	"

['aɪd(ə)l] ['prɒdʒəni] " [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

idle	progeny	"	of	the	neighbourhood	,
闲置的	后代	"	的	这	邻里	,

俯瞰着一个鞋底王国——也赢得了附近"游手好闲的后代"们目瞪口呆的钦佩。

[hu:] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

who	,	as	is	well	known	,
WHO	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ɪ'vɪns] ['evə(r)] [æn; ən] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ]

evince	ever	an	absorbing	interest	in	all	things	appertaining	to	"	the	rolling
表明	曾经	一个	吸收	兴趣	在	全部	事物	属于	到	"	这	滚动

['sɜ:rkəlz] [spi:d] .

circle's	speed	.
界	速度	.

始终对与"滚动圆的速度"有关的一切事物表现出浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [kəʊ'θɜ:nəs] , [ðə; ðɪ] [ə'dept] [kən'strʌktə(r)] [ɒv; əv]

"	And	the	knight	of	the	Soccus	and	Cothurnus	,	the	adept	constructor	of
"	和	这	骑士	的	这	-	和	cothurnus	,	这	熟练	构造函数	的

- ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪlzɪz] " ['hɒbˌneɪld] ,

Jessamy's	slipper	and	Giles's	"	hobnailed	,
-	拖鞋	和	吉尔斯的	"	钉鞋	,

"还有索库斯和科图努斯的骑士，杰萨米拖鞋和吉尔斯钉鞋的熟练制造者，

" [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔ:(r)] , [lʌl] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] ['sɪŋɪŋ] " [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bu:t] - -

"	the	owner	of	the	store	,	lulled	himself	to	sleep	singing	"	Dear	little	Boot	-	ercup
"	这	所有者	的	这	店铺	,	昏昏欲睡	他自己	到	睡觉	歌唱	"	亲爱的	小的	启动	-	-

,

,

,

店主哼着歌哄自己入睡："亲爱的小靴杯，

[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['fʊtə(r)] - [kʌp] , " [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Sweet	little	Footer	-	cup	,	"	and	dreamed	that	the	goal	of	his	ambition	had
甜的	小的	页脚	-	杯子	,	"	和	梦见	那	这	目标	的	他的	志向	有

[bi:n] [ri:tʃt] ,

been	reached	,
到过	达到	,

可爱的小脚印杯，并梦想着他的雄心壮志已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['sɒlər][ænd; ənd]['hiːlə(r)]

and	that	he	had	received	the	appointment	of	Soler	and	Heeler
和	那	他	有	已收到	这	预约	的	索勒	和	牧牛犬

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

Extraordinary	to	all	the	Football	Clubs	of	the	United	Kingdom	.
非凡的	到	全部	这	足球	俱乐部	的	这	团结的	王国	.

他还被任命为英国所有足球俱乐部的特级司职司职和司职后卫。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wʌn] [mɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

he	awoke	one	morn	to	find	that	a	burglary	had	been	committed	,
他	醒来	一	早晨	到	寻找	那	一个	入室盗窃	有	到过	坚定的	,

一天早晨醒来，他发现家中发生了盗窃案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !

and	that	the	Cup	had	vanished	!
和	那	这	杯子	有	消失了	!

圣杯竟然消失了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['kʊriə(r)] ,

"	It	would	appear	,	"	says	the	Liverpool	Courier	,
"	它	会	出现	,	"	说道	这	利物浦	导游	,

《利物浦信使报》称："看来确实如此。"

" [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] ['wɒntɪd] [ðə; ði][kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɪts]['sɪlvə(r)] !

"	that	the	thieves	wanted	the	cup	for	the	value	of	its	silver	!
"	那	这	窃贼	通缉	这	杯子	为了	这	价值	的	它是	银	!

"窃贼想要的是杯子里的银子！"

" [əʊ] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Oh	!	impossible	!
"	哦	!	不可能的	!

"哦！不可能！"

['dʒentlmən] [huː] [ðʌs] [ə'kwaɪə(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][duː; də][səʊ][nɒt]

Gentlemen	who	thus	acquire	valuable	articles	of	gold	or	silver	do	so	not
先生们	WHO	因此	获得	有价值的	文章	的	金子	或者	银	做	所以	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːrai]['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] ,

for	the	coarse	gratification	of	an	auri	sacra	fames	,
为了	这	粗	满足感	的	一个	奥里	神圣	名声	,

绅士们之所以获得贵重的金银器物，并非为了满足世俗的虚荣心。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] ['kreɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]

but	rather	for	the	satisfaction	of	an	artistic	craving	,	a	laudable	desire
但	相当	为了	这	满意	的	一个	艺术	渴望	,	一个	值得称赞	欲望

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

to	contemplate	,
到	沉思	,

而是为了满足艺术上的渴望，一种值得称道的沉思愿望。

[ɪn][pəʊ'etɪk]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .

in	poetic	solitude	,	the	beauty	of	the	objects	.
在	诗意的	孤独	,	这	美丽	的	这	对象	.

在诗意的孤独中，欣赏物体的美。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

THE	RETURN	OF	THE	NATIVE	.
这	返回	的	这	本国的	.

土著的回归。

[tæm] .
Tam .
谭 .

谭。

" [ˌes eɪ ˈiː] [jiːv] ['gɒtn] [bæk] , ['sændəz] ?
" Sae ye've gotten back , Sanders ?
" sae 你们已经 获得 后退 , 桑德斯 ?

“桑德斯，你回来了吗？”

" ['sændəz] .
" Sanders .
" 桑德斯 .

桑德斯。

" - [diːd] , [aɪ] .
" ' Deed , aye .
" - 契据 , 是的 .

“没错。”

[aɪv] [dʒʌst] ['gɒtn] [bæk] .
I've just gotten back .
我已经 只是 获得 后退 .

我刚回来。

" ['dʒeɪmi] .
" Jamie .
" 杰米 .

“杰米。

" [æn; ən] - [huː] [dɪd] - [iː] [laɪk] ['lʌndən] ?
" An ' hoo did ' e like London ?
" 一个 - 呼 做过 - e 喜欢 伦敦 ?

“他喜欢伦敦吗？”

" ['sændəz] .
" Sanders .
" 桑德斯 .

桑德斯。

" [ˌəʊ ˈdiː] , [ɪts] [æn; ən] - [pleɪs] [jɒn] !
" Od , it's an ootlandish place yon !
" 奇数 , 它是 一个 - 地方 远 !

“哎呀，那地方真够奇特的！”

[ðeɪ] [tel] - [tiː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] ['kʊdnə] - [mɑː] - !
They tell ' t me they couldna unnerstaun ma Awccent !
他们 告诉 - t 我 他们 可以 - 玛 - !

他们告诉我他们听不懂我的口音！

" [dʒɒn] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

" - !
" Awccent !
" - !

“Awccent！

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ðæt] [faɪf] [fəʊk] [hæd; həd] ['ɒnɪ] - ! "
I never heard tell that Fife folk had ony Awccent ! "
我 绝不 听到 告诉 那 法夫郡 民间 有 仅 - ! "

我从没听说过法夫郡人只有奥克口音！

" [baɪ] ['prɒksi] .
" BY PROXY .
" 经过 代理人 .

“通过代理人。”

" [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mɔːn]
" More lovely than the summer morn
" 更多的 迷人的 比 这 夏天 早晨

比夏日清晨更美好

[ðæt] [flʌdz] [wɪð] [laɪt] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ʃɔː(r)]
That floods with light a southern shore
那 洪水 和 光 一个 南部 支撑

那片被阳光照亮的南岸

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn]
And smiles upon the yellow corn
和 微笑 之上 这 黄色的 玉米

它对着金黄的玉米微笑

[ðaɪ] ['sɪstə(r)][ɪz] , [əʊ] [swiːt] [lə'nɔːr] !
Thy sister is , O sweet Lenore !
你的 姐姐 是 , 哦 甜的 莱诺尔 !

你的妹妹是，哦，甜美的莱诺尔！

[ænd; ənd] [jet] , [lə'nɔːr] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ges]
And yet , Lenore , dost thou not guess
和 然而 , 莱诺尔 , 朋友 你 不是 猜测

然而，莱诺尔，你难道没有猜到吗?

[wɒt] [drɔːz] [ˌem 'iː] [naʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
What draws me now from her to thee ,
什么 平局 我 现在 从 她 到 你 ,

是什么让我从她转向你?

[wɒt] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ðaɪ][hænd][tuː; tə] [pres] ,
What prompts me thus thy hand to press ,
什么 提示 我 因此 你的 手 到 按 ,

是什么促使我如此按压你的手?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [siːk] [feɪts] [dɪ'kriː] ?
And from thy lips seek Fate's decree ?
和 从 你的 嘴唇 寻找 命运的 法令 ?

你想从你的唇间寻求命运的旨意吗?

[kɔːl] [ˌem 'iː][nɒt] ['fɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [lʌv]
Call me not fickle ; for I'll love
称呼 我 不是 反复无常 ; 为了 患病的 爱

不要说我善变；因为我会爱

[wɪð] ['fɒndnəs] ['grəʊɪŋ] [ɛə] [mɔː(r)][fɒnd] ;
With fondness growing e'er more fond ;
和 喜爱 生长 曾经 更多的 喜爱 ;

喜爱之情与日俱增;

[mɔː(r)]['tendə(r)][biː; bi][ðæn; ðən]['dʒent(ə)l] [dʌv]
More tender be than gentle dove
更多的 投标 是 比 温和的 鸽子

比温柔的鸽子更温柔

- [hɜː(r); hə(r)][aɪ][praɪz] [ɔːl] [els] [bɪ'jɒnd] .
Tow'rds her I prize all else beyond .
- 她 我 奖 全部 别的 超过 .

我视她如珍宝，其他一切都黯然失色。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ges] — [ɔː(r)][wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] —
Dost thou not guess — or wilt thou not —
多斯特 你 不是 猜测 — 或者 枯萎 你 不是 —

你难道不猜到吗？——或者你不愿猜到？

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [dwel] ? —
The thoughts that in my bosom dwell ? —
这 想法 那 在 我的 怀 住 ? —

我心中萦绕着哪些思绪？——

[ðen] " [lend][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪəz] [juːv] [gɒt] ,
Then " lend me all the ears you've got ,
然后 " 借 我 全部 这 耳朵 你已经 得到 ,

然后"请你务必竖起耳朵听我说完，

" [ænd; ənd] [aɪl] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][dɪ'spel] :
" And I'll the mystery dispel :
" 和 患病的 这 神秘 打消 :

我将揭开这个谜团：

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ]
More lovely than the summer sky
更多的 迷人的 比 这 夏天 天空

比夏日的天空更美

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] , [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
Your sister is , whom I adore !
你的 姐姐 是 , 谁 我 崇拜 !

你的妹妹就是，我非常喜欢她！

[ai] [wʊd] [prə'pəʊz] — [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [ʃaɪ] ;
I would propose — but I'm too shy ;
我 会 提出 — 但 我是 也 害羞的 ;

我想求婚——但我太害羞了；

[preɪ] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kaɪnd] [lə'nɔːr] !
Pray ask her for me , kind Lenore !
祈祷 问 她 为了 我 , 种类 莱诺尔 !

善良的莱诺尔，请帮我向她求求一下！

['faɪn(ə)l] " ['vælkəri] — ['lʌndən]
Final " Valkyrie — London
最终的 " 女武神 — 伦敦

最终版《女武神——伦敦》

" [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — " [kwəʊθ]
" Decision . — " Quoth
" 决定 . — " 引用

"决定。"

[dʌn] - ['reɪv(ə)n] , - ['nevə(r)][mɔː(r)] ! - "
Dun - Raven , ' Never more ! ' "
逼债 - 乌鸦 , - 绝不 更多的 ! - "

邓雷文："永不再来！"

" ['sɜːrmən] .
" SERMONS .
" 布道 .

"布道。

" [sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Sir , — I have read some correspondence on this subject in the Daily Telegraph .
" 先生 , — 我 有 读 一些 一致 在 这 主题 在 这 日常的 电报 .

先生，——我在《每日电讯报》上读到了一些关于这个话题的信件。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Nothing very original .
没有什么 非常 原来的 .

没什么新意。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai]['fænsi] [wɪl] [set]['klerɪks][ænd; ənd] ['leɪmən]
But , Sir , I must ask a question which I fancy will set clerics and laymen
但 , 先生 , 我 必须 问 一个 问题 哪个 我 想要 将要 放 神职人员 和 外行
[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
a thinking .
一个 思维 .

但是，先生，我必须问一个问题，我认为这个问题会引起神职人员和普通人的思考。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sɜːmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rʌn] ?
This is it : Why should not a successful sermon have a good long run ?
这 是 它 : 为什么 应该 不是 一个 成功的 讲道 有 一个 好的 长的 跑步 ?

这就是关键：为什么一篇成功的布道文章不能长久流传下去呢?

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
A play that makes a hit runs for weeks , for months , for years .
一个 玩 那 制作 一个 打 跑步 为了 周 , 为了 几个月 , 为了 年 .

一个精彩的比赛，其精彩程度可以持续数周、数月甚至数年。

['ɔːdɪənsɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Audiences come from all parts to hear and see it .
观众 来 从 全部 部分 到 听到 和 看 它 .

来自世界各地的观众前来聆听和观看。

[ðeɪ] [kʌm] , [tuː] , [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][deɪ] .
They come , too , by night , a most inconvenient time , and not by day .
他们 来 , 也 , 经过 夜晚 , 一个 最多 不方便 时间 , 和 不是 经过 天 .

他们也是在夜里来，这是最不方便的时间，而不是白天。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ?
Now , why should it not be the same with a sermon ?
现在 , 为什么 应该 它 不是 是 这 相同的 和 一个 讲道 ?

那么，为什么讲道就不能如此呢?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] [wɪ'ðɪn] -
Let us suppose that the Rev . Mr . Silvertrumpet , of St . Simon's Within -
让 我们 认为 那 这 牧师 . 先生 . - , 的 英石 . 西蒙的 之内 -
[ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] , [priːtʃ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['sɜːmən] .
and - Without , preaches a first - rate sermon .
和 - 没有 , 布道 一个 第一的 - 速度 讲道 .

假设圣西蒙教堂内外的牧师西尔弗特朗普特先生发表了一篇一流的布道。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] , ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] [hæv; həv] [biːn] ['regjələli] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]
For years past , popular preachers have been regularly advertised in the
为了 年 过去的 , 受欢迎的 传道者 有 到过 经常 广告 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

多年来，报纸上经常刊登受欢迎的牧师广告。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsmənts]
and church - goers have been accustomed to look out for announcements
和 教会 - 去者 有 到过 习惯 到 看 出去 为了 公告
[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - ,
as to where Mr . Silvertrumpet ,
作为 到 在哪里 先生 . - ,

教堂的信徒们早已习惯于留意有关银喇叭先生行踪的公告。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] .

or	any	other	popular	preacher	,	is	to	appear	and	discourse	.
或者	任何	其他	受欢迎的	牧师	,	是	到	出现	和	话语	.

或者其他任何受欢迎的传教士，都要到场演讲。

[ðə; ði]['æktə(r)] , [ɒn][tʊə(r)] , [gəʊz] [raʊnd] [wɪð] [wʌn] [pleɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

The	actor	,	on	tour	,	goes	round	with	one	play	visiting	different	towns	.
这	演员	,	在	旅游	,	去	圆形的	和	一	玩	访问	不同的	城镇	.

这位演员正在巡回演出，带着一部戏到不同的城镇演出。

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [wʌn] ['sɜːmən] ?

Why	not	the	preacher	with	one	sermon	?
为什么	不是	这	牧师	和	一	讲道	?

为什么不能是只讲过一次道的牧师呢?

[pə'hæps] [ðə; ði]['æktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrɛpər'twɑːr] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] :

Perhaps	the	actor	has	a	répertoire	acquired	in	course	of	time	:
也许	这	演员	有	一个	曲目	获得	在	课程	的	时间	:

或许这位演员拥有随着时间推移而积累的一系列戏路:

[səʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

so	might	it	be	with	the	preacher	.
所以	可能	它	是	和	这	牧师	.

传道者的情况也可能如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] , [wʌns] [dɪ'lɪvəd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] ,

That	a	good	sermon	,	once	delivered	,	should	be	lost	,
那	一个	好的	讲道	,	一次	发表	,	应该	是	丢失的	,

一篇好的布道，一旦讲完，就不应该丢失。

[ɪz][æz; əz][hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [æz; əz][ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]

is	as	hard	on	the	preacher	as	that	a	good	play	should	be	performed	for
是	作为	难的	在	这	牧师	作为	那	一个	好的	玩	应该	是	执行	为了

[wʌn] [naɪt] ['əʊnli] ,

one	night	only	,
一	夜晚	仅有的	,

这对传教士来说就像对一部好戏只能上演一晚一样苛刻。

[ænd; ənd] [ðen] , " [biː; bi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] !

and	then	,	"	be	heard	no	more	!
和	然后	,	"	是	听到	不	更多的	!

然后，"不要再说话了！"

" [maɪ] [rɪ'miːdiəl] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] : [fɜːst] , [let]['krɪtɪk] [ə'tend] " [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] " [ɔː(r)] " [fɜːst]

"	My	remedial	suggestions	are	:	first	,	let	critic	attend	"	first	morning	"	or	"	first
"	我的	补救	建议	是	:	第一的	,	让	评论家	出席	"	第一的	早晨	"	或者	"	第一的

[ˌɑːftə'nuːn] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːmən] .

afternoon	"	of	a	new	sermon	.
下午	"	的	一个	新的	讲道	.

"我的补救建议是：首先，让评论家参加新布道的'第一个上午'或'第一个下午'。

[let] [hɪm] [preɪz] , [ɔː(r)] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	praise	,	or	condemn	it	.
让	他	称赞	,	或者	谴责	它	.

让他赞扬它，或者谴责它。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[nəʊ]['krɪtɪks] : [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒləm] ['hedɪd] " [tʃɜːtʃɪz] ,

No	critics	:	but	simply	an	advertisement	under	a	column	headed	"	Churches	,
不	评论家	:	但	简单地	一个	广告	在下面	一个	柱子	标题	"	教堂	,

没有批评意见：而仅仅是一篇标题为"教堂"的专栏文章下的广告，

" [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	announcing	that	Mr	.	Silvertrumpet	or	Mr	.	Deskthumper	,	or	whoever	it
"	宣布	那	先生	.	-	或者	先生	.	-	,	或者	谁	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

"宣布银喇叭先生或重击者先生，或者不管是谁，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , ['kænən] , [ˌɑːtʃ'diːkən] , ['bɪʃəp] , ['vɪkə(r)] , & [siː] . , & [siː] . , [set] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ,

with	all	his	titles	,	Canon	,	Archdeacon	,	Bishop	,	Vicar	,	&	c	.	,	&	c	.	,	set	out	in	full	,
和	全部	他的	标题	,	佳能	,	副主教	,	主教	,	牧师	,	&	c	.	,	&	c	.	,	放	出去	在	满的	,

以及他所有的头衔，如教士、副主教、主教、牧师等等，一一列出。

[wɪl] [priːtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

will	preach	at	such	and	such	a	time	,	at	such	and	such	a	church	.
将要	布道	在	这样的	和	这样的	一个	时间	,	在	这样的	和	这样的	一个	教会	.

将在某某时间在某某教堂讲道。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Also	,	I	think	the	title	of	the	sermon	should	be	given	.
还	,	我	思考	这	标题	的	这	讲道	应该	是	给定	.

另外，我认为应该给出讲道的题目。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

There	is	sometimes	an	attraction	in	a	title	.
那里	是	有时	一个	景点	在	一个	标题	.

有时，标题本身就具有吸引力。

[ðen] , [ðæt] ['sɜːmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] ['ædvətaɪzd] : —

Then	,	that	sermon	being	a	success	,	let	it	be	thus	advertised	:	—
然后	,	那	讲道	存在	一个	成功	,	让	它	是	因此	广告	:	—

既然那次布道成功了，那就这样宣传吧：——

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['saɪmənz] [wɪ'ðɪn] - [ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] . — [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ['sɜːmən] ,

SIMON'S	WITHIN	-	AND	-	WITHOUT	.	—	The	Rev	.	Mr	.	Silvertrumpet's	Sermon	,
西蒙的	之内	-	和	-	没有	.	—	这	牧师	.	先生	.	-	讲道	,

[ɪn'taɪtld] ['tʃærətɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] ,

entitled	Charity	;	or	,	How	We	Live	Now	,
标题	慈善	;	或者	,	如何	我们	居住	现在	,

西蒙的内外——西尔弗特朗普特牧师的布道，题为《慈善；或，我们现在的生活方式》，

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] ,

having	achieved	an	Enormous	Success	,
拥有	已达成	一个	巨大的	成功	,

取得了巨大的成功，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] - . - ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi]) [ʌn'tɪl]

will	be	repeated	Every	Sunday	at	11	.	30	(	or	whatever	the	hour	may	be	)	until
将要	是	重复	每一个	星期日	在	-	.	-	(	或者	任何	这	小时	可能	是	)	直到

['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

further	notice	.
更远	注意	.

每周日上午 11:30（或其他时间）重播，直至另行通知。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] ,
I **maintain** **that** **,**
我 维持 那 ,

我坚持认为，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kraʊdz] [ə'træktɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] ['djʊərɪŋ] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]
as **there** **are** **crowds** **attracted** **from** **all** **parts** **during** **two** **years** **to** **visit** **a**
作为 那里 是 人群 吸引 从 全部 部分 期间 二 年 到 访问 一个
['θɪətə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['naɪtli] ,
theatre **between** **the** **hours** **of** **seven** **and** **eleven** **nightly** **,**
剧院 之间 这 小时 的 七 和 十一 每晚 ,

两年间，每晚七点到十一点之间，都有来自四面八方的观众涌入剧院观看演出。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [pleɪ] ,
in **order** **to** **see** **an** **amusing** **or** **thrilling** **play** **,**
在 命令 到 看 一个 有趣 或者 惊险 玩 ,

为了观看一场有趣或刺激的戏剧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['æktə(r)] (['laɪkwaɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmætɪ'neɪz]) , [səʊ] , [ɪn] [laɪk]
and **a** **popular** **actor** **(** **likewise** **twice** **a** **week** **for** **matinées** **)** **,** **so** **,** **in** **like**
和 一个 受欢迎的 演员 (同样地 两次 一个 星期 为了 午场) , 所以 , 在 喜欢
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

以及一位受欢迎的演员（同样每周两次下午场演出），所以，同样地，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kraʊdz] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:mən]
there **would** **be** **crowds** **to** **come** **from** **all** **parts** **to** **hear** **a** **good** **sermon**
那里 会 是 人群 到 来 从 全部 部分 到 听到 一个 好的 讲道
[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['pri:tʃə(r)] [wʌns] ,
and **see** **a** **popular** **preacher** **once** **,**
和 看 一个 受欢迎的 牧师 一次 ,

届时，四面八方都会涌来，只为聆听一场精彩的布道，并一睹一位受欢迎的牧师的风采。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [twaɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
or **even** **twice** **on** **Sunday** **.**
或者 甚至 两次 在 星期日 .

甚至周日可以上两次。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜ:(r)] , [jɔ:z] ,
I **remain** **,** **Sir** **,** **yours** **,**
我 保持 , 先生 , 你的 ,

先生，我依然是您的忠实伙伴。

[ə; eɪ] . ['læmkɪn] .
A **.** **Lambkin** **.**
一个 . 羔羊 .

A. Lambkin。

[sɜ:(r)] , — [ə'baʊt] ['sɜ:rmən] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:(r)] [sɪŋ] , —
Sir **,** **—** **About** **sermons** **I** **have** **this** **to** **say** **,** **or** **sing** **,** **—**
先生 , — 关于 布道 我 有 这 到 说 , 或者 唱歌 , —

先生，——关于布道，我有这样一番话要说，或者说要唱一首歌，——

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndez] , [əʊ] !
A **sermon** **for** **Sundays** **,** **oh** **!**
一个 讲道 为了 星期日 , 哦 !

星期日布道，哦！

[pri:tʃ] , [pri:tʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
preach **,** **preach** **to** **me** **!**
布道 , 布道 到 我 !

请教我，请教我！

[let] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪn] !
Let **those** **who** **don't** **like** **it** **complain** **!**
让 那些 WHO 不 喜欢 它 抱怨 !

让那些不喜欢的人去抱怨吧!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siːts] ['biːɪŋ] [friː] ,
But **should** **it** **delight** **me** **,** **the** **seats** **being** **free** **,**
但 应该 它 喜 我 , 这 座位 存在 自由的 ,

但如果这让我高兴的话，因为座位是空着的，

[aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'm **likely** **to** **hear** **it** **again** **.**
我是 可能 到 听到 它 再次 .

我可能还会再听到这句话。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[nɑːt] [mɔːr] .
Knott **Moore** **.**
诺特 摩尔 .

诺特·摩尔。

[pɪtʃ] - [ed] [aʊt] . — [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tɑː(r)] - [mə'kædəm] , [ɪn'sted]
Pitch **-** **ed** **Out** **.** **—** **A** **motion** **for** **the** **introduction** **of** **tar** **-** **macadam** **,** **instead**
沥青 - 编辑 出去 . — 一个 运动 为了 这 介绍 的 焦油 - 碎石 , 反而
[ɒv; əv] ['grænɪt] , [æz; əz] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] [striːts] ,
of **granite** **,** **as** **pavement** **for** **the** **Aberdeen** **streets** **,**
的 花岗岩 , 作为 路面 为了 这 阿伯丁 街道 ,

动议提出，建议在阿伯丁街道铺设沥青碎石路面，而不是花岗岩路面。

[wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn]
was **rejected** **by** **the** **Town** **Council** **after** **a** **lengthy** **and** **lively** **discussion** **upon**
曾是 拒绝 经过 这 镇 理事会 后 一个 冗长 和 热闹 讨论 之上
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

经过长时间而激烈的讨论，该提案被镇议会否决了。

[wɒt] ['riːəli] [geɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑː(r)] - -
What **really** **gave** **the** **coup** **de** **grâce** **to** **the** **cause** **of** **the** **Tar** **-** **macadamites**
什么 真的 给予 这 政变 德 优雅 到 这 原因 的 这 焦油 - -
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələrz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [wet] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑː(r)]
was **a** **councillor's** **statement** **that** **"** **he** **had** **often** **got** **a** **wet** **foot** **in** **a** **tar**
曾是 一个 议员们 陈述 那 " 他 有 经常 得到 一个 湿的 脚 在 一个 焦油
- [mə'kædəm] [striːt] (- [hɪə(r)] ,
- **macadam** **street** **(** **'** **Hear** **,**
- 碎石 街道 (- 听到 ,

真正给沥青路面运动带来致命一击的是一位议员的声明，他说"他经常在沥青路面上弄湿脚"("听着，

[hɪə(r)] ! -) .
hear **!** **'** **)** **.**
听到 ! -) .

听到！ ')。

" [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] " [kw'iəd] [ðə; ði] [pɪtʃ] " — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ]
" **This** **alarming** **assertion** **effectually** " **queered** **the** **pitch** " **—** **to** **use** **a** **slang**
" 这 令人担忧 断言 有效地 " 酷儿 这 沥青 " 一 到 使用 一个 俚语
[ɪk'spreʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['ɪnəveɪtə(r)] ,
expression **—** **for** **the** **would** **-** **be** **innovators** **,**
表达 一 为了 这 会 - 是 创新者 ,

“这一令人震惊的断言实际上‘破坏了’——用俚语来说——那些潜在的创新者的前景。”

[ænd; ənd] " ['grænɪt] [ænd; ənd][draɪ] [fiːt] " [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [vəʊts] [tuː; tə] [naɪn] .
and **"** **granite** **and** **dry** **feet** **"** **won** **the** **day** **by** **fourteen** **votes** **to** **nine** **.**
和 " 花岗岩 和 干燥 脚 " 韩元 这 天 经过 十四 投票 到 九 .

“花岗岩和干燥的双脚”以十四票对九票获胜。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['gʌnəri] ['præktɪs] .
MEDIÆVAL **GUNNERY** **PRACTICE** **.**
中世纪 炮术 实践 .

中世纪炮术训练。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] .
THE **FIRST** **SHOT** **.**
这 第一的 射击 .

第一枪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
THE **RESULT** **.**
这 结果 .

结果。

[pəʊ'etɪk] ['laɪs(ə)ns] .
POETIC **LICENCE** **.**
诗意的 执照 .

诗歌创作自由。

[sɜː(r)] ['luːɪs] ['mɒrɪs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] : —
Sir **Lewis** **Morris** **describes** **the** **United** **States** **as** **:** **—**
先生 刘易斯 莫里斯 描述 这 团结的 各州 作为 : —

刘易斯·莫里斯爵士这样描述美国：——

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[huː] [sɪts] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [friː] ,
Who **sits** **august** **and** **free** **,**
WHO 坐着 八月 和 自由的 ,

谁能端坐于高贵而自由的居所?

[ə; eɪ] - ['kɒmənwelθ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .
A **crownèd** **Commonwealth** **from** **sea** **to** **sea** **.**
一个 - 联邦 从 海 到 海 .

一个横跨东西海岸的加冕联邦。

" [bʌt; bət] [waɪ] " - " ?
" **But** **why** **"** **crownèd** **"** **?**
" 但 为什么 " - " ?

但为什么要“加冕”呢?

[ə'merɪkə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] [sə'dʒestʃən] .
America **will** **surely** **resent** **the** **monarchical** **suggestion** **.**
美国 将要 一定 怨恨 这 君主制 建议 .

美国肯定会对君主制提议感到不满。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , [sɜː(r)] ['luːɪs] ? : —

Might	not	this	be	more	appropriate	,	Sir	Lewis	?	:	—
可能	不是	这	是	更多的	合适的	,	先生	刘易斯	?	:	—

刘易斯爵士，这样是否更合适呢？——

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[huː] [əʊnz] [ðə; ði][bɪg] [kʌn'tɹiː] ,

Who	owns	the	Big	Countree	,
WHO	拥有	这	大的	乡村	,

谁拥有大乡村?

[weə(r)] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [friː] ,

Where	Niggers	are	,	and	Silver	may	be	free	,
在哪里	黑鬼	是	,	和	银	可能	是	自由的	,

黑人所在的地方，而白银可能自由自在，

[ə; eɪ] - ['despətɪzəm] , ['ʌndə(r)] [θriː]

A	dollar'd	despotism	,	under	three
一个	-	专制主义	,	在下面	三

一个美元的专制主义，低于三个

[greɪt] ['tairənt] — " ['buːd(ə)l] , "

Great	tyrants	—	"	Boodle	,	"
伟大的	暴君	—	"	布德尔	,	"

伟大的暴君——"布德尔，"

" [lɪntʃ] , " [ænd; ənd] " ['tæməni] .

"	Lynch	,	"	and	"	Tammany	.
"	林奇	,	"	和	"	坦慕尼	.

"林奇"和"坦慕尼"。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [fə'luːtɪn] , [me'lɪfluəs] ['mɒrɪs] ?

"	How's	that	for	high	-	falutin	,	mellifluous	Morris	?
"	怎么样	那	为了	高的	-	法鲁廷	,	悦耳动听	莫里斯	?

"莫里斯，你这番话够高雅、够悦耳吧？"

['iːdɪθ] ['meəri] ['lɛdɪŋˌhæm] .

Edith	Mary	Ledingham	.
伊迪丝	玛丽	莱丁汉姆	.

伊迪丝·玛丽·莱丁汉姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌstjuːə'des] [ɒv; əv][ðə; ði] " [aɪ'əʊnə] " [huː] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [ɒn] [ðæt] [ɪl]

The	young	stewardess	of	the	"	Iona	"	who	met	with	a	terrible	death	on	that	ill
这	年轻的	空中小姐	的	这	"	爱奥那岛	"	WHO	遇见	和	一个	糟糕的	死亡	在	那	患病的

- ['feɪtɪd] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['efət] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][tʃaɪld] .

-	fated	vessel	in	the	heroic	effort	to	rescue	a	child	.
-	命中注定	血管	在	这	英勇	努力	到	救援	一个	孩子	.

"伊奥纳号"上的年轻女乘务员，在英勇营救一名儿童的过程中不幸遇难。

[" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

[	"	She	was	such	a	good	girl	.
[	"	她	曾是	这样的	一个	好的	女孩	.

"她真是个好女孩。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɜːk] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [siː] .

She	was	so	happy	in	her	new	work	,	and	liked	the	sea	.
她	曾是	所以	快乐的	在	她	新的	工作	,	和	喜欢	这	海	.

她对新工作非常满意，而且很喜欢大海。

" — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .]

"	—	Her	Mother	.	]
"	一	她	母亲	.	]

——她的母亲。

['əʊnli] " [ə; eɪ] ['geits,hed] [gɜːl] , " [huːz] [neɪm] ,

Only	"	a	Gateshead	girl	,	"	whose	name	,
仅有的	"	一个	盖茨黑德	女孩	,	"	谁	姓名	,

只有一位"盖茨黑德女孩"，她的名字是

[ðəʊ] [lʌvd] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Though	loved	,	was	all	unknown	to	fame	,
尽管	喜爱	,	曾是	全部	未知	到	名声	,

虽然备受爱戴，却对名利一无所知。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['testɪŋ] [mɔːn] ,

Until	that	testing	morn	,
直到	那	测试	早晨	,

直到考试那天早上，

[ðæt] ['məʊmənt] [fɪəs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ;

That	moment	fierce	of	sudden	fear	;
那	片刻	凶猛的	的	突然	害怕	;

那一瞬间，恐惧如潮水般涌来；

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts] [æz; əz][dɪə(r)]

To	-	day	to	English	hearts	as	dear
到	-	天	到	英语	心	作为	亲爱的

今天，英国人的心都如亲爱的一样。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [hæθ] [bɔːn] !

As	English	girl	hath	borne	!
作为	英语	女孩	有	出生	!

就像英国女孩所生！

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] [set] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)]

That	awful	instant	set	it	fair
那	可怕	立即的	放	它	公平的

那可怕的瞬间让一切都变得公平起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [haɪ] [ænd; ənd][reə(r)]

Among	the	records	high	and	rare
之中	这	记录	高的	和	稀有的

记录中很高也很罕见

[ðæt] ['glɔːrɪfaɪ]['aʊə(r)] [steɪt] .

That	glorify	our	State	.
那	荣耀	我们的	状态	.

那将荣耀我们的州。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] , ['sɪmp(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [fɒnd] ,

A	girl's	heart	,	simple	,	cheerful	,	fond	,
一个	女孩们	心	,	简单的	,	快乐	,	喜爱	,

一颗少女的心，纯真、开朗、温柔

[tuː; tə] ['despərət] ['djuːti][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] ,

To	desperate	duty	could	respond	,
到	绝望的	责任	可以	回应	,

绝望之下，职责可以做出回应。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] , [greɪt] .

In	the	great	moment	,	great	.
在	这	伟大的	片刻	,	伟大的	.

在那个伟大的时刻，太棒了。

[wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv] ['hɪstəriz] ['hɪərəʊz] [dʌn] ?
What **more** **have** **History's** **heroes** **done** **?**
什么 更多的 有 历史的 英雄 完毕 ?

历史上的英雄们还做了什么?

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ɻ'ɛdɪɐ] ['vælə(r)] [wʌn]
Or **with** **what** **readier** **valour** **won**
或者 和 什么 准备就绪 勇气 韩元

或者说，凭借更果断的勇气，我们赢得了什么?

[ðə; ði]['gəʊldən] [miːd] [ɒv; əv] [feɪm] ?
The **golden** **meed** **of** **Fame** **?**
这 金的 需求 的 名声 ?

名望的黄金?

['əʊnli] [tʃɑːd] ['æʃɪz] [left][tuː; tə] [saɪt] !
Only **charred** **ashes** **left** **to** **sight** **!**
仅有的 烧焦的 灰烬 左边 到 视线 !

只剩下焦黑的灰烬!

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [skrəʊl][wiː; wi] [raɪt]
But **on** **the** **immortal** **scroll** **we** **write**
但 在 这 不朽 滚动 我们 写

但在不朽的卷轴上，我们写道

[ə'nʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] [neɪm] .
Another **gentle** **name** **.**
其他 温和的 姓名 .

又一个温柔的名字。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] !
Such **a** **good** **girl** **!**
这样的 一个 好的 女孩 !

真是个好女孩!

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] !
And **loved** **the** **sea** **!**
和 喜爱 这 海 !

而且我热爱大海!

[əʊ] [waɪt] - - [aɪl] , [waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
O **white** **-** **cliff'd** **isle** **,** **while** **such** **as** **she**
哦 白色的 - - 小岛 , 尽管 这样的 作为 她

哦，白崖之岛，而像她这样的

[lait] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .
Light **a** **poor** **English** **home** **.**
光 一个 贫穷的 英语 家 .

照亮一户贫困的英国人家。

[ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] ['nelsn] [streɪn]
The **Viking** **blood** **,** **the** **Nelson** **strain**
这 维京人 血 , 这 纳尔逊 拉紧

维京血统，纳尔逊血统

[nəʊ] ['feɪtfl] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn][veɪn]
No **fateful** **hour** **shall** **seek** **in** **vain**
不 命运的 小时 将 寻找 在 徒劳

任何决定命运的时刻都不会白费。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɒn][ðə; ði][fəʊm] .
To **serve** **thee** **on** **the** **foam** **.**
到 服务 你 在 这 泡沫 .

为你奉上泡沫。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

AS	THE	LAW	SHOULD	BE	.
作为	这	法律	应该	是	.

法律就该如此。

([frɒm; frəm] " [ðə; ði]['li:g(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .)

(	From	"	The	Legal	Intelligence	"	of	the	Future	.	)
(	从	"	这	合法的	智力	"	的	这	未来	.	)

（摘自《未来的法律智慧》）

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pʌntʃ] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : — "

Mr	.	Justice	Punch	then	addressed	the	prisoner	in	the	following	words	:	—	"
先生	.	正义	冲床	然后	已解决	这	囚犯	在	这	下列的	字	:	—	"

['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

Prisoner	at	the	Bar	,
囚犯	在	这	酒吧	,

潘奇法官随后对被告人说道："被告人在法庭上，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtli] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

you	have	been	rightly	found	guilty	of	committing	the	heinous	crime	of	writing
你	有	到过	没错	成立	有罪的	的	提交	这	令人发指的	犯罪	的	写作

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz]

and	causing	to	be	published	a	pernicious	form	of	composition	known	as
和	导致	到	是	已发布	一个	有害	形式	的	作品	已知	作为

[ə; eɪ] - ['peni] ['dredf(ə)l] . -

a	'	Penny	Dreadful	.	'
一个	-	一分钱	可怕	.	-

你被判犯有编写和出版名为"低俗小说"的有害作品的滔天罪行。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	jury	who	have	tried	you	have	had	no	trouble	in	coming	to	the
这	陪审团	WHO	有	尝试	你	有	有	不	麻烦	在	未来	到	这

[kən'klu:ʒn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæv; həv]

conclusion	that	you	are	solely	responsible	for	the	fearful	results	that	have
结论	那	你	是	仅	负责任的	为了	这	可怕	结果	那	有

['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['leɪtɪst][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['krɪmɪn(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

followed	the	appearance	of	your	latest	contribution	to	criminal	literature	.
随后	这	外貌	的	你的	最新的	贡献	到	刑事	文学	.

审判你的陪审团毫不费力地得出结论：你应对你最新出版的犯罪文学作品所造成的可怕后果负全部责任。

[hæd; həd][nɒt] [red] - ['hændɪd] [rɒb] [left][ðə; ði]['printərz] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ]

Had	not	Red	-	handed	Rob	left	the	printers	there	is	every	reason	for	believing
有	不是	红色的	-	递交	抢	左边	这	打印机	那里	是	每一个	原因	为了	相信

[ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [bɜ:nt] [daʊn] ,

that	the	manor	-	house	would	have	never	been	burnt	down	,
那	这	庄园	-	房子	会	有	绝不	到过	烧焦的	向下	,

如果"红手罗布"没有离开印刷厂，完全有理由相信庄园宅邸就不会被烧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] .

and	that	poor	Mrs	.	Smith	would	have	been	still	hale	and	hearty	.
和	那	贫穷的	太太	.	史密斯	会	有	到过	仍然	哈尔	和	爽朗	.

可怜的史密斯太太本来还会健康强壮的。

[neɪ] [mɔ:(r)] ,

Nay	more	,
不	更多的	,

不，更多了，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['bə:gləri] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)]

the	twenty	-	seven	burglaries	and	fifty	-	six	other	crimes	of	even	a	yet	more
这	二十	-	七	入室盗窃	和	五十	-	六	其他	犯罪	的	甚至	一个	然而	更多的

['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] [wʊd] [ɪn][ɔ:l]['hju:mən] [ˌprɔbə'bilitiz] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .

serious	character	would	in	all	human	probabilities	have	never	been	committed	.
严肃的	特点	会	在	全部	人类	概率	有	绝不	到过	坚定的	.

这二十七起入室盗窃案和五十六起其他性质更为严重的犯罪，按理说根本不可能发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:k] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][praɪ'merəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

For	all	this	terrible	work	you	are	primarily	responsible	.
为了	全部	这	糟糕的	工作	你	是	主要	负责任的	.

这一切糟糕的事情，你负有主要责任。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['penəlti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

In	days	gone	by	you	would	have	escaped	the	appropriate	penalty	of	your
在	天	已消失	经过	你	会	有	逃脱	这	合适的	惩罚	的	你的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

在过去，你或许可以逃脱你罪恶行径应有的惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['stɔ:ri] ['pʌnɪʃmənt] [ækt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	now	that	the	Pernicious	Story	Punishment	Act	has	become	the	law	of	the
但	现在	那	这	有害	故事	惩罚	行为	有	变得	这	法律	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

但现在《有害故事惩罚法案》已成为国家法律，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [wɪð]

I	have	the	power	,	as	I	have	long	had	the	will	,	to	treat	you	with
我	有	这	力量	,	作为	我	有	长的	有	这	将要	,	到	对待	你	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'verəti] .

becoming	severity	.
成为	严重性	.

我有能力，也一直有意愿，以应有的严厉对待你。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ðen] [pɑ:st] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔ:m] .

"	His	Lordship	then	passed	sentence	in	the	customary	form	.
"	他的	领主	然后	通过了	句子	在	这	习惯	形式	.

"法官大人随后按惯例宣判。"

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['prɪntərz] [ɒv; əv] [red] - ['hændɪd] [rɒb] [wɜ:(r); wə(r)]

Later	in	the	day	the	publishers	and	printers	of	Red	-	Handed	Rob	were
之后	在	这	天	这	出版商	和	打印机	的	红色的	-	递交	抢	是

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəriz] [bəuθ][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] ,

convicted	of	being	accessories	both	before	and	after	the	fact	,
已定罪	的	存在	配件	两个都	前	和	后	这	事实	,

当天晚些时候，《红手劫匪》的出版商和印刷商被判犯有事前和事后从犯罪。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒli:g] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] .

and	shared	the	fate	of	their	colleague	in	iniquity	.
和	共享	这	命运	的	他们的	同事	在	罪恶	.

他们与作恶的同伙一同遭受了同样的命运。

[vɝ:dʒɪnɪbəs] - .

VIRGINIBUS	PUERISQUE	.
处女	-	.

VIRGINIBUS PUERISQUE.

([ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv] ['teɪntɪd] ['lɪtərəri] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ])

(	A	Hint	to	the	Purveyors	of	Tainted	Literary	Food	for	Youth	)
(	一个	暗示	到	这	供应商	的	受污染的	文学	食物	为了	青年	)

(给那些向青少年兜售不良文学作品的人的一条建议)

[ðə; ði] ['vɑ:lɪt] [hu:] [vend] [ˌʌn'həʊlsəm] ['vɪt(ə)l]

The	varlet	who	vends	unwholesome	victual
这	侍童	WHO	售货机	不健康的	食物

兜售劣质食物的小贩

[ɪz] ['ʃɑ:pli] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ;

Is	sharply	punished	,	if	caught	in	the	act	;
是	尖锐地	受到惩罚	,	如果	捕捉	在	这	行为	;

如果被当场抓获，将受到严厉惩罚;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪk'spekt] [ə'kwɪt(ə)l]

Why	should	the	scoundrel	expect	acquittal
为什么	应该	这	恶棍	预计	开释

为什么这个恶棍会期望获得无罪释放?

[hu:] [selz] [bæd] [bʊks] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ?

Who	sells	bad	books	to	our	boys	?
WHO	出售	坏的	图书	到	我们的	男孩们	?

谁在向我们的孩子们兜售不良书籍?

[sæd] [fækt] !

Sad	fact	!
伤心	事实	!

令人难过的事实!

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:θ] [lʌvz] [nɒt] ['gʊdi] ['bɔ:rɪŋ] ,

We	know	that	youth	loves	not	goody	boring	,
我们	知道	那	青年	爱	不是	好东西	无聊的	,

我们知道年轻人不喜欢循规蹈矩、枯燥乏味的东西。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæv; həv] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] !

That	little	pigs	have	no	relish	for	pearls	!
那	小的	猪	有	不	尽情享用	为了	珍珠	!

这些小猪对珍珠一点兴趣也没有!

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] ['gɑ:bɪdʒ] ['pɔ:rɪŋ]

But	where's	the	excuse	for	foul	garbage	pouring
但	在哪里?	这	原谅	为了	犯规	垃圾	浇注

但这种乱倒垃圾的行为有什么借口呢?

[ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ?

In	innocent	souls	of	our	boys	and	girls	?
在	清白的	灵魂	的	我们的	男孩们	和	女孩们	?

在我们男孩女孩纯洁无瑕的心灵中?

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ju: 'es] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['kɒnsət] .

"	Look	here	,	Schlumpenhagen	,	you	must	help	us	at	our	Smoking	Concert	.
"	看	这里	,	-	,	你	必须	帮助	我们	在	我们的	吸烟	音乐会	.

"听着，施伦彭哈根，你必须来帮我们举办吸烟音乐会。"

[ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? "

You	play	the	Flute	,	don't	you	?	"
你	玩	这	长笛	,	不	你	?	"

你会吹笛子，对吧?

" [nɒt] [ven] [dɪə] [ɪʃ] - [ə'paʊt] . "

"	Not	ven	dere	ish	anypotty	apout	.	"
"	不是	ven	德雷	ish	-	apout	.	"

"Not ven dere ish anypotty apout."

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [deɪ] - [let][ˌem 'iː] !
" Dey von't let me !
" 戴伊 - 让 我 !

“他们不会让我的！”

" - [ə; eɪ] [lɑː] [məʊd] .
" OBERLANDED A LA MODE .
" - 一个 洛杉矶 模式 .

“OBERLANDED A LA MODE。”

['aʊə(r)] [əʊn] - [ɪn] [nɔːθ] ['devn] .
OUR OWN TORRIST IN NORTH DEVON .
我们的 自己的 - 在 北 德文郡 .

我们在北德文郡的托里斯。

[ʌp] [ɪn] ['reɪlweɪ] ; [ɔːl] ['swɪtsələnd] [ɪz] [naʊ] " [ʌp] [ɪn] ['reɪlweɪ] .
Up in railway ; all Switzerland is now " up in railway .
向上 在 铁路 ; 全部 瑞士 是 现在 " 向上 在 铁路 .

瑞士现在全境都“建在铁路上”。

" [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [spɒt] ['ɒpəzɪt] ['jʊŋˌfraʊ] ; [hɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Revisiting simple spot opposite Jungfrau ; here twenty years ago .
" 重温 简单的 点 对面的 少女峰 ; 这里 二十 年 前 .

“重访少女峰对面这处简朴的地方；二十年前的这里。”

" ['sɪmp(ə)l] !
" Simple !
" 简单的 !

“简单的！

" [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ; [ʃɒps] ; ['telɪskoʊps] ; ['tʊərɪsts] ['evriweə(r)] !
" Electric light ; shops ; telescopes ; tourists everywhere !
" 电的 光 ; 商店 ; 望远镜 ; 游客 到处 !

“电灯；商店；望远镜；到处都是游客！”

[ðeɪ] [sprɔːl] [ɒn] ['hɪlək] [laɪk] [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] - [və'dʒɪniə] - ['wɔːtərə] !
They sprawl on hillocks like Bank - holiday - Virginia - Waterers !
他们 蔓延 在 小山丘 喜欢 银行 - 假期 - 弗吉尼亚州 - 饮水器 !

它们像银行假日弗吉尼亚水手一样，蔓延在小山丘上！

[dʒʌst] [hɜːd] [wʌn] [ɑːsk] ['weɪtə(r)] , " - [aʊ] ['meni] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] - [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ? "
Just heard one ask waiter , " ' Ow many feet are we ' ere above the sea ? "
只是 听到 一 问 服务员 , " - 现在 许多 脚 是 我们 - 埃雷 多于 这 海 ? "

刚才听到有人问服务员：“我们现在离海平面有多少英尺？”

" [wʌn] [tauz] [eɪt] - [əndɜˑd] - . "
" One tousing eight ' undred mètres . "
" 一 使用 八 - 一百 - . "

“一个人用了八米。”

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['miːtə(r)z] ?
" What's the good of meters ?
" 是什么 这 好的 的 米 ?

“计量表有什么用？”

" [wɒt] [ɪn'diːd] ?
" What indeed ?
" 什么 的确 ?

“究竟是什么？”

[ɪ'lektrɪk] [lait] ['evriweə(r)] .
Electric light everywhere .
电的 光 到处 .

到处都是电灯。

['evribɒdi] ['telɪskəʊpɪŋ] ['ʃæmwɑ:] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['fəutəgræfs] ; ['fəutəgræfs] ['tʃi:fli] [ɒv; əv]
Everybody telescoping chamois , and buying photographs ; photographs chiefly of
大家 伸缩 麂皮 , 和 购买 照片 ; 照片 主要 的
['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ;
other places ;
其他 地方 ;

每个人都在伸缩羚羊皮，购买照片；照片主要是其他地方的；

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
all the same when you return home .
全部 这 相同的 什么时候 你 返回 家 .

当你回到家时，一切都一样。

[men] [ə'taɪəd] [laɪk] ['gɔlfəz] ; ['wɪmɪn] [ɪn] [g'eɪtəz] ; ['eksəsaɪz] , ['prɪnsəpli] ['ʃɒpɪŋ] .
Men attired like golfers ; women in gaiters ; exercise , principally shopping .
男人 穿着 喜欢 高尔夫球手 ; 女性 在 绑腿 ; 锻炼 , 主要 购物 .

男士穿着高尔夫球服；女士穿着绑腿；运动，主要是购物。

['sɪmp(ə)l] - [ˌaʊt'saɪd] [tɔɪ] - [buːðz] , [tɔ:k] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn]['næʃ(ə)nəl]
Simple Switzeresses outside toy - booths , talk excellent English , but all in national
简单的 - 外部 玩具 - 展位 , 讲话 出色的 英语 , 但 全部 在 国家的
['kɒstju:m] .
costume .
戏服 .

玩具摊位外的瑞士姑娘们，英语说得非常流利，但都穿着民族服装。

[en] . [bi:] . ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:m] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] .
N . B . National costume can be purchased .
N . B . 国家的 戏服 能 是 购买 .

注：民族服装可以购买。

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi]['əʊnli] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪn] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [faɪv] [həʊ'telz] ,
There used to be only half an inn here ; there are now five hotels ,
那里 用过的 到 是 仅有的 一半 一个 客栈 这里 ; 那里 是 现在 五 酒店 ,

这里以前只有半家旅馆；现在已经有五家酒店了。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][kə'si:nəʊ] .
with a beer - garden , and inevitable casino .
和 一个 啤酒 - 花园 , 和 不可避免的 赌场 .

设有啤酒花园，以及必不可少的赌场。

['dɑ:nsɪŋ] ['evri] [naɪt] .
Dancing every night .
跳舞 每一个 夜晚 .

每晚跳舞。

[laɪk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [feə(r)] , [fæt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['dʒɜ:mən] [wɔ:lts] ['spləmli] .
Like to watch fair , fat , sentimental German waltzing solemnly .
喜欢 到 手表 公平的 , 胖的 , 感伤的 德语 华尔兹 庄严地 .

喜欢看漂亮、丰满、多愁善感的德国女人庄严地跳华尔兹。

['eldəli] ['dɑ:bi] [ɒv; əv]['ælbiən] , [tu:] , ['keipə] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['ʃʌfl] [ænd; ənd] [ri'və:siz] ,
Elderly Darby of Albion , too , capering the newest shuffles and reverses ,
老年 达比 的 阿尔比恩 , 也 , 嬉戏 这 最新 洗牌 和 反转 ,

阿尔比恩的老达比也跟着最新的洗牌和反转嬉戏玩闹，

[wʊd] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][dʒəʊn][æt; ət][həʊm] .

would	surprise	his	wife	Joan	at	home	.
会	惊喜	他的	妻子	琼	在	家	.

他会给在家的妻子琼一个惊喜。

" ['dɑ:bi] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] ,

"	Darby	is	devoted	to	climbing	,
"	达比	是	奉献	到	攀登	,

达比热爱攀岩，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][let][hɪm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ai][rɪ'membə(r)]

and	I	was	glad	to	let	him	return	to	the	primitive	little	place	I	remember
和	我	曾是	高兴的	到	让	他	返回	到	这	原始	小的	地方	我	记住

[ɒn]['aʊə(r)] ['hʌnimu:n] .

on	our	honeymoon	.
在	我们的	蜜月	.

我很高兴让他回到我记忆中我们度蜜月的那个原始小地方。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .

"	That	is	what	she	thinks	.
"	那	是	什么	她	思考	.

“她就是这么想的。”

['klaɪmɪŋ] !

Climbing	!
攀登	!

攀登！

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[məʊst][hɪə(r)] , [wen] [fægd] [aʊt] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] , [teɪk] [gaɪd] [ænd; ənd]['pɔ:tə(r)][ʌp][ðə; ði] "

Most	here	,	when	fagged	out	with	shopping	,	take	guide	and	porter	up	the	"
最多	这里	,	什么时候	疲惫不堪	出去	和	购物	,	拿	指导	和	搬运工	向上	这	"

- .

Shamhorn	.
-	.

这里大多数人在购物累了之后，都会请向导和搬运工登上“香蓬山”。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] " - " ['ælbəm] [naʊ] [weər'ɪn] [praʊd] [ˌmaunti'niə] [ɪg'zɪbɪt] [flaɪts] [ɒv; əv]

"	There's	a	"	Shamhorn	"	album	now	wherein	proud	mountaineers	exhibit	flights	of
"	有	一个	"	-	"	专辑	现在	其中	自豪的	登山者	展览	航班	的

['fænsi][ɪn][ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kauntənəns] .

fancy	in	their	records	that	one	could	never	guess	from	their	countenances	.
想要	在	他们的	记录	那	一	可以	绝不	猜测	从	他们的	面容	.

“现在有一张名为《Shamhorn》的专辑，专辑中那些骄傲的登山者们展现了天马行空的想象力，而这些想象力从他们的脸上是绝对猜不到的。”

[æt; ət]['teɪb(ə)l] - [nɒt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv] - [ə'pɪnjən] , [ðæt] " ['əʊnli][ðə; ði]['dɜ:ti] [wɒnt][tu:; tə]

At	table	d'hôte	not	a	few	of	Svengali's	opinion	,	that	"	only	the	dirty	want	to
在	桌子	-	不是	一个	很少	的	-	观点	,	那	"	仅有的	这	肮脏的	想	到

[wɒʃ] .

wash	.
洗	.

在餐桌上，不少人赞同斯文加利的观点，即“只有肮脏的人才想洗澡”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][su:'pɜ:b] !

"	But	the	water	is	superb	!
"	但	这	水	是	高超	!

但是水质非常好！

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ælps] .
so **are** **the** **Alps** **.**
所以 是 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山脉也是如此。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] - , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ]['ləʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['haɪə(r)] .
Yet **am** **I** **Oberlanded** **,** **and** **must** **go** **lower** **to** **feel** **higher** **.**
然而 是 我 - , 和 必须 去 降低 到 感觉 更高 .

然而，我已堕入奥伯兰，必须堕落到更低的境地才能感受到更高的境界。

[mem] .
Mem **.**
内存 .

备忘录

[æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] . — ['kæpɪt(ə)l] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)] .
at **Ilfracombe** **.** **—** **Capital** **boating** **and** **fishing** **here** **.**
在 伊尔弗勒科姆 . — 首都 划船 和 钓鱼 这里 .

在伊尔弗勒科姆——这里是划船和钓鱼的绝佳场所。

['laɪkwaɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['stiːmə(r)] .
Likewise **plenty** **of** **steamering** **.**
同样地 很多 的 蒸汽 .

同样需要大量的蒸煮。

['lʌvli] ['siːnəri] ['evriweə(r)] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] , [ɪ'kwestriən] ,
Lovely **scenery** **everywhere** **about** **in** **this** **neighbourhood** **for** **pedestrians** **,** **equestrians** **,**
" ['kærɪdʒ] - [fəʊk] , " [ænd; ənd] ['dɒŋki] - [ʃeɪz] ['piːp(ə)l] .
" **carriage** **-** **folk** **,** **"** **and** **donkey** **-** **chaise** **people** **.**
" 运输 - 民间 , " 和 驴 - 躺椅 人们 .

这个街区到处都是美丽的风景，适合行人、骑马者、马车夫和驴车夫出行。

['speʃ(ə)l] [mem] .
Special **mem** **.**
特别的 内存 .

特别纪念

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwestriən] [ænd; ənd]['draɪvəz] ; — " ['haɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , " [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk]
for **equestrians** **and** **drivers** **;** **—** **"** **Hire** **on** **the** **spot** **,** **"** **which** **sounds** **like**
[sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] ['bɪliədz] ,
some **direction** **at** **billiards** **,**
一些 方向 在 台球 ,

适用于骑马者和司机；——"现场雇佣"，这听起来像是台球桌上的某种指示。

[bʌt; bət][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə]['raɪdəz][ænd; ənd]['draɪvəz] .
but **is** **meant** **for** **advice** **to** **riders** **and** **drivers** **.**
但 是 意思是 为了 建议 到 骑手 和 司机 .

但它的目的是为骑手和司机提供建议。

[ˌpɪktʃə'resk] [keɪvz] [ɒn] [kəʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['rəʊɪŋ] - [bəʊt] , [ɔː(r)][ɪn] [kə'nuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
Picturesque **caves** **on** **coast** **to** **visit** **in** **rowing** **-** **boat** **,** **or** **in** **canoe** **which** **you** **can**
['pæd(ə)l] [jɔː'self] .
paddle **yourself** **.**
桨 你自己 .

海岸边有风景如画的洞穴，可以乘划艇或自己划独木舟去参观。

[wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːtəpruːf] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [dʌl] [æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] .
With **fair** **weather** **,** **and** **good** **waterproof** **,** **you** **can't** **be** **dull** **at** **Ilfracombe** **.**
和 公平的 天气 , 和 好的 防水的 , 你 不能 是 乏味的 在 伊尔弗勒科姆 .

天气晴朗，防水性能好，在伊尔弗勒科姆怎么可能无聊呢？

[mem] . — " [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊnli] .

Mem	.	—	"	For	outward	application	only	.
内存	.	—	"	为了	向外	应用	仅有的	.

备忘录——"仅供对外使用。

" [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['kʌntri] [wɔːk] , [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

"	Before	starting	for	a	long	and	genuinely	country	walk	,	put	in	your	pocket
"	前	开始	为了	一个	长的	和	真的	国家	走	,	放	在	你的	口袋

[ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [spʌndʒ] ['ræpə(r)] .

a	waterproof	sponge	wrapper	.
一个	防水的	海绵	包装纸	.

"在开始一次漫长而真正的乡村徒步旅行之前，请在口袋里放一个防水海绵套。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [nəʊ] [speɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] ,

It	occupies	no	space	,	and	,	like	an	objectionable	person	in	a	small	party	,
它	占据	不	空间	,	和	,	喜欢	一个	令人反感的	人	在	一个	小的	派对	,

它不占空间，就像小聚会中令人讨厌的人一样，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɒn] .

is	always	there	to	be	sat	upon	.
是	总是	那里	到	是	卫星	之上	.

它总是可以坐的。

[strɒŋ] [krʊk] - ['hændld] [stɪk] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['feruːl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Strong	crook	-	handled	stick	with	pointed	ferrule	indispensable	.
强的	骗子	-	处理	戳	和	尖	套圈	必不可少	.

结实耐用的弯柄木棍，末端带尖头，必不可少。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪlfrəˌkʊm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

Were	Ilfracombe	a	French	watering	-	place	,	how	delightful	it	could	be	made	.
是	伊尔弗勒科姆	一个	法语	浇水	-	地方	,	如何	愉快	它	可以	是	制成	.

如果伊尔弗勒科姆是一个法国的度假胜地，那该是多么令人愉悦啊！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['restrɒnts] , [ðə; ði] - [lɑː] [fʊə'ʃet] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɪn][bæd] ['weðə(r)] ,

Imagine	the	restaurants	,	the	déjeuners	à	la	fourchette	,	under	cover	in	bad	weather	,
想象	这	餐厅	,	这	午餐	-	拉	四叉	,	在下面	覆盖	在	坏的	天气	,

想象一下餐馆，déjeuners à la fourchette，在恶劣的天气下在有遮盖的情况下，

[aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn][faɪn] ; [ðə; ði] [gʊd] [bændz] ; [ðə; ði][kə'siːnəʊ] ; [ðə; ði] - ,

out	in	the	open	air	in	fine	;	the	good	bands	;	the	casino	;	the	établissement	,
出去	在	这	打开	空气	在	美好的	;	这	好的	乐队	;	这	赌场	;	这	-	,

在户外享受美好时光；优秀的乐队；赌场；这家机构，

[wɪð] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , ['bɪliəd] ['teɪblz] , ['laɪbrəri] , [fɜːst] - [reɪt]

with	excellent	reading	and	writing	-	rooms	,	billiard	tables	,	library	,	first	-	rate
和	出色的	阅读	和	写作	-	房间	,	台球	表格	,	图书馆	,	第一的	-	速度

['kɔnsəts] [ænd; ənd][feə(r)][drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ;

concerts	and	fair	dramatic	performances	;
音乐会	和	公平的	戏剧性	表演	;

拥有优良的阅览室和写作室、台球桌、图书馆、一流的音乐会和不错的戏剧表演；

['petɪ] [ʃə'voʊ] , ['petɪ] [suːpɜ-z] [əl]['freskəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

petits	chevaux	,	petits	soupers	al	fresco	,	and	every	possible	opportunity	afforded
小	马	,	小	汤罐	al	壁画	,	和	每一个	可能的	机会	提供

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] [plɛn] [eə(r)] .

for	enjoying	life	en	pleine	air	.
为了	享受	生活	英文	普莱恩	空气	.

petits chevaux、petits soupers al fresco，以及一切可能的享受户外生活的机会。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['restrɒnts] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]
À propos of restaurants , there is a splendid chance for starting a first - rate
- 提案 的 餐厅 , 那里 是 一个 灿烂 机会 为了 开始 一个 第一的 - 速度
[frentʃ] [həʊ'tel][ɪn] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
French hotel in Ilfracombe ,
法语 酒店 在 伊尔弗勒科姆 ,

说到餐饮业，在伊尔弗勒科姆开办一家一流的法式酒店是一个绝佳的机会。

[wɪð] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [haɪt] ,
with well - devised gardens , and at such a superb height ,
和 出色地 - 设计 花园 , 和 在 这样的 一个 高超 高度 ,

拥有精心设计的花园，而且地势如此优越，

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
that while it would be open to all the most refreshing breezes — for it
那 尽管 它 会 是 打开 到 全部 这 最多 令人耳目一新 微风 — 为了 它
[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
is impossible to feel the full benefit of these in the valley — yet would it be
是 不可能的 到 感觉 这 满的 益处 的 这些 在 这 谷 — 然而 会 它 是
[wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kˈəʊldəst] [mʌnθs] ,
warm and cosy during the coldest months ,
温暖的 和 舒适 期间 这 最冷 几个月 ,

虽然这里可以享受到所有最清爽的微风——因为在山谷里不可能充分感受到这些微风的好处——但在最冷的月份里，这里也会温暖舒适。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][jɪə(r)] [wɪð] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['siːz(ə)nz] , [ðeə(r)] ['kænɒt]
of which , in an ordinary year with well - regulated seasons , there cannot
的 哪个 , 在 一个 普通的 年 和 出色地 - 受监管 季节 , 那里 不能
[biː; bi] ['meni] .
be many .
是 许多 .

其中，在季节规律良好的正常年份里，数量不会很多。

- [bəʊst] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
Ilfracombers boast that the snow does not lie in these parts .
- 夸 那 这 雪 做 不是 说谎 在 这些 部分 .

伊尔弗拉科姆人自豪地说，这些地方根本没有雪。

[aɪ][həʊp][ðə; ði] - [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [laɪk][ðə; ði]
I hope the Ilfracombers who gave me this information are , so far , like the
我 希望 这 - WHO 给予 我 这 信息 是 , 所以 远的 , 喜欢 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

我希望给我提供这些信息的伊尔弗拉科姆居民，到目前为止，都像雪一样安然无恙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɒlf] [lɪŋks] .
Of course there are golf links .
的 课程 那里 是 高尔夫球 链接 .

当然，这里也有高尔夫球场。

[ðə; ði] [lɪŋks] - [-] [gɒlf] [mæn] [lʊks] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] ,
The links - eye'd golf man looks out for these at once ,
这 链接 - 眼睛 高尔夫球 男人 看起来 出去 为了 这些 在 一次 ,

眼光敏锐的高尔夫球手会同时关注这些方面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

and	though	he	has	got	to	go	some	little	distance	for	them	,	there
和	尽管	他	有	得到	到	去	一些	小的	距离	为了	他们	,	那里

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [æt; ət][lɑːst] .

they	are	—	at	last	.
他们	是	—	在	最后的	.

虽然他要为他们走一段路，但他们终于到了。

['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] [lɔːn] ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][æt; ət][hænd] .

Equally	of	course	there	is	lawn	tennis	,	and	plenty	of	it	close	at	hand	.
同样地	的	课程	那里	是	草地	网球	,	和	很多	的	它	关闭	在	手	.

当然，草地网球也同样重要，而且附近有很多球场。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ; " [net]['prɑːfɪts] .

A	shilling	an	hour	;	"	net	profits	.
一个	先令	一个	小时	;	"	网	利润	.

每小时一先令；"净利润。

" [pə(r)] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə] ['tɛnbi] . — ['tɛnbi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst]

"	Per	steamboat	to	Tenby	.	—	Tenby	is	described	on	some	of	the	excursionist
"	每	汽船	到	滕比	.	—	滕比	是	描述	在	一些	的	这	远足者

['hændbɪl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['neɪplz] [ɒv; əv] [weɪlz] .

handbills	as	"	The	Naples	of	Wales	.
传单	作为	"	这	那不勒斯	的	威尔士	.

"乘汽船前往滕比。——滕比在一些旅游宣传单上被描述为"威尔士的那不勒斯"。

" [ɪf] ['tɛnbi] [ɪz][ðə; ði] ['neɪplz] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðen] ['mɑːgeɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɒv; əv]

"	If	Tenby	is	the	Naples	of	Wales	,	then	Margate	is	the	Monte	Carlo	of
"	如果	滕比	是	这	那不勒斯	的	威尔士	,	然后	马盖特	是	这	蒙特	卡洛	的

[kent] .

Kent	.
肯特	.

"如果滕比是威尔士的那不勒斯，那么马盖特就是肯特的蒙特卡洛。"

['tɛnbi] [pɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lændɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] ,

Tenby	Pier	being	in	process	of	construction	,	there	is	no	landing	except	in	small	boats	,
滕比	码头	存在	在	过程	的	建造	,	那里	是	不	降落	除了	在	小的	船	,

由于滕比码头正在建设中，目前除了小船外，没有其他登陆方式。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ]

of	which	there	appears	to	be	a	better	supply	than	is	usual	on	such
的	哪个	那里	出现	到	是	一个	更好的	供应	比	是	通常	在	这样的

[ɪk'skɜːrʒən] .

excursions	.
短途旅行	.

其中，此类旅行的物资供应似乎比通常情况要充足。

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n] [ðiːz] [boʊts] ['kænɒt] [biː; bi] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] ,

But	as	even	these	boats	cannot	be	run	ashore	with	their	cargoes	,
但	作为	甚至	这些	船	不能	是	跑步	岸上	和	他们的	货物	,

但是，即使是这些船只也无法带着货物驶上岸。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bəʊtmən] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['leɪdɪz] ,

there	are	the	stalwart	arms	of	boatmen	extended	to	carry	ladies	,
那里	是	这	坚定的	武器	的	船夫	扩展	到	携带	女士们	,

船夫们伸出强壮的手臂，托举着女士们。

[ænd; ənd] [boʊtmɛnz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪd] , [kæn; kən][raɪd]

and	boatmen's	broad	shoulders	on	which	gentlemen	,	unable	to	wade	,	can	ride
和	船夫的	广阔	肩膀	在	哪个	先生们	,	无法	到	涉水	,	能	骑

[pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] .

pick	-	a	-	back	.
挑选	-	一个	-	后退	.

还有船夫宽阔的肩膀，绅士们如果不能涉水，可以骑在他们肩上。

['eniwʌn] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [stəʊn] [hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔ:d] .

Anyone	over	fifteen	stone	had	better	remain	on	board	.
任何人	超过	十五	石头	有	更好的	保持	在	木板	.

体重超过15英石的人最好留在船上。

[ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,

A	guide	-	book	,
一个	指导	-	书	,

一本指南，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [si:] . [hɔ:l] — [nems] [held] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns]

written	by	Mr	.	and	Mrs	.	S	.	C	.	Hall	—	names	held	in	grateful	remembrance
书面	经过	先生	.	和	太太	.	S	.	C	.	大厅	—	姓名	握住	在	感激的	纪念

[æz; əz] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz] — [dɪ'skraɪbz] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['tɛnbi] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [fɔ:(r); fə(r)]

as	authorities	on	Irish	legends	—	describes	climate	of	Tenby	as	being	"	for
作为	当局	在	爱尔兰	传说	—	描述	气候	的	滕比	作为	存在	"	为了

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɔ:m] ,

the	greater	portion	of	the	year	warm	,
这	更大的	部分	的	这	年	温暖的	,

由SC Hall夫妇撰写——他们因精通爱尔兰传说而备受尊敬——书中将滕比的气候描述为"一年中的大部分时间都很温暖"，

[draɪ] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

dry	,	and	bracing	.
干燥	,	和	支撑	.

干燥而令人精神振奋。

" [meɪ] [bi:; bi] ; [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

"	May	be	;	was	not	there	"	for	the	greater	portion	of	the	year	.
"	可能	是	;	曾是	不是	那里	"	为了	这	更大的	部分	的	这	年	.

"或许；一年中的大部分时间都不在那里。"

" [ʃi:; ʃi] " [hɔ:lz] [baɪ][ðə; ði] [si:] , " ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'kleə(r)] , [wen] [kəmp'eəɹɪŋ] ['tɛnbi] [wɪð] ['heɪstɪŋz] ,

"	She	"	Halls	by	the	Sea	,	"	further	declare	,	when	comparing	Tenby	with	Hastings	,
"	她	"	大厅	经过	这	海	,	"	更远	宣布	,	什么时候	比较	滕比	和	黑斯廷斯	,

在将滕比与黑斯廷斯进行比较时，她进一步宣称："海滨大厅"。

['vɛntnər] , [ænd; ənd] [ˌtɔ:'ki:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] " ['i:kwəli] [maɪld] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

Ventnor	,	and	Torquay	,	that	it	,	though	"	equally	mild	,	is	nevertheless	invigorating
文特诺	,	和	托基	,	那	它	,	尽管	"	同样地	温和的	,	是	尽管如此	令人精神振奋

.

:

.

文特诺和托基虽然"同样温和，但却令人精神振奋"。

" ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Shouldn't	have	thought	it	.
"	不应该	有	想法	它	.

"真不该这么想。"

[bʌt; bət] — ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	—	very	glad	to	hear	it	.
但	—	非常	高兴的	到	听到	它	.

不过——听到这个消息我非常高兴。

['ɔɪstə(r)z] [ɪn] ['plenti] [æt; ət] ['tɛnbi] .

Oysters	**in**	**plenty**	**at**	**Tenby**	**.**
牡蛎	在	很多	在	滕比	.

滕比盛产牡蛎。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [wɪð] [æn; ən] " [ɑː(r)] " [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɒf] - ['ɔɪstə(r)] ['siːz(ə)n] ,

This	**being**	**the**	**first**	**month**	**with**	**an**	**"**	**r**	**"**	**in**	**it**	**after**	**the**	**off**	**-**	**oyster**	**season**	**,**
这	存在	这	第一的	月	和	一个	"	r	"	在	它	后	这	离开	-	牡蛎	季节	,

这是牡蛎捕捞季结束后第一个月份的月份，月份名称中带有字母“r”。

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊgə(r)] - [laɪk] ['gʊəmənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['tɛnbi] ,

we	**saw**	**an**	**ogre**	**-**	**like**	**gourmand**	**devouring**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**of**	**the**	**natives**	**of**	**Tenby**	**,**
我们	锯	一个	食人魔	-	喜欢	美食家	吞噬	一个	打	或者	所以	的	这	本地人	的	滕比	,

我们看到一个长相怪异、像食人魔一样的饕餮者正在吞噬十几个滕比的当地居民。

[wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [eɪd] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['wɪski] ! !

with	**the**	**magic**	**aid**	**of**	**vinegar**	**,**	**pepper**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**whisky**	**!**	**!**
和	这	魔法	援助	的	醋	,	胡椒	,	和	—	和	—	威士忌酒	!	!

借助醋、胡椒和——还有——威士忌的神奇力量！！

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [grænd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ([ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ['ɑːftəwədz]) [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərəʊz] [meɪd] !

Of	**such**	**grand**	**constitutions**	**(**	**should**	**he**	**be**	**none**	**the**	**worse**	**afterwards**	**)**	**are**	**heroes**	**made**	**!**
的	这样的	盛大	宪法	(	应该	他	是	没有任何	这	更糟	然后	)	是	英雄	制成	!

英雄正是由这样伟大的体魄（如果他之后没有受到任何伤害）造就的！

[frɒm; frəm] ['ɪlfrəˌkʊm] [tuː; tə] ['lɪntən] . — [pɑːs] [wɔtɝməθ] ['kɑːs(ə)l] .

From	**Ilfracombe**	**to**	**Lynton**	**.**	**—**	**Pass**	**Watermouth**	**Castle**	**.**
从	伊尔弗勒科姆	到	林顿	.	—	经过	水口	城堡	.

从伊尔弗勒科姆到林顿——途经沃特茅斯城堡。

['lʌki] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] .

Lucky	**person**	**the**	**proprietor**	**of**	**this**	**charming**	**place**	**.**
幸运的	人	这	业主	的	这	迷人	地方	.

这家迷人小店的老板真是个幸运儿。

['lʌvli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɔtɝməθ] ; [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

Lovely	**position**	**this**	**Watermouth**	**;**	**quite**	**enough**	**to**	**make**	**one's**	**mouth**	**water**	**.**
迷人的	位置	这	水口	;	相当	足够的	到	制作	一个人的	嘴	水	.

这个水口的位置真不错，足以让人垂涎欲滴。

[nɪə(r)] [kuːm] - ['mɑːtɪn] [ɪz] ['hæŋˌmænz] [hɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [hæŋd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪm] .

Near	**Coombe**	**-**	**Martin**	**is**	**Hangman's**	**Hill**	**,**	**where**	**a**	**sheep**	**hanged**	**a**	**man**	**for**	**stealing**	**him**	**.**
靠近	库姆	-	马丁	是	刽子手	爬坡道	,	在哪里	一个	羊	绞刑	一个	男人	为了	偷窃	他	.

在库姆马丁附近有一座绞刑山，据说一只羊在那里吊死了一个偷窃它的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] [əʊn] [ɪn] - ['spektə] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rɒks] [həʊ'tel] [æt; ət] ['lɪntən] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In	**the**	**character**	**of**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**Own**	**Inn**	**-**	**spector**	**I**	**venture**	**to**	**pronounce**	**the**	**Valley**	**of**	**Rocks**	**Hotel**	**at**	**Lynton**	**delightful**	**.**
在	这	特点	的	先生	.	P	.	-	s	自己的	客栈	-	幽灵	我	风险投资	到	发音	这	谷	的	岩石	酒店	在	林顿	愉快	.

我以 P 先生的旅店检查员的身份，大胆地宣布林顿的岩谷酒店令人愉悦。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [weitə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl]

Here	everything	is	unpretentiously	English	,	and	even	the	waiters	are	not	all
这里	一切	是	朴实无华	英语	,	和	甚至	这	服务员	是	不是	全部

['fɒrənəz] .

foreigners	.
外国人	.

这里的一切都毫不矫揉造作地展现着英式风情，甚至连服务员也不全是外国人。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [meɪ] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] [rʌn] [ʃɔːt] ([wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt]

The	supply	of	certain	articles	of	food	may	on	occasion	run	short	(	which	ought	not
这	供应	的	肯定	文章	的	食物	可能	在	场合	跑步	短的	(	哪个	应该	不是

[tuː; tə] ['hæpən]) ,

to	happen	)	,
到	发生	)	,

某些食品的供应有时可能会短缺（这种情况不应该发生），

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][kəm'pleɪn][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt][get] , ['veri] ['reəli]

and	consequently	you	can	only	complain	of	what	you	don't	get	,	very	rarely
和	最后	你	能	仅有的	抱怨	的	什么	你	不	得到	,	非常	很少

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

of	what	you	do	.
的	什么	你	做	.

因此，你只能抱怨你没有得到的东西，而很少会抱怨你已经得到的东西。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔstəlri] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] [əʊn]

The	other	hostelries	may	be	equally	good	,	but	of	these	Mr	.	P	.	'	s	Own
这	其他	旅店	可能	是	同样地	好的	,	但	的	这些	先生	.	P	.	-	s	自己的

[ɪn] - ['spektə] ,

Inn	-	spector	,
客栈	-	幽灵	,

其他旅店或许也同样不错，但就这些旅店而言，P先生自己的旅店——检查员——

['biːɪŋ] [ən] - [juː'bɪkwɪtəs] , ['kænɒt] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .

being	un	-	ubiquitous	,	cannot	speak	from	experience	.
存在	联合国	-	无处不在	,	不能	说话	从	经验	.

由于并不普遍，我无法根据自身经验发言。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rɒks] [həʊ'tel][ɪz][səʊ] - [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət]

The	Valley	of	Rocks	Hotel	is	so	-	called	because	it	is	not	in	the	valley	but
这	谷	的	岩石	酒店	是	所以	-	称为	因为	它	是	不是	在	这	谷	但

[haɪ] [ʌp] ,

high	up	,
高的	向上	,

岩石谷酒店之所以得名，是因为它不在山谷里，而是在高处。

[ænd; ənd] [ðens] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'sent] , [ai] . [iː] . [pə(r)]

and	thence	you	can	go	down	by	the	easiest	possible	descent	,	i	.	e	.	per
和	因此	你	能	去	向下	经过	这	最容易	可能的	下降	,	我	.	e	.	每

['wɔːtə(r)] - [wɜːkt] [træm] - [wei] [tuː; tə] ['lɪnˌmaʊθ] ,

water	-	worked	tram	-	way	to	Lynmouth	,
水	-	工作	电车	-	方式	到	林茅斯	,

然后你可以选择最便捷的下山方式，即乘坐水力发电的轨道车前往林茅斯。

[ænd; ənd][səʊ][ˌriː'maʊnt] .

and	so	remount	.
和	所以	重新安装	.

于是重新上车。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ʌp] [ʌp] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [daʊn] [daʊn] [əʊ] ,

Here	we	go	up	up	up	,	and	here	we	go	down	down	down	O	,
这里	我们	去	向上	向上	向上	,	和	这里	我们	去	向下	向下	向下	哦	,

这里我们向上向上向上，这里我们向下向下向下 O，

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət]['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [hed] [pə(r)] ['dʒɜːni] , [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]

all	day	at	threepence	a	head	per	journey	,	reduction	on	taking	a	quantity	of
全部	天	在	三便士	一个	头	每	旅行	,	减少	在	采取	一个	数量	的

['tɪkɪts] , [nɒt] [p'ɜːsənz] .

tickets	,	not	persons	.
门票	,	不是	人	.

全天每人每次行程三便士，购买多张车票可享折扣，但人数不限。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

And	here	comes	in	my	complaint	.
和	这里	来	在	我的	抱怨	.

接下来就是我的投诉了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['nʌmbəz] [ðɪs] " [ɑːsɒŋ'sɜːr] " [wɪl] ['kæri] [wɪð] ['seɪfti] ,

I	do	not	know	what	numbers	this	"	ascenseur	"	will	carry	with	safety	,
我	做	不是	知道	什么	数字	这	"	电梯	"	将要	携带	和	安全	,

我不知道这台"升降机"能安全承载多少人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] , [ɔːl][təʊld] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

but	that	it	can	not	carry	more	than	twenty	,	all	told	,	inside	and	out	,
但	那	它	能	不是	携带	更多的	比	二十	,	全部	讲述	,	里面	和	出去	,

但无论内外，它最多只能容纳二十人。

[wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfət] , [aɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] " [jɔː(r); jə(r)][fæt][kən'trɪbjətə(r)] , " [wɪl] ['ɒnɪstli] [ə'fɜːm]

with	anything	like	comfort	,	I	,	not	being	"	Your	Fat	Contributor	,	"	will	honestly	affirm
和	任何事物	喜欢	舒适	,	我	,	不是	存在	"	你的	胖的	贡献者	,	"	将要	诚实地	确认

.

:
.

对于任何类似舒适的事情，我，作为一个不叫"你的肥胖贡献者"的人，可以诚实地肯定地说。

['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

Whether	the	proprietorship	is	in	the	hands	of	a	company	,
无论	这	所有权	是	在	这	双手	的	一个	公司	,

无论所有权掌握在公司手中，

[ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tɪt] [bɪt] ['nuːnz] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

or	in	those	of	Sir	Tit	Bit	Newnes	is	of	no	importance	.
或者	在	那些	的	先生	山雀	少量	纽恩斯	是	的	不	重要性	.

或者说，在蒂特·比特·纽恩斯爵士看来，这并不重要。

[ɪf] [sɜː(r)][tiː] . [biː] . [en] . [hæz; həz][ðə; ði][səʊl] ['mænɪdʒmənt] ,

If	Sir	T	.	B	.	N	.	has	the	sole	management	,
如果	先生	T	.	B	.	N	.	有	这	唯一	管理	,

如果TBN爵士拥有独家管理权，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] " ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] " [wel] [ænd; ənd]

he	may	be	trusted	in	future	to	look	after	this	"	facilis	descensus	"	well	and
他	可能	是	可信	在	未来	到	看	后	这	"	法西利斯	人口下降	"	出色地	和

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

将来或许可以信任他，让他好好、明智地照料这个"facilis descensus"。

[ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlfrəˌkʊm] [fɔː(r)] - [hɔːst] ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [wɪps] ; [nɒt] ['ʃəʊi]

The	drivers	of	the	Ilfracombe	four	-	horsed	coaches	are	all	good	whips	;	not	showy
这	司机	的	这	伊尔弗勒科姆	四	-	马	教练	是	全部	好的	鞭子	;	不是	炫耀

, [bʌt; bət]['keəf(ə)l] .

,	but	careful	.
,	但	小心	.

伊尔弗勒科姆四匹马拉的马车夫都是技术精湛的车夫；他们不张扬，但很谨慎。

['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [-] [meɪl] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Pretty sight to see Copp's mail , the Defiance brought at a trot between the two
漂亮的 视线 到 看 科普的 邮件 , 这 蔑视 带来 在 一个 小跑 之间 这 二
[geɪt] - [pəʊsts] ,
gate - posts ,
门 - 帖子 ,

看到科普的邮件，真是一道美丽的风景，那匹名叫"反抗号"的马小跑着从两根门柱之间穿过。

[ænd; ənd] [tuːld] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rɒks] [həʊ'tel] , ['lɪntən] .
and tooled round the small lawn up to the Valley of Rocks Hotel , Lynton .
和 工具 圆形的 这 小的 草地 向上 到 这 谷 的 岩石 酒店 , 林顿 .

然后绕着小草坪一路走到林顿的岩石谷酒店。

[en] . [biː] . [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [bɒks] - [siːt] [ɪn] ['kɑːpi] - [bʊk] .
N . B . Put your name down early for box - seat in Coppy - book .
N . B . 放 你的 姓名 向下 早期的 为了 盒子 - 座位 在 副本 - 书 .

注意：请尽早将您的名字登记在 Coppy-book 中，以便预订包厢座位。

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɔːn] ['bləʊɪŋ] .
Notice that the Defiance guard is a master of horn blowing .
注意 那 这 蔑视 警卫 是 一个 掌握 的 喇叭 吹 .

请注意，反抗军的守卫是一位吹号高手。

[hiː; hi] ['tuːtl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['wɪndi] - ,
He tootles most of the popular tunes of the day with windy wariations ,
他 工具 最多 的 这 受欢迎的 曲调 的 这 天 和 刮风 - ,

他用空洞的嗓音吹奏着当时流行的大部分曲调，

[hjuːmərəsli] ['kɔːzɪŋ] [diːp] [beˈləʊɪŋ] [beɪs] [nəʊts] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
humourously causing deep bellowing bass notes to issue from the instrument
幽默地 导致 深的 咆哮 低音 笔记 到 问题 从 这 乐器
[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
whenever the coach is passing by a field of cattle .
每当 这 教练 是 通过 经过 一个 场地 的 牛 .

每当马车经过牛群时，乐器就会滑稽地发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði] [gɑːd] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti]
The guard takes an unfair advantage of these animals , as their peculiarity
这 警卫 需要 一个 不公平 优势 的 这些 动物 , 作为 他们的 特点
['biːɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [hɔːnz] ,
being to have no horns ,
存在 到 有 不 角 ,

守卫利用这些动物的不公平优势，因为它们的特殊之处在于没有角。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] !
they are unable to return the blow !
他们 是 无法 到 返回 这 吹 !

他们无力还击！

[ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [kəʊv] .
A Bathing Cove .
一个 洗澡 海湾 .

一个沐浴湾。

['plenti] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ; [wel] ['mænɪdʒd] ; [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Plenty of bathing ; well managed ; might be much better .
很多 的 洗澡 ; 出色地 管理 ; 可能 是 很多 更好的 .

沐浴设施充足；管理良好；可以做得更好。

[əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)] " [beɪn][diː] [lʌks] " : — [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt] , ['taʊəlz] , ['spɪrɪt][læmp]
Advice **gratis** **for** **"** **bain** **de** **luxe** **"** **:** **—** **Take** **a** **boat** **,** **towels** **,** **spirit** **lamp**
建议 免费 为了 " 贝恩 德 奢华 " : 一 拿 一个 船 , 毛巾 , 精神 灯
, [kæn; kən][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
, **can** **of** **fresh** **water** **,**
, 能 的 新鲜的 水 ,

免费提供"豪华浴"建议：——带上小船、毛巾、酒精灯、一罐淡水，

& [siː] . , & [siː] . , [dɪ'skʌvə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [kəʊst] , ['snʌgli] [fɪkst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **discover** **natural** **bathing** **place** **on** **coast** **,** **snugly** **fixed** **up** **among** **the**
& c . , & c . , 发现 自然的 洗澡 地方 在 海岸 , 舒适地 固定的 向上 之中 这
[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ,

等等，等等，在海岸边发现了一个天然的沐浴场所，它舒适地坐落在岩石之间，

— [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
— **and** **there** **you** **are** **.**
— 和 那里 你 是 .

——瞧，就是这样。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][bæθ.bɑːθ] .
Don't **forget** **to** **have** **with** **you** **refreshments** **for** **after** **bath** **.**
不 忘记 到 有 和 你 茶点 为了 后 洗澡 .

别忘了带些洗完澡后可以喝的点心。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt] ['ɪlfrəˌkʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [spɔːt] [ɪz]
It **grieves** **me** **to** **be** **compelled** **to** **quit** **Ilfracombe** **just** **as** **the** **real** **sport** **is**
它 悲伤 我 到 是 被迫 到 辞职 伊尔弗勒科姆 只是 作为 这 真实的 运动 是
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

正当真正的比赛即将开始之际，却不得不离开伊尔弗勒科姆，这让我感到非常难过。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['devn] [stæg] [haʊndz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
I **do** **not** **allude** **to** **the** **North** **Devon** **Stag** **Hounds** **,** **but** **to** **the** **arrival** **of**
我 做 不是 暗示 到 这 北 德文郡 麾 猎犬 , 但 到 这 到达 的
[sep'tembə(r)] [wɒsps] ,
September **wasps** **,**
九月 黄蜂 ,

我指的不是北德文郡猎鹿犬，而是九月份黄蜂的到来。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['ɔːtəm] [næts] .
and **very** **fine** **autumn** **gnats** **.**
和 非常 美好的 秋天 小飞虫 .

还有非常漂亮的秋季小飞虫。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['waɪli] [wɒsp]
This **morning** **had** **a** **glorious** **run** **over** **tables** **and** **chairs** **,** **killing** **the** **wily** **wasp**
这 早晨 有 一个 辉煌 跑步 超过 表格 和 椅子 , 杀 这 狡猾的 黄蜂
[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
in **the** **open** **,**
在 这 打开 ,

今天早上它横冲直撞地爬过桌椅，把那些狡猾的黄蜂活活打死了。

[ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['slɪpə(r)] .
that **is** **,** **on** **the** **window** **pane** **,** **with** **a** **slipper** **.**
那 是 , 在 这 窗户 窗格 , 和 一个 拖鞋 .

也就是说，用拖鞋敲打窗户玻璃。

['lʌkɪli] " [peɪn] ['fɔːteɪ][et] [djʊə] .
Luckily " pane forte et dure .
幸运的是 " 窗格 长处 等 杜尔 .

幸运的是，“pane forte et dure。

" [ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['smæʃəri] .
" or there would have been smashery .
" 或者 那里 会 有 到过 粉碎机 .

否则就会发生惨剧。

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jʌŋgɪst] ['leɪdi]
Cut off his sting , if possible , with purpose of presenting it to youngest lady
切 离开 他的 蜇 , 如果 可能的 , 和 目的 的 呈现 它 到 最小的 女士
[ɒv; əv] ['pɑːti] .
of party .
的 派对 .

如果可能的话，割掉他的毒刺，送给派对上最年轻的女士。

[kɪld] [ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət] [les] ['waɪli][wɒsp] .
Killed a second , but less wily wasp .
被杀 一个 第二 , 但 较少的 狡猾的 黄蜂 .

又打死了一只，不过这只黄蜂没那么狡猾。

[ræn][hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][dʒæm][pɒt] .
Ran him to earth in jam pot .
兰 他 到 地球 在 果酱 锅 .

把他扔进果酱罐里摔死了。

[ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪtʃ] ['entəd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
A third , which entered by the door , after a rapid burst through the hall ,
一个 第三 , 哪个 进入 经过 这 门 , 后 一个 迅速的 爆裂 通过 这 大厅 ,

第三只动物从门进入，快速穿过大厅后，

[ʃəʊd] [sʌm; səm] [faɪn] [spɔːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] (['wɪndəʊ]) ,
showed some fine sport , and after getting away in the open (window) ,
显示 一些 美好的 运动 , 和 后 获得 离开 在 这 打开 (窗户) ,

表现出了不错的体育精神，并在开阔地带（窗户）逃脱后，

[went] [tuː; tə] [graʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃɪz] , [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːə] , [ɑːmd] [wɪð]
went to ground somewhere in the rose bushes , when the pursuers , armed with
去 到 地面 某处 在 这 玫瑰 灌木丛 , 什么时候 这 追击者 , 武装 和
['næpkɪnz] ,
napkins ,
餐巾纸 ,

他躲进了玫瑰丛中的某个地方，这时追赶者们拿着纸巾追了上来。

['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [naɪvz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['brekfəst]
slippers , and paper - knives , gave up the pursuit , and returned to breakfast
拖鞋 , 和 纸 - 刀具 , 给予 向上 这 追逐 , 和 返回 到 早餐
.
:
.

拖鞋和裁纸刀放弃了追寻，回去吃早餐了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['splendɪd] [næt] [wɪð] ['veri] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɪŋz] .
Later in the day killed a splendid gnat with very big head and large wings .
之后 在 这 天 被杀 一个 灿烂 小飞虫 和 非常 大的 头 和 大的 翅膀 .

当天晚些时候，我打死了一只漂亮的蚊子，它的头很大，翅膀也很大。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [næt] .
Quite a pantomime gnat .
相当 一个 哑剧 小飞虫 .

真是个滑稽的小虫子。

[send] [hɪm] : [æz; əz] ['spesɪmən] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] - .

Send	him	:	as	specimen	to	Sir	Augustus	Druriolanus	.
发送	他	:	作为	标本	到	先生	奥古斯都	-	.

把他作为标本送给奥古斯都·德鲁里奥拉努斯爵士。

['juːsf(ə)l] [æz; əz] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] " ['prɒpəti] [næt] " [æt; ət] ['krɪsməs] .

Useful	as	model	for	"	property	gnat	"	at	Christmas	.
有用	作为	模型	为了	"	财产	小飞虫	"	在	圣诞节	.

可作为圣诞节期间"房屋蚊蚋"的模型。

[ɔː(r)] , [neɪld] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːl] , [æz; əz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [næts] .

Or	,	nailed	him	to	wall	,	as	warning	to	other	gnats	.
或者	,	钉子	他	到	墙	,	作为	警告	到	其他	小飞虫	.

或者，把他钉在墙上，以儆效尤。

['faɪn(ə)l] [nəʊt] . : — ['ɪlfrəˌkʊm] [ɔːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

Final	Note	.	:	—	Ilfracombe	ought	simply	to	be	perfect	.
最终的	笔记	.	:	—	伊尔弗勒科姆	应该	简单地	到	是	完美的	.

最后说明：——伊尔弗勒科姆应该做到完美。

[speə(r)] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Spare	friendly	criticism	,	and	you	help	to	spoil	the	place	.
空闲的	友好的	批评	,	和	你	帮助	到	剧透	这	地方	.

友善的批评只会适得其反，破坏这个地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] . [aɪ] . [siː] . , [ɪn] [ɔːl] ['frendlinəs] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] ,

But	I	say	to	the	I	.	I	.	C	.	,	in	all	friendliness	,	addressing	them	in	French	,
但	我	说	到	这	我	.	我	.	C	.	,	在	全部	友善	,	解决	他们	在	法语	,

但我还是要以非常友好的态度，用法语对国际刑事法院说：

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [laɪk] [dʒeɪmz] , " [meɪ'sjɜː] , [-] ['reɪzən] , [mwɑː] ; [vuː] , — [vuː]

"	knowing	the	language	,	"	like	Jeames	,	"	Messieurs	,	j'ai	raison	,	moi	;	vous	,	—	vous
"	会心	这	语言	,	"	喜欢	詹姆斯	,	"	先生们	,	我	理性	,	我	;	您	,	—	您

[ə'veɪz] [tɔː] .

avez	Torrs	.
阿维斯	托尔斯	.

"了解语言，"就像 Jeames 一样，"先生们，j'ai raison，moi；vous，-vous avez Torrs。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] ['krəumə(r)] .

"	And	now	,	I	am	off	to	Cromer	.
"	和	现在	,	我	是	离开	到	克罗默	.

"现在，我要去克罗默了。"

" ['aɪtərʌm] [krɪ'spaɪnəs] ! " — ['brɑːvəʊ] [sɪmz] [riːvz] !

"	Iterum	Crispinus	!	"	—	Bravo	Sims	Reeves	!
"	迭代	皱皮努斯	!	"	—	Bravo	模拟人生	里夫斯	!

"Iterum Crispinus！"——好样的西姆斯·里夫斯！

- [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

Simmum	to	the	front	again	,	the	evening	shirt	-	front	,
-	到	这	正面	再次	,	这	晚上	衬衫	-	正面	,

Simmum再次走到前面，晚礼服衬衫的前襟，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [mɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evə(r)] !

inviting	Maud	for	a	stroll	with	him	in	the	garden	,	as	fresh	as	ever	!
邀请	莫德	为了	一个	漫步	和	他	在	这	花园	,	作为	新鲜的	作为	曾经	!

邀请莫德和他一起在花园里散步，他依然神采奕奕！

[glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [tɒm] ['bəʊlɪŋ] ,

Glad	to	hear	that	in	addition	to	"	Tom	Bowling	,
高兴的	到	听到	那	在	添加	到	"	汤姆	保龄球	,

很高兴听到除了"汤姆·鲍林"之外，

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] ,

"	and	out	of	compliment	to	the	modern	furore	for	cricket	,
"	和	出去	的	赞扬	到	这	现代的	轰动	为了	蟋蟀	,

- [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

Simmum	is	going	to	produce	,
-	是	去	到	生产	,

为了迎合现代板球运动的狂热，西蒙将推出.....

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɪn'taɪtld] " [wɪl] ['bætɪŋ] ,

from	his	chest	,	a	new	song	entitled	"	Will	Batting	,
从	他的	胸部	,	一个	新的	歌曲	标题	"	将要	击球	,

他胸中涌出一首新歌，名为"威尔·巴廷"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] " ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " [bʌt; bət] - , ['aʊə(r)] [praɪm] ['tenə(r)] , ' ,

"	which	is	to	be	dedicated	to	"	W	.	G	.	"	But	Simmum	,	our	prime	tenor
"	哪个	是	到	是	投入的	到	"	W	.	G	.	"	但	-	,	我们的	主要的	男高音

这首歌将献给"WG"，但我们的主唱西蒙姆，

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dju'et] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪs] .

will	make	it	a	duet	,	and	sing	it	with	Grace	.
将要	制作	它	一个	二重唱	,	和	唱歌	它	和	优雅	.

我会把它改成二重唱，和格蕾丝一起演唱。

[trʌst] [suːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [ðə; ðɪ] [lɒst] [bɔːl] ,

Trust	soon	to	hear	that	Simmum	will	give	us	"	The	Lost	Ball	,
相信	很快	到	听到	那	-	将要	给	我们	"	这	丢失的	球	,

相信很快就会有消息称，Simmum 将给我们带来《失落的球》，

" [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] " [ðə; ðɪ] [lɒst] [kɔːd] .

"	as	a	companion	to	the	"	The	Lost	Chord	.
"	作为	一个	伴侣	到	这	"	这	丢失的	弦	.

作为《失落的和弦》的姊妹篇。

" ['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

"	CABBY	;	OR	,	REMINISCENCES	OF	THE	RANK	AND	THE	ROAD	.
"	出租车司机	;	或者	,	回忆录	的	这	秩	和	这	路	.

"出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。"

([baɪ] " ['hænsəm] [dʒæk] . ")

(	By	"	Hansom	Jack	.	"	)
(	经过	"	汉森	杰克	.	"	)

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] . [viː] . — " ['gəʊɪŋ] [daʊn] " — [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] — [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] .

No	.	V	.	—	"	GOING	DOWN	"	—	THE	RACES	—	UPS	AND	DOWNS	.
不	.	V	.	—	"	去	向下	"	—	这	种族	—	UPS	和	下坡	.

第五章——"走下坡路"——赛马——起起伏伏。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] ? " [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Going	down	?	"	Not	this	year	.
"	去	向下	?	"	不是	这	年	.

"会跌倒吗？"今年不会。

[bɪn] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fluː] , [laɪk] [maɪ] [b'ɛtəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['skwɪfi] ,

Bin	laid	up	with	the	Flu	,	like	my	betters	,	and	still	feel	a	little	bit	squiffy	,
垃圾桶	铺设	向上	和	这	流感	,	喜欢	我的	博彩公司	,	和	仍然	感觉	一个	小的	少量	醉醺醺的	,

我跟那些比我年长的人一样，得了流感，卧床不起，现在还感觉有点晕乎乎的。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɪt][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][dʒʌst][ɑːf][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [tuː; tə]

But	when	I	am	fit	and	'	ave	just	arf	a	charnce	of	a	run	down	to
但	什么时候	我	是	合身	和	-	大道	只是	啊	一个	-	的	一个	跑步	向下	到

['epsəm] ,

Epsom	,
埃普索姆	,

但是，当我身体健康，刚刚跑完半程到埃普索姆的时候，

[aɪm][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'm	on	in	a	jiffy	.
我是	在	在	一个	瞬间	.

我马上就上线。

[lɔː(r)] ! -

Lor	!	'
洛尔	!	-

洛尔！'

[aʊ] ['meni] [taɪmz] - ['ɑːveɪ]

ow	many	times	'	ave
现在	许多	时代	-	大道

多少次了？

[ai] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːbi] , [ɪn][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - - , - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ləʊ] , [ænd; ənd][dʒest] -

I	druv	to	the	Derby	,	in	all	sorts	o	'	cumpny	,	'	igh	,	low	,	and	jest	mejum
我	德鲁夫	到	这	德比	,	在	全部	排序	o	-	-	,	-	高	,	低的	,	和	笑话	-

;

;

;

我驾车前往德比，与各种各样的伙伴同行，高低贵贱，甚至还有人闲逛；

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [geɪmz] , [tuː] !

And	seen	some	queer	games	,	too	!
和	已见	一些	酷儿	游戏	,	也	!

我还玩过一些奇奇怪怪的游戏！

[wel] , [seɪ] [wɒt][jə(r)]

Well	,	say	wot	yer
出色地	,	说	什么	你的

好吧，说你什么

[laɪk] , [ɪts] [ə; eɪ] - - [bʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [jɪrz] - .

like	,	it's	a	'	oliday	bust	,	and	it	breaks	the	year's	tejum	.
喜欢	,	它是	一个	-	-	摔碎	,	和	它	休息	这	年	-	.

就像是"假期泡汤"，它打破了一年的平静。

- [ðə; ði] [-] , [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ;

Tejum's	the	doose	,	if	you	arsk	me	;
-	这	杜斯	,	如果	你	-	我	;

如果你问我的话，Tejum 就是那个笨蛋；

[ænd; ənd] ['dʌlnis] [dʌz] - [mɔː(r)] - [ɑːm][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪəs][wʌnz] ['rekən] .

and	dulness	does	hoceans	more	'	arm	than	the	pious	ones	reckon	.
和	沉闷	做	-	更多的	-	手臂	比	这	虔诚的	一个	估计	.

愚昧对海洋的危害比虔诚者所认为的要大得多。

[ɪts] [dʒest] [wen] - [gɪvz] [jə(r)][ðə; ði] - [ʌmp] [ðæt] [jʊr; jər]['əʊpən][tuː; tə]['eni][bæd][bɪz][æz; əz]

It's	jest	when	mernotony	gives	yer	the	'	ump	that	you're	open	to	any	bad	biz	as
它是	笑话	什么时候	-	给予	你的	这	-	裁判	那	你是	打开	到	任何	坏的	商业	作为

[meɪ] ['bekən] .

may	beckon	.
可能	招手	.

开玩笑说，当mernotony给你"砰"的一声，你就很容易受到任何不好的生意的诱惑。

[greɪ] ['flætɪŋ] ['kɒnstənt] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [red] ,

Grey	**flatting**	**constant**	**will**	**set**	**you**	**a**	**longing**	**to**	**paint**	**the**	**town**	**red**	**,**
灰色的	平房	持续的	将要	放	你	一个	渴望	到	画	这	镇	红色的	,

灰暗的公寓会让你渴望尽情狂欢，

[dʒest] [baɪ] [weɪ] [əʊ] - [və'raɪəti] ;

jest	**by**	**way**	**o**	**'**	**variety**	**;**
笑话	经过	方式	o	-	种类	;

以玩笑来增添趣味；

['liːstweɪz] , [ɪts] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæbi] , [aɪ] [nəʊ] ,

Leastways	**,**	**it's**	**so**	**with**	**a**	**Cabby**	**,**	**I**	**know**	**,**
至少	,	它是	所以	和	一个	出租车司机	,	我	知道	,

至少出租车司机是这样的，我知道。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [mɔː(r)] ['tɑːpɪn] - [soʊsɪrti] .

and	**no**	**doubt**	**it's**	**the**	**same**	**in**	**more**	**toppin**	**'**	**Socierty**	**.**
和	不	怀疑	它是	这	相同的	在	更多的	顶针	-	社会	.

毫无疑问，在其他顶级社会中也是如此。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [əʊld] ['kɛnɪŋtən] [təʊl] - [geɪt] [ə'fɔː] - [tuːz] [rɪ'muːvd] [əʊ] ! [ðə; ði] [dʒæmz] [ænd; ənd]

I	**remember**	**old**	**Kennington**	**toll**	**-**	**gate**	**afore**	**'**	**twos**	**removed**	**Oh**	**!**	**the**	**jams**	**and**
我	记住	老的	肯宁顿	收费	-	门	之前	-	二	已移除	哦	!	这	果酱	和

[ðə; ði] [krʌʃ] !

the	**crushes**	**!**
这	暗恋	!

我记得"2"字形标志拆除之前的肯宁顿老收费站，哦！那时交通堵塞和拥挤不堪！

[wʌns] [tuːld] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [ef] . [əʊ] . [klɑːk] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɑːt] ,

Once	**tooled**	**down**	**a**	**fine**	**F**	**.**	**O**	**.**	**clerk**	**,**	**young**	**and**	**smart**	**,**
一次	工具	向下	一个	美好的	F	.	哦	.	职员	,	年轻的	和	聪明的	,

曾经是一名优秀的FO文员，年轻而聪明，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [əʊ] - [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

with	**the**	**pootiest**	**parcel**	**o**	**'**	**blue**	**silk**	**and**	**blushes**	**,**
和	这	最	包裹	o	-	蓝色的	丝绸	和	脸红	,

带着最娇艳的蓝色丝绸和腮红，

- ['æmpər] [əʊ] . [keɪ] . , - [hæd; həd] - , [fɪz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

'	**Amper**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Larrynargers**	**had**	**libbitum**	**,**	**fizz**	**up**	**to**	**Dick**	**,**	**and**	**a**
-	安培	哦	.	K	.	,	-	有	-	,	嘶嘶	向上	到	迪克	,	和	一个

['sʌmˌθɪŋk] [pəʊ'etɪk] ,

somethink	**poetic**	**,**
某物	诗意的	,

"安培OK，拉里纳格斯有利比图姆，给迪克打了个电话，还有一些诗意的东西，

[laɪk] , [lə'bɜːnəm] [ænd; ənd] ['meɪˌblɒsəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [mɪə(r)]

Like	**laylocks**	**,**	**laburnums**	**and**	**mayblossom**	**in**	**it**	**,**	**as**	**made**	**me**	**—**	**a**	**mere**
喜欢	锁	,	金链花	和	五月花	在	它	,	作为	制成	我	—	一个	仅仅

['nɪpə(r)] [ðen] — - .

nipper	**then**	**—**	**symperthetic**	**.**
尼珀	然后	—	-	.

就像它里面的金链花、金链花和五月花一样，让我——当时还是个小孩子——产生了共鸣。

[tuː; tə] [siː] - [ɪm][ə; eɪ] [wɪsk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] - [ɜː(r)] ['bɒnɪt] , [ɑːf]['tendə(r)] , [ɑːf] - ,

To	see	'	im	a	whisking	the	dust	from	'	er	bonnet	,	arf	tender	,	arf	sorcy	,
到	看	-	我是	一个	搅拌	这	灰尘	从	-	呃	引擎盖	,	啊	投标	,	啊	-	,

[æn; ən] - - [ɜː(r)][ə; eɪ] - - ,

an	'	'	er	a	-	purtending	,
一个	-	-	呃	一个	-	-	,

看到他掸掉她引擎盖上的灰尘，温柔的，活泼的，还有她装模作样的样子，

[tuː; tə]['braɪd(ə)l] [ʌp] [praʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [wɒz; wəz] ['puːti] .

To	bridle	up	proud	and	becoming	,	was	pooty	.
到	辔	向上	自豪的	和	成为	,	曾是	普蒂	.

驯服骄傲和自负，是愚蠢的。

[huːz] ['mʌni] , [θɔːt] [aɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [næbz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spendɪŋ] .

Whose	money	,	thought	I	,	my	young	nabs	are	you	spending	.
谁	钱	,	想法	我	,	我的	年轻的	纳布斯	是	你	开支	.

我心想，我的小宝贝们，你们在花谁的钱呢?

- [iː] ['pɑːtɪd] [laɪk]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] - [ɪm] [ə; eɪ]['bʌstə(r)] ;

'	E	parted	like	water	,	and	backed	'	em	a	buster	;
-	E	分手了	喜欢	水	,	和	支持的	-	呃	一个	巴斯特	;

“他像水一样分开，狠狠地背叛了他们;

[ænd; ənd] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] ['ʃudnt] [wɪð] [ðem; ðəm] [heɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	blowed	if	I	shouldn't	with	them	heyes	upon	me	.
和	吹	如果	我	不应该	和	他们	嘿耶斯	之上	我	.

如果我不该那样做，他们就会用那种眼神盯着我。

[də'nəʊ] [ɪf] - [iː] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]['wɪnə(r)] .

Dunno	if	'	e	spotted	a	winner	.
不知道	如果	-	e	斑	一个	优胜者	.

不知道他有没有发现赢家。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] !

I	didn't	!
我	没有	!

我没有!

[bʌt; bət] - [aʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

But	'	ow	they	enjoyed	it	!	'
但	-	现在	他们	享受	它	!	-

但是他们玩得很开心!

[ɜː(r)] [smaɪl] - [wʌn] [ˌem 'iː] .

Er	smile	reglar	won	me	.
呃	微笑	-	韩元	我	.

她的笑容总能打动我。

[wen] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ɪz] [swiːt] - ['ʌnz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['ʌnz] [haɪ] - [bred] - ['ʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['fetʃɪz] [ˌem 'iː] ,

When	young	'	uns	is	sweet	'	uns	,	and	sweet	'	uns	high	-	bred	'	uns	,	it	fetches	me	,
什么时候	年轻的	-	联合国	是	甜的	-	联合国	,	和	甜的	-	联合国	高的	-	繁殖	-	联合国	,	它	获取	我	,

当年轻人是可爱的年轻人，而可爱的年轻人又是出身高贵的年轻人时，这让我很开心。

['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [fɪ'lændə(r)] ,

somehow	,	to	see	'	em	philander	,
不知何故	,	到	看	-	呃	花花公子	,

不知怎的，看到他们拈花惹草，

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['deɪnti] , [æn; ən] - ['sɔːtə(r)] - .
They do it so dainty , an ' sorter respekful .
他们 做 它 所以 纤巧 , 一个 - 分拣机 - .

他们做得如此优雅，如此恭敬。

[bɪl] ['boʊgər] , - [iː] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [əʊld]['gændə(r)] .
Bill Boger , ' e says I'm a cackling old gander .
账单 博格 , - e 说道 我是 一个 咯咯笑 老的 鹅 .

比尔·博格说我是个爱笑的老家伙。

[ɔːl] [raɪt] , ['bɪliəs] ['bɪli] !
All right , bilious Billy !
全部 正确的 , 胆汁 比利 !

好吧，可恶的比利！

[juːv] ['lʌvi] - - [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][ræŋks] [tɪl] [jʊr; jər] ['vɜːdʒuːs][æn; ən] - ['sɒrəl] ,
You've druv lovey - doveys of all sorts and ranks till you're verjuice an ' sorrel ,
你已经 德鲁夫 亲爱的 - - 的 全部 排序 和 排名 直到 你是 酸葡萄汁 一个 - 酢浆草 ,

你见识过各种各样的甜言蜜语，直到你变成酸模和酸模汁。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrnt] [nəʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][bæŋk] - - ['mæʃə] , [ɔː(r)] [ʃɒp] - [swiːt] - [hɑːts]
But these weren't no Monday Bank ' Oliday Mashers , or shop - sweet - hearts
但 这些 不是 不 周一 银行 - - 捣碎器 , 或者 店铺 - 甜的 - 心
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [skuːp] , [ðæts] [ə; eɪ]['mɒrəl] .
out on the scoop , that's a moral .
出去 在 这 舀 , 那就是 一个 道德 .

但这些人可不是周一银行假日的捣蛋鬼，也不是到处抢购的商店甜心，这说明了一个道理。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ə; eɪ][əʊld] [-] - [biːkt] ['bʌfə(r)][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði][naɪs][tuː; tə][ə; eɪ]
close to the Stand a old heagle - beaked buffer was doing the nice to a
关闭 到 这 站立 一个 老的 希格尔 - 有喙的 缓冲 曾是 正在做 这 好的 到 一个
- [ɒv; əv] ['tɔpə] ,
dragful of toppers ,
- 的 蛋糕装饰 ,

在展台附近，一台老式的鹰嘴式打磨机正在对着一车顶料进行轻柔的打磨。

[ænd; ənd][wʌn] - [ɔːk] - [nəʊzd] ['dʌtʃəs] , [æz; əz] ['jælə] [æz; əz] ['mʌstəd] , [wɪð] - [sə'dʒestɪv]
And one ' awk - nosed duchess , as yaller as mustard , with hoptics suggestive
和 一 - awk - 鼻子 公爵夫人 , 作为 亚勒 作为 芥末 , 和 - 暗示性的
[ɒv; əv][baɪl][ɔː(r)] - [ˌoʊ 'tiː] ['kɔpəz] ,
of bile or ' ot coppers ,
的 胆汁 或者 - ot 铜 ,

还有一位鼻子歪斜的公爵夫人，脸色黄得像芥末，眼睛眯缝着，像是得了胆汁或铜锈病。

[drɒpt] [læmps][ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɜːn] - [aʊt] .
Dropped lamps on our little turn - out .
掉落 灯 在 我们的 小的 转动 - 出去 .

我们的小岔道上的灯掉下来了。

[əʊ] , - !
Oh , Jemimer !
哦 , - !

哦，杰米默！

[aɪm][ʃʊə(r)] [red] - - [ˌoʊ 'tiː]['niːd(ə)lz][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm sure red - ' ot needles was simply not in it ,
我是 当然 红色的 - - ot 针 曾是 简单地 不是 在 它 ,

我确信红色针头肯定不在其中。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ][əʊld]['peɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mɪs] - , [ænd; ənd] — [hʌs] !

A	savage	old	Pater	,	a	jealous	Miss	Goldbags	,	and	—	hus	!
一个	野蛮的	老的	帕特	,	一个	嫉妒的	错过	-	,	和	—	胡斯	!

一个野蛮的老帕特，一个嫉妒心强的戈德巴格斯小姐，还有——老公!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [twɪgd] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	twigged	the	whole	game	in	a	minnit	.
我	树枝	这	所有的	游戏	在	一个	最小	.

我瞬间就明白了整个游戏的玩法。

[kwaɪt] [spail] [maɪ] [smɑ:t] [kæb][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] - [kəʊt] [ðæt] [deɪ] .

Quite	spiled	my	smart	cab	as	a	dove	-	cote	that	day	.
相当	洒了	我的	聪明的	出租车	作为	一个	鸽子	-	科特	那	天	.

那天我把我的智能出租车当鸽舍用，结果弄得一团糟。

- ['əʊmi]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Druv	'	ome	rather	late	,	and	a	trifle	less	cheerful	,
德鲁夫	-	一些	相当	晚的	,	和	一个	琐事	较少的	快乐	,

Druv'ome来得有点晚，而且心情也略显冷淡。

[hɪm] ['wʌndrəs] ['pɜ:laɪt] , [bʌt; bət] , — [wel] , ['wɒndərɪŋ] - [aɪd] , [æn; ən] - - [ɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [li:st]

Him	wondrous	perlite	,	but	,	—	well	,	wandering	-	eyed	,	an	'	'	er	with	the	least
他	奇妙的	珍珠岩	,	但	,	—	出色地	,	漫游	-	眼睛	,	一个	-	-	呃	和	这	至少

['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪəfl] .

little	touch	of	the	tearful	.
小的	触碰	的	这	内牛满面	.

他像一颗奇妙的珍珠岩，但是，——嗯，眼神游移不定，而且略带一丝泪光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ'd][ðə; ði] - [ʌmp] , [ðəʊ] - [i:] [peɪd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

For	me	,	I'd	the	'	ump	,	though	'	e	paid	like	a	prince	.
为了	我	,	ID	这	-	裁判	,	尽管	-	e	有薪酬的	喜欢	一个	王子	.

对我来说，我就是那个"裁判"，尽管他付了我一大笔钱。

['dɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nɒt] [tɪl] ['twenti] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ;

Didn't	see	them	again	not	till	twenty	year	after	;
没有	看	他们	再次	不是	直到	二十	年	后	;

直到二十年后才再次见到他们;

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɒldrəmz] ['sʌmhaʊ] ,

And	then	—	well	it	gave	me	the	doldrums	somehow	,
和	然后	—	出色地	它	给予	我	这	低迷期	不知何故	,

然后——不知怎么的，它让我情绪低落。

[ðəʊ] [bɪl] ['boʊgər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] - [ɪm][tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] .

though	Bill	Boger	declared	that	it	moved	'	im	to	laughter	.
尽管	账单	博格	声明	那	它	已搬	-	我是	到	笑声	.

虽然比尔·博格声称这让他笑出了声。

- [i:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:bi] !

'	E	druv	me	and	Bill	to	the	Derby	!
-	E	德鲁夫	我	和	账单	到	这	德比	!

'他开车送我和比尔去德比!

[wɪd] [klʌbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [dræg] [daʊn] , [bɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z]

We'd	clubbed	for	a	friendly	drag	down	,	Bill	an	'	me	,	and	some	others
我们会	俱乐部	为了	一个	友好的	拖	向下	,	账单	一个	-	我	,	和	一些	其他的

,

,

,

我和比尔还有其他一些人，聚在一起友好地喝酒聊天。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ef] . [əʊ] . [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wɪp] !

And	poor	young	F	.	O	.	was	our	whip	!
和	贫穷的	年轻的	F	.	哦	.	曾是	我们的	鞭	!

可怜的年轻副驾驶就是我们的鞭子！

- [iːd] [gɒn] - ['slaɪtli] , [ə'lɒŋ] [nɒt][ɒv; əv] [j'iəz] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['bɔðə] .

'	E'd	gone	badgery	slightly	,	along	not	of	years	but	of	bothers	.
-	埃德	已消失	-	轻微地	,	沿着	不是	的	年	但	的	烦人	.

“他变得有点烦躁，不是因为岁月，而是因为烦恼。”

[aɪ] [njuː] - [ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [iː] [twɪgd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] - [iː] [meɪd] [nɛə] [ə; eɪ]

I	knew	'	im	at	once	,	and	I	think	'	e	twigged	me	;	but	'	e	made	ne'er	a
我	知道	-	我是	在	一次	,	和	我	思考	-	e	树枝	我	;	但	-	e	制成	从未	一个

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

我一眼就认出了他，我想他也察觉到了我；但他始终没有发出任何信号。

['əʊnli] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

only	looked	grave	and	civil	.
仅有的	看起来	严重	和	民用	.

只是看起来严肃而礼貌。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [stʊd] - [ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] , - [iː] [baʊd] [ləʊ] ,

And	when	Billy	stood	'	im	a	drink	,	'	e	bowed	low	,
和	什么时候	比利	站立	-	我是	一个	喝	,	-	e	鞠躬	低的	,

当比利给他倒了杯酒时，他深深鞠了一躬。

[dʒʌst][tuː; tə] - [aɪd] [wɒt] [aɪ] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [əʊ] - [ðə; ði]['dev(ə)l] .

just	to	'	ide	what	I	guess	was	a	flash	o	'	the	devil	.
只是	到	-	想法	什么	我	猜测	曾是	一个	闪光	o	-	这	魔鬼	.

只是想看看我猜是魔鬼的一闪而过。

[aɪ]['nevə(r)][let][ɒn] , [bʌt; bət] [ə'drest] - [ɪm] - , [ænd; ənd][dʒest] [tʌtʃt] [maɪ] - [æt; ət] [wen]

I	never	let	on	,	but	addressed	'	im	respekful	,	and	jest	touched	my	'	at	when
我	绝不	让	在	,	但	已解决	-	我是	-	,	和	笑话	感动	我的	-	在	什么时候

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

we	parted	.
我们	分手了	.

我从未表露心迹，只是恭敬地称呼他，临别时轻轻地碰了碰他的肩膀。

[sez] ['bɪli] ,

Says	Billy	,
说道	比利	,

比利说：

" [jʊr; jər] ['maɪti] ['pɜːlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [sʌdənt] , [jʌŋ] ['snæpˌʃɑːtər] !

"	You're	mighty	perlite	on	the	suddent	,	young	Snapshotter	!
"	你是	强大的	珍珠岩	在	这	突然	,	年轻的	快照器	!

“你突然变得非常厉害，年轻的快照员！”

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔː(r)] ['sɪli] ,

"	Well	,	I	may	be	sentimental	or	silly	,
"	出色地	,	我	可能	是	感伤的	或者	愚蠢的	,

“嗯，我可能有点多愁善感，也可能有点傻气，”

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] - - [aʊ][ðem; ðəm] [tuː] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm]

But	I	often	spekylate	'	ow	them	two	fare	,	and	if	I'll	ever	see	them
但	我	经常	-	-	现在	他们	二	票价	,	和	如果	患病的	曾经	看	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

但我经常谈论他们俩的近况，以及我是否还能再见到他们;

[ɪf] ['ðer] ['mærid] .

if	they're	married	.
如果	它们是	已婚	.

如果他们已婚的话。

[aɪv] [tuːld] [lɒts][əʊ] - [peəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːbi] [sɪns] [ðen] ,

I've	tooled	lots	o	'	pairs	to	the	Derby	since	then	,
我已经	工具	很多	o	-	对	到	这	德比	自从	然后	,

从那以后，我送了很多双马去参加德比大赛。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['kʌplz] [aɪv] ['kærid] .

and	I	tell	you	some	curious	couples	I've	carried	.
和	我	告诉	你	一些	好奇的	情侣	我已经	携带	.

我来跟你们说说我遇到的一些奇特的夫妇。

[ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] - [jʌŋ] ['ʃiːni] [æz; əz] [slɛp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] - [ɛθən] [tʃaɪ'niː] [wɪð] [ə; eɪ]

A	brace	o	'	young	Sheenies	as	slep	all	the	way	,	a	'	Eathen	Chinee	with	a
一个	支撑	o	-	年轻的	闪光	作为	睡着了	全部	这	方式	,	一个	-	伊森	中国	和	一个
-	-
helderly	lydy
-	-

一对年轻的希尼一路睡着了，一个伊森·奇尼带着一首轻快的歌

[dɪstrɪbjuːtɪn] - [træks] ; [tuː] - ['sɪŋəz] , [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['dʒɛm] [smɪθ] , [ænd; ənd]

Distributin	'	tracks	;	two	hevangelist	singers	,	as	plump	as	Jem	Smith	,	and
分发	-	轨道	;	二	-	歌手	,	作为	丰满	作为	杰姆	史密斯	,	和

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][mæn]['fraɪdeɪ] ;

as	black	as	Man	Friday	;
作为	黑色的	作为	男人	星期五	;

分发唱片；两位福音歌手，身材像杰姆·史密斯一样丰满，肤色像星期五一样黝黑;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pə'zest] [ðɪs] - [eə(r)] - ['paʊə(r)][aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] - [jɪə(r)]

But	if	I	possessed	this	'	ere	clarevoyong	power	I'd	try	it	upon	Cremorne's	year
但	如果	我	拥有	这	-	埃雷	-	力量	ID	尝试	它	之上	-	年

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌp(ə)l] .

and	that	couple	.
和	那	夫妻	.

但如果我拥有这种"这里克莱尔沃永"的力量，我会在克雷莫恩那一年和那对夫妇身上试试。

[wɪtʃ] [meɪks] ['bɪli] [seɪ] [aɪm][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] ,

Wich	makes	Billy	say	I'm	as	young	as	I	was	then	,
哪个	制作	比利	说	我是	作为	年轻的	作为	我	曾是	然后	,

这让比利说，我感觉自己和那时一样年轻了。

[æt; ət] - [ɑːt] — [ðəʊ] [ai]['meiənt][biː; bi][səʊ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] .

at	'	art	—	though	I	mayn't	be	so	nimble	and	supple	.
在	-	艺术	—	尽管	我	可能不会	是	所以	灵活	和	柔软	.

虽然我可能没有那么灵活敏捷，但我热爱艺术。

['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] .

LETTERS	TO	A	FIANCÉE	.
信件	到	一个	未婚妻	.

写给未婚妻的信。

[dɪə(r)]['glædɪs] ,
Dear Gladys ,
亲爱的 格拉迪斯 ,

亲爱的格拉迪斯：

— [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['meni] [en'geɪdʒmənts] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
— I am so glad that in spite of your many engagements — one of them
— 我 是 所以 高兴的 那 在 尽管如此 的 你的 许多 订婚 — 一 的 他们
['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] — [ju:; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
being an engagement to be married — you found time to write to me
存在 一个 订婚 到 是 已婚 — 你 成立 时间 到 写 到 我
[ə'gen] [æt; ət][lɑ:st] .
again at last .
再次 在 最后的 .

—我非常高兴，尽管你有很多事情要忙——其中一项是订婚——你最终还是抽出时间再次给我写信。

[ju:; jʊ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌfi:ɑ:n'seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ɒv; əv] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
You say little about your fiancé , but that , after all , is of small importance .
你 说 小的 关于 你的 未婚夫 , 但 那 , 后 全部 , 是 的 小的 重要性 .

你很少谈及你的未婚夫，但这毕竟无关紧要。

[ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ;
I approve of engagements in the abstract ;
我 批准 的 订婚 在 这 抽象的 ;

我赞同抽象意义上的订婚；

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'mju:zmənt] [mɔ:(r)] ['hɑ:mləs] [nɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ;
I know of no amusement more harmless nor more agreeable for a young girl ;
我 知道 的 不 娱乐 更多的 无害 也不 更多的 同意 为了 一个 年轻的 女孩 ;

我知道没有什么娱乐活动比这更无害、更适合年轻女孩了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ,
and from my own experience I shall be delighted to assist you ,
和 从 我的 自己的 经验 我 将 是 高兴极了 到 协助 你 ,

根据我自身的经验，我非常乐意为您提供帮助。

[wɪð] ['eni] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
with any little hints in my power ,
和 任何 小的 提示 在 我的 力量 ,

尽我所能地提供一些暗示，

[tə'wɔ:dz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [rʌn] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
towards making the course of true love run as smoothly as possible .
向 制作 这 课程 的 真的 爱 跑步 作为 顺利 作为 可能的 .

为了让真爱之路尽可能顺利地发展下去。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skraɪbd] ['ɑ:θə(r)] ['veri] ['klɪəli] — ([ai][ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
You have not described Arthur very clearly — (I am supposing , for the sake
你 有 不是 描述 亚瑟 非常 清楚地 — (我 是 假如 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] ,
of argument ,
的 争论 ,

你对亚瑟的描述不够清楚——（我假设，为了论证起见，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:θə(r)] ; [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that his name is Arthur ; in your agitation you did not tell me his name ,
那 他的 姓名 是 亚瑟 ; 在 你的 搅动 你 做过 不是 告诉 我 他的 姓名 ,

他的名字叫亚瑟；你当时慌乱之中没有告诉我他的名字。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt]

but	I	think	you	are	the	sort	of	girl	who	would	be	in	love	with	the	sort
但	我	思考	你	是	这	种类	的	女孩	WHO	会	是	在	爱	和	这	种类

[ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɑːθə(r)]) — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,

of	man	who	would	be	called	Arthur	)	—	you	have	not	,
的	男人	WHO	会	是	称为	亚瑟	)	—	你	有	不是	,

但我认为你是那种会爱上名叫亚瑟的男人的女孩——你还没有，

[ai] [seɪ] , [təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ai]['gæðə(r)][ðə; ði]

I	say	,	told	me	much	about	him	;	but	from	your	letter	I	gather	the
我	说	,	讲述	我	很多	关于	他	;	但	从	你的	信	我	收集	这

['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestɪv] [fækts] : —

following	suggestive	facts	:	—
下列的	暗示性的	事实	:	—

我说，你跟我讲了很多关于他的事；但从你的信中，我总结出以下几点值得注意的事实：——

[ai] . [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	.	You	were	made	for	each	other	.
我	.	你	是	制成	为了	每个	其他	.

一、你们天生一对。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['kɒment] .

A	simple	and	self	-	evident	proposition	—	it	needs	no	comment	.
一个	简单的	和	自己	-	明显	主张	—	它	需求	不	评论	.

这是一个简单明了的命题——无需赘言。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !

He	never	loved	anyone	but	you	!
他	绝不	喜爱	任何人	但	你	!

他除了你之外，从未爱过任何人！

[ɪk'sept] [wʌns] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

Except	once	,	many	years	ago	;	and	he	has	told	you	all	about	it	quite
除了	一次	,	许多	年	前	;	和	他	有	讲述	你	全部	关于	它	相当

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

除了很多年前的一次；而且他已经很坦诚地把那件事告诉过你了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə'nʌðə(r)] .

She	was	unworthy	of	him	;	and	married	Another	.
她	曾是	不配	的	他	;	和	已婚	其他	.

她配不上他，于是嫁给了别人。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] , ['glædɪs] ,

Now	I	have	no	doubt	whatever	,	Gladys	,
现在	我	有	不	怀疑	任何	,	格拉迪斯	,

现在我完全确信无疑了，格拉迪斯。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ,

that	you	are	quite	jealous	of	this	person	of	whom	he	has	told	you	,
那	你	是	相当	嫉妒的	的	这	人	的	谁	他	有	讲述	你	,

你似乎很嫉妒他告诉你的那个人。

[kwaɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə'nʌðə(r)] .

quite	frankly	and	who	was	unworthy	of	him	,	and	married	Another	.
相当	坦率地说	和	WHO	曾是	不配	的	他	,	和	已婚	其他	.

坦白地说，那个人配不上他，于是娶了别人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]

I	wish	I	could	convince	you	of	the	fact	that	there	is	no	one	in	the	world	so
我	希望	我	可以	说服	你	的	这	事实	那	那里	是	不	一	在	这	世界	所以

['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ɪn'dɪfrənt] .

little	dangerous	to	you	as	the	person	to	whom	he	has	grown	indifferent	.
小的	危险的	到	你	作为	这	人	到	谁	他	有	生长	冷漠	.

我希望我能让你相信，世界上没有谁比他已经漠不关心的那个人对你更没有危险。

[fɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz]

Fear	rather	the	girls
害怕	相当	这	女孩们

与其害怕女孩们，不如害怕她们。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] ,

he	doesn't	know	,	the	women	he	will	meet	,
他	不	知道	,	这	女性	他	将要	见面	,

他不知道自己会遇到什么样的女人。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,

the	charming	people	to	whom	he	has	just	been	introduced	,
这	迷人	人们	到	谁	他	有	只是	到过	介绍	,

他刚刚结识的那些迷人的人们，

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] !

the	cousins	he	has	never	made	love	to	!
这	表兄弟姐妹	他	有	绝不	制成	爱	到	!

他从未和表亲们发生过性关系！

[ðə; ði][pɑːst][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] .

The	past	can	not	be	the	rival	of	the	present	:	the	future	may	.
这	过去的	能	不是	是	这	竞争对手	的	这	展示	:	这	未来	可能	.

过去无法与现在匹敌，但未来或许可以。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] ['ɑːgjumənt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

But	this	is	a	subject	on	which	argument	is	of	no	avail	.
但	这	是	一个	主题	在	哪个	争论	是	的	不	可用	.

但是，在这个问题上，争论是无济于事的。

['riːz(ə)n] [ri'taiə] , [snʌb] : [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] ['sensətɪvnəs] [rɪ'meɪnz] .

Reason	retires	,	snubbed	:	and	retrospective	sensitiveness	remains	.
原因	退休	,	冷落	:	和	回顾性	敏感性	遗迹	.

理性被冷落而退场，而回顾性的敏感性依然存在。

[naʊ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] : —

Now	come	his	faults	:	—
现在	来	他的	故障	:	—

现在来说说他的缺点：——

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

He	does	not	like	the	way	you	do	your	hair	,
他	做	不是	喜欢	这	方式	你	做	你的	头发	,

他不喜欢你的发型。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][draɪd] ['flaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv]

and	he	has	a	book	of	dried	flowers	with	their	names	written	above
和	他	有	一个	书	的	干燥	花朵	和	他们的	姓名	书面	多于

[ðem; ðəm][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd]['vaɪələt][ɪŋk] ,

them	in	Latin	and	violet	ink	,
他们	在	拉丁	和	紫色	墨水	,

他还有一本干花图鉴，上面用拉丁文和紫色墨水写着花名。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [ti:] .

and	he	shows	them	to	you	when	he	comes	to	tea	.
和	他	演出	他们	到	你	什么时候	他	来	到	茶	.

他来喝茶的时候会把它们拿给你看。

[ði:z] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] [dɪ'fekts] .

These	appear	to	be	his	only	defects	.
这些	出现	到	是	他的	仅有的	缺陷	.

这似乎是他唯一的缺点。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

I	can	understand	that	they	cause	you	some	anxiety	,
我	能	理解	那	他们	原因	你	一些	焦虑	,

我能理解它们会让你感到焦虑。

[bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)][ai] [trʌst] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [weə(r)] [ɒf] .

but	with	care	I	trust	in	time	they	may	wear	off	.
但	和	关心	我	相信	在	时间	他们	可能	穿	离开	.

但我相信，只要小心护理，时间会慢慢消退。

[laɪk] [bu:'fɔ:ŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ([ɪz][ˌaɪ 'ti:][bu:'fɔ:ŋ] ?) [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] , [ai][hæv; həv] , [frɒm; frəm] [streɪ]

Like	Buffon	the	naturalist	(	is	it	Buffon	?	)	or	somebody	,	I	have	,	from	stray
喜欢	布冯	这	博物学家	(	是	它	布冯	?	)	或者	某人	,	我	有	,	从	流浪

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

就像博物学家布丰（真的是布丰吗？）或者其他什么人一样，我从一些散落的骨头中.....

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ænɪm(ə)l] .

so	to	speak	,	to	reconstruct	,	in	imagination	,	the	entire	animal	.
所以	到	说话	,	到	重建	,	在	想像力	,	这	全部的	动物	.

可以说，就是在想象中重构整个动物。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] ['sʌmwɒt] [veɪg] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsætɪs'fæktəri] .

My	impression	of	him	is	somewhat	vague	,	but	on	the	whole	satisfactory	.
我的	印象	的	他	是	有些	模糊的	,	但	在	这	所有的	令人满意的	.

我对他印象有些模糊，但总体来说还算满意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi]

It	is	charming	of	him	to	go	home	and	write	to	you	the	instant	he
它	是	迷人	的	他	到	去	家	和	写	到	你	这	立即的	他

[hæz; həz][left][ju:; jʊ] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [raɪt] ,

has	left	you	—	I	think	it	only	right	,
有	左边	你	—	我	思考	它	仅有的	正确的	,

他离开你之后立刻回家给你写信，这真是太贴心了——我觉得这很合情理。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [wen] ['pi:p(ə)l] [mi:t] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][tu:; tə] [raɪt]

of	course	—	when	people	meet	every	day	they	have	a	great	deal	more	to	write
的	课程	—	什么时候	人们	见面	每一个	天	他们	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	写

[ə'baʊt][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] .

about	than	if	they	saw	each	other	occasionally	.
关于	比	如果	他们	锯	每个	其他	偶尔	.

当然——如果人们每天都见面，他们可写的东西就比偶尔见面要多得多。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

One	thing	in	your	letter	puzzled	me	.
一	事物	在	你的	信	困惑	我	.

你信中有一件事让我感到困惑。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ,

He	has	been	called	to	the	Bar	,	but	he	did	not	go	,
他	有	到过	称为	到	这	酒吧	,	但	他	做过	不是	去	,

他已被传唤成为律师，但他没有去执业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hiː; hi]

because	he	had	once	been	thinking	of	being	a	clergyman	and	he
因为	他	有	一次	到过	思维	的	存在	一个	牧师	和	他

[hæd; həd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [lɔː] .

had	conscientious	scruples	about	the	law	.
有	尽责的	顾虑	关于	这	法律	.

因为他曾经想过当一名牧师，而且他对法律有着良心上的顾虑。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

What	can	you	mean	?
什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

I	am	quite	at	a	loss	,
我	是	相当	在	一个	损失	,

我完全不知所措。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][ɔːl][ðə; ðiː]

but	since	you	say	it	was	very	noble	of	him	and	you	love	him	all	the
但	自从	你	说	它	曾是	非常	高贵	的	他	和	你	爱	他	全部	这

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

但既然你说他这样做非常高尚，你也因此更加爱他了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	suppose	it	is	all	right	.
我	认为	它	是	全部	正确的	.

我想应该没问题吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə'saɪd][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

You	say	his	father	has	a	maddening	way	of	taking	you	aside	and	asking
你	说	他的	父亲	有	一个	令人抓狂	方式	的	采取	你	旁边	和	问

[juː; jʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] " [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] " [wɪð] ['ɑːθə(r)] .

you	in	general	to	"	use	your	influence	"	with	Arthur	.
你	在	一般的	到	"	使用	你的	影响	"	和	亚瑟	.

你说他父亲有一种令人恼火的方式，总是把你拉到一边，要求你"利用你的影响力"去对付亚瑟。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [wɒt] [ə'baʊt] ,

He	never	says	what	about	,
他	绝不	说道	什么	关于	,

他从来不说"关于什么"，

[bʌt; bət] [gɪvz] [fɔːθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['plætitjuːd] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] " [ænd; ənd] " ['dʒent(ə)l]

but	gives	forth	irritating	platitudes	about	"	a	woman's	tact	"	and	"	gentle
但	给予	前进	令人恼火的	老生常谈	关于	"	一个	女性的	策略	"	和	"	温和的

['femənɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

feminine	persuasion	.
女性	劝说	.

但却发表了一些令人厌烦的陈词滥调，比如"女性的机智"和"温柔的女性劝说"。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	You	are	quite	right	to	agree	at	once	and	not	ask	for	an
"	你	是	相当	正确的	到	同意	在	一次	和	不是	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

"你立刻同意而不要求解释的做法完全正确。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn]

as	it	would	keep	you	away	from	Arthur	longer	,	and	it	doesn't	matter	in
作为	它	会	保持	你	离开	从	亚瑟	更长	,	和	它	不	事情	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

这样会让你离亚瑟更远，但这根本无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːθə(r)] [went] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd]

It	is	very	curious	about	the	day	Arthur	went	shooting	and	told	you	he	had
它	是	非常	好奇的	关于	这	天	亚瑟	去	射击	和	讲述	你	他	有

[ʃɒt] [tuː] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] ,

shot	two	brace	of	grouse	,
射击	二	支撑	的	松鸡	,

亚瑟那天去打猎，告诉你他打到了两对松鸡，这件事真是太奇怪了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌθɜː'tiːn] .

and	you	found	out	afterwards	it	was	not	true	,	he	had	shot	thirteen	.
和	你	成立	出去	然后	它	曾是	不是	真的	,	他	有	射击	十三	.

后来你发现那不是真的，他开了十三枪。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] " [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt] ,

You	ask	me	"	how	you	should	act	,
你	问	我	"	如何	你	应该	行为	,

你问我"你应该怎么做"，

" [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] " ['teɪkən][nəʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	and	say	you	have	as	yet	"	taken	no	steps	in	the	matter	.
"	和	说	你	有	作为	然而	"	已采取	不	步骤	在	这	事情	.

并表示你目前"尚未就此事采取任何措施"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪb][ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Of	course	,	if	you	find	him	out	in	a	little	fib	and	let	him	know	it	,
"	的	课程	,	如果	你	寻找	他	出去	在	一个	小的	纤维	和	让	他	知道	它	,

"当然，如果你发现他撒了小谎，并让他知道，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd]

he	will	think	you	have	a	horribly	suspicious	nature	and	be	rather	disgusted
他	将要	思考	你	有	一个	糟糕透了	可疑的	自然	和	是	相当	厌恶

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['trʌstfəlnɪs] ;

at	your	want	of	trustfulness	;
在	你的	想	的	信赖	;

他会认为你生性多疑，并且对你缺乏信任感感到非常厌恶；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	other	hand	,	if	you	don't	show	it	,
在	这	其他	手	,	如果	你	不	展示	它	,

另一方面，如果你不表现出来，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [duːpt] .

he	will	think	you	extraordinarily	stupid	and	easily	duped	.
他	将要	思考	你	非常	愚蠢的	和	容易地	受骗	.

他会觉得你蠢得不可思议，很容易上当受骗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/2页

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

I	think	if	I	were	you	,	I	should	whenever	the	subject	is	alluded	to	,
我	思考	如果	我	是	你	,	我	应该	每当	这	主题	是	暗示	到	,

我想如果我是你，每当有人提及这个话题时，我都会这么做。

[pɪn][ɒn][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk][smaɪl][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .

pin	on	an	enigmatic	smile	and	be	silent	.
别针	在	一个	神秘的	微笑	和	是	沉默的	.

脸上挂着神秘的微笑，保持沉默。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] .

This	will	be	quite	sufficient	punishment	for	the	boastfulness	of	his	modesty	.
这	将要	是	相当	充足的	惩罚	为了	这	自夸	的	他的	谦逊	.

这足以惩罚他那自以为谦逊的自夸。

[raɪt] [suːn] [ə'gen] .

Write	soon	again	.
写	很快	再次	.

请尽快再来信。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['ɑːθə(r)][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] .

I	am	glad	Arthur	is	so	good	to	his	sister's	husband	.
我	是	高兴的	亚瑟	是	所以	好的	到	他的	姐妹	丈夫	.

我很高兴亚瑟对他姐姐的丈夫这么好。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌfiːɑːn'seɪ] .

A	good	brother	-	in	-	law	always	makes	an	excellent	fiancé	.
一个	好的	兄弟	-	在	-	法律	总是	制作	一个	出色的	未婚夫	.

一个好姐夫/妹夫/小舅子 ...

[wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] ,

With	congratulations	and	every	good	wish	,
和	恭喜！	和	每一个	好的	希望	,

谨致以衷心的祝贺和美好的祝愿！

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

['mɑːrdʒəri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

玛乔丽。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

" [haʊ] [veɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['efi] !

"	How	vain	you	are	,	Effie	!
"	如何	徒劳	你	是	,	艾菲	!

“艾菲，你真是太虚荣了！”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ！ "
Looking at yourself in the Glass ！ "
寻找 在 你自己 在 这 玻璃 ！ "

对着镜子看自己！

" [veɪn] , [ɑːnt] ['emə] ?
" Vain , Aunt Emma ?
" 徒劳 , 阿姨 艾玛 ?

"爱慕虚荣吗，艾玛阿姨？"

[ˌem 'iː][veɪn] !
Me vain !
我 徒劳 !

我虚荣！

[waɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self][hɑːf][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] !
Why I don't think myself half as Good - looking as I really am !
为什么 我 不 思考 我 一半 作为 好的 - 寻找 作为 我 真的 是 !

为什么我总觉得自己远没有实际那么好看！

" [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːz] !
" NOT THE CHEESE !
" 不是 这 奶酪 !

"不是奶酪！"

([baɪ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feləʊ])
(By an Old - fashioned Fellow)
(经过 一个 老的 - 造型 同伴)

（一位老派人士所写）

[" [ai] [wʊd] [baɪ] - ['tʃeʃə(r)] , - [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
[" I would buy ' Cheshire , ' if I could get it ; but I cannot .
[" 我 会 买 - 柴郡 , - 如果 我 可以 得到 它 ; 但 我 不能 .

"如果能买到《柴郡猫》，我肯定会买；但我买不到。"

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][məʊst][pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . . .
For years I have been doing business in most parts of the country . . .
为了 年 我 有 到过 正在做 商业 在 最多 部分 的 这 国家 . . .
[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] .
and I have hardly ever seen a Cheshire cheese .
和 我 有 几乎 曾经 已见 一个 柴郡 奶酪 .

多年来，我的业务遍及全国各地.....但我几乎从未见过柴郡奶酪。

" — " [frɔː'mædʒ] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] " ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːz] " [ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] [njuːz] . "]
" — " Fromage , " in the correspondence on " English Cheese " in the " Daily News . "]
" — " 奶酪 , " 在 这 一致 在 " 英语 奶酪 " 在 这 " 日常的 消息 . "]

"——《每日新闻》上关于"英国奶酪"的来信中写道：'Fromage'。"

[səʊ] [ðev] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,
So they've found it out at last , the other fellows ,
所以 他们有 成立 它 出去 在 最后的 , 这 其他 伙伴们 ,

所以，其他人最终也发现了这一点。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi'weil] !
The mystery that for years I have bewailed !
这 神秘 那 为了 年 我 有 哀叹 !

多年来我一直苦苦追寻的谜团！

[ðə; ði] [tʃiːz] [ðæt] [wɪð] [lɒŋ] ['kiːpɪŋ] ['mɪəli] ['meləu] ,
The cheese that with long keeping merely mellows ,
这 奶酪 那 和 长的 保持 仅仅 醇化 ,

这种奶酪放置时间越长，味道只会变得越柔和。

[ðə; ði] [gʊd] " [əʊld] ['tʃeʃə(r)] " [frɒm; frəm]['aʊə(r)][mɑ:rts][hæz; həz] [feɪld] !
The good " Old Cheshire " from our marts has failed !
这 好的 " 老的 柴郡 " 从 我们的 超市 有 失败的 !

我们市场上那只"老柴郡"坏了!

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ,
You cannot get it now for love or money ,
你 不能 得到 它 现在 为了 爱 或者 钱 ,

现在就算用爱或金钱也得不到它。

[ðæt] [feə(r)] , [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] ['fleɪvəsəm] [əʊld] [stʌf] ,
That fair , and fine , and flavoursome old stuff ,
那 公平的 , 和 美好的 , 和 美味的 老的 东西 ,

那好喝、美味、有味道的老东西,

[wɪð] [ɪts]['æmbə(r)] [gləʊ] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz]['vɜ:dʒɪn] ['hʌni] —
With its amber glow as warm as virgin honey —
和 它是 琥珀色 辉光 作为 温暖的 作为 处女 蜂蜜 —

它散发着琥珀色的光芒，温暖如纯正的蜂蜜——

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki:z] ['səʊpi] [bʌf] !
So different from the Yankee's soapy buff !
所以 不同的 从 这 洋基队的 肥皂泡 增幅 !

与洋基队的肥皂泡截然不同!

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [faɪn] [kə'neɪdiən] ['tʃedə(r)] ,
Don't talk to me of fine Canadian Cheddar ,
不 讲话 到 我 的 美好的 加拿大 切达干酪 ,

别跟我提什么上等加拿大切达奶酪,

[ɒv; əv]['glɑ:stər] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] , [ɔ:(r)] [ʃæmz] [laɪk] [ði:z] ;
Of Gloster , or of Dutch , or shams like these ;
的 格洛斯特 , 或者 的 荷兰语 , 或者 骗局 喜欢 这些 ;

无论是格洛斯特的，还是荷兰的，或是类似的冒牌货;

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tʃi:pə] , ['gri:si:ə] , ['jeləʊ] , [redə(r)] ,
They may be cheaper , greasier , yellower , redder ,
他们 可能 是 更便宜 , 更油腻 , 更黄 , 更红 ,

它们可能更便宜、更油腻、更黄、更红。

[bʌt; bət] ['ðer] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] ['tʃeʃə(r)] [tʃi:z] !
But they're none of ' em a patch on Cheshire Cheese !
但 它们是 没有任何 的 - 呃 一个 修补 在 柴郡 奶酪 !

但他们都比不上柴郡奶酪!

[waɪ] , [ai] [ju:st] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ; —
Why , I used to munch it every day at luncheon ; —
为什么 , 我 用过的 到 咀嚼 它 每一个 天 在 午餐 ; —

我以前每天午餐都吃它;

- [twɒz] ['lʌvli] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [eɪl] !
' Twas lovely with a glass of amber ale !
- 那是 迷人的 和 一个 玻璃 的 琥珀色 麦芽酒 !

配上一杯琥珀啤酒，真是太棒了!

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['eni] ['bɑ:biz] ['trʌntʃən] ,
Now a chunk as hard as any Bobby's truncheon ,
现在 一个 块 作为 难的 作为 任何 鲍比的 警棍 ,

现在这块硬物和鲍比的警棍一样硬,

[æz; əz][draɪ][æz; əz] ['jeləʊ] [səʊp] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] ,
As dry as yellow soap , and just as pale ,
作为 干燥 作为 黄色的 肥皂 , 和 只是 作为 苍白 ,

像黄色肥皂一样干燥，颜色也一样苍白。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ɑːsk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['tʃeʃə(r)] ,

They	give	me	when	I	ask	'	em	for	Old	Cheshire	,
他们	给	我	什么时候	我	问	-	呃	为了	老的	柴郡	,

当我问他们要老柴郡时，他们给了我。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['klæmi] [stʌf] [kɔːld] ['gruːjeə(r)] — [ɔːl][ɪn] [həʊlz] .

Or	a	clammy	stuff	called	Gruyere	—	all	in	holes	.
或者	一个	湿冷的	东西	称为	格鲁耶尔奶酪	—	全部	在	孔	.

或者一种叫做格鲁耶尔奶酪的黏糊糊的东西——全都长在洞里。

[ɑː] ! " [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] " [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

Ah	!	"	a	crust	of	bread	-	and	-	cheese	"	was	once	a	pleasure
啊	!	"	一个	地壳	的	面包	-	和	-	奶酪	"	曾是	一次	一个	乐趣

啊！“一块面包屑配奶酪”曾经是一种享受。

[tuː; tə] ['ɒnɪst] ['æpitait] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [səʊlz] .

To	honest	appetites	and	English	souls	.
到	诚实的	食欲	和	英语	灵魂	.

献给诚实的食欲和英国人的灵魂。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['wɪltʃə(r)] , ['dɔːsɪt] , ['dʌb(ə)l] ['glɑːstər] ,

I	can	do	with	Wiltshire	,	Dorset	,	Double	Gloster	,
我	能	做	和	威尔特郡	,	多塞特郡	,	双倍的	格洛斯特	,

我可以接受威尔特郡、多塞特郡、双格洛斯特郡，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [gʊd] [əʊld] ['stɪltən] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

Or	even	good	old	Stilton	at	a	pinch	,
或者	甚至	好的	老的	斯蒂尔顿	在	一个	捏	,

或者实在不行，用老牌的斯蒂尔顿奶酪也行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] " ['tʃeʃə(r)] " [tʃiːz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

But	the	modern	"	Cheshire	"	Cheese	is	an	impostor	,
但	这	现代的	"	柴郡	"	奶酪	是	一个	骗子	,

但现代的“柴郡”奶酪是个冒牌货。

[frɒm; frəm] [huːz] ['mʌkinəs] [ˌmæl'əʊdərəs][ai] [flɪntʃ] .

From	whose	muckiness	malodorous	I	flinch	.
从	谁	污秽	恶臭的	我	退缩	.

我厌恶他身上散发的污秽恶臭。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	the	dickens	have	they	been	and	gone	and	done	with	it	?
什么	这	狄更斯	有	他们	到过	和	已消失	和	完毕	和	它	?

他们到底对它做了什么？

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz] [mʌk] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] [ʌp] ,

The	foreigner	has	mucked	our	market	up	,
这	外国人	有	泥泞	我们的	市场	向上	,

外国人把我们的市场搞得一团糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	seems	to	me	he's	simply	having	fun	with	it	.
和	它	似乎	到	我	他是	简单地	拥有	乐趣	和	它	.

我觉得他只是在享受其中的乐趣。

[tʃiːz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [stiːl] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krʌp] ,

Cheese	hard	as	any	steel	shot	from	a	Krupp	,
奶酪	难的	作为	任何	钢	射击	从	一个	克虏伯	,

奶酪硬得像克虏伯钢珠一样。

[ɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['uːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒmp] [ɪz] ,

Or	soft	and	green	and	oozy	as	a	swamp	is	,
或者	柔软的	和	绿色的	和	黏糊糊的	作为	一个	沼泽	是	,

或者像沼泽一样柔软、翠绿、黏糊糊的，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [sʌm; səm]['kɒmɪk]['krækˌdʒɔː] [neɪm] .

They	give	me	,	with	some	comic	crackjaw	name	.
他们	给	我	,	和	一些	漫画	裂颚	姓名	.

他们给我起了个滑稽古怪的名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɒrən] [frɔːdz] — [laɪk] [ænd; ənd][laɪk] - —

But	these	foreign	frauds	—	like	Cæsars	and	like	Pompeys	—
但	这些	外国的	欺诈	—	喜欢	凯撒	和	喜欢	-	—

但这些外国骗子——就像凯撒和庞培一样——

[ɪn] ['nɑːstɪnəs] [siːm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

In	nastiness	seem	pretty	much	the	same	.
在	令人厌恶	似乎	漂亮的	很多	这	相同的	.

令人厌恶的程度似乎都差不多。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] - [ɪm] — ['sʌmtaɪmz] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .

The	smell	of	'	em	—	sometimes	—	is	something	horrid	.
这	闻	的	-	呃	—	有时	—	是	某物	可怕的	.

它们的味道——有时候——简直令人作呕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][lɪmp] , [ænd; ənd][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ðeə(r)] !

They	are	limp	,	and	locomotive	,	and	—	oh	,	there	!
他们	是	跛行	,	和	机车	,	和	—	哦	,	那里	!

它们软绵绵的，像火车头一样，而且——哦，看！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ] [tʃɪl] [ɔː(r)] ['tɒrɪd] ,

The	thought	of	'	em	makes	me	go	chill	or	torrid	,
这	想法	的	-	呃	制作	我	去	寒意	或者	热带	,

想到他们，我一会儿觉得冷，一会儿觉得热。

['weðə(r)] ['gruːjeə(r)] , [ɔː(r)] ['rɒkfɔː] , [ɔː(r)]['kæməmbeə(r)] !

Whether	Gruyere	,	or	Roquefort	,	or	Camembert	!
无论	格鲁耶尔奶酪	,	或者	罗克福尔	,	或者	卡门贝尔奶酪	!

无论是格鲁耶尔奶酪、罗克福奶酪还是卡门贝尔奶酪！

[ðen] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [taɪ'tænɪk]

Then	the	Yankee	with	his	tendencies	Titanic
然后	这	扬基	和	他的	倾向	泰坦尼克号

然后，洋基队带着他的泰坦尼克号般的倾向

[hæz; həz]['sækrɪfaɪst] [praɪm] [tʃiːz] [tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] [bʌlk] .

Has	sacrificed	prime	cheese	to	speed	and	bulk	.
有	牺牲	主要的	奶酪	到	速度	和	大部分	.

为了追求速度和产量，牺牲了优质奶酪。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] [ðeə(r)][ɪz]['pænɪk] ;

Now	they	say	that	in	our	markets	there	is	panic	;
现在	他们	说	那	在	我们的	市场	那里	是	恐慌	;

现在他们说我们的市场出现了恐慌；

[ðæt] ['lʌkləs] ['deəri]['fɑːrmərz] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sʌlk] .

That	luckless	dairy	farmers	shake	and	sulk	.
那	倒霉的	奶制品	农民	摇	和	闷闷不乐	.

那些倒霉的奶农们垂头丧气，闷闷不乐。

[wel] [ə'pɒn][maɪ] ['ælfrɪd] ['deɪvɪd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)]

Well	upon	my	Alfred	David	I	don't	wonder
出色地	之上	我的	阿尔弗雷德	大卫	我	不	想知道

嗯，以我的阿尔弗雷德·大卫的名义，我并不感到惊讶。

[ɪf] " ['tʃedə(r)] " [tʃiːz] [ɪz] ['rɒtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] ;

If	"	Cheddar	"	cheese	is	rotting	by	the	ton	;
如果	"	切达干酪	"	奶酪	是	腐烂	经过	这	吨	;

如果"切达"奶酪成吨腐烂；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['bɪgnəs] [ɪz][ə; eɪ]['blʌndə(r)]

For	our	worship	of	mere	bigness	is	a	blunder
为了	我们的	崇拜	的	仅仅	大	是	一个	错误

我们对单纯的庞大的崇拜是一种错误

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ][həʊp][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

And	I	only	hope	the	reign	of	it	is	done	.
和	我	仅有的	希望	这	在位	的	它	是	完毕	.

我只希望这种统治已经结束了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪhʊdz] " ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] " [dɪ'lɪʃəs] —

But	why	should	boyhood's	"	Cheshire	Cheese	"	delicious	—
但	为什么	应该	童年	"	柴郡	奶酪	"	可口的	—

但为什么童年的"柴郡奶酪"一定要美味呢?

[laɪk] [gʊd] [əʊld] ['pɪpɪn] — [feɪl][ænd; ənd] [siːs] ?

Like	good	old	Ribstone	pippins	—	fail	and	cease	?
喜欢	好的	老的	肋石	皮平斯	—	失败	和	停止	?

就像老式的 Ribstone 苹果——失败而停止?

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] " ['tʃeʃə(r)] " [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] [sə'spɪʃəs] ,

Of	modern	"	Cheshire	"	I	am	most	suspicious	,
的	现代的	"	柴郡	"	我	是	最多	可疑的	,

我对现代的"柴郡猫"最为怀疑。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪts] [nɒt] " [ðə; ðɪ] [tʃiːz] " !

And	whatever	it	may	be	,	it's	not	"	the	cheese	"	!
和	任何	它	可能	是	,	它是	不是	"	这	奶酪	"	!

不管是什么，反正不是"奶酪"!

[æn; ən]['æsɪnaɪn] [pə'fɔːməns] . — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gælənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdlɪ] ['pɒpjələ(r)]['kɜːn(ə)l] ,

An	Asinine	Performance	.	—	A	certain	gallant	and	deservedly	popular	colonel	,
一个	愚蠢	表现	.	—	一个	肯定	英勇	和	理所当然	受欢迎的	上校	,

[huːz] [lʌv] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪz] ,

whose	love	of	politics	is	,
谁	爱	的	政治	是	,

一场愚蠢的表演——一位英勇无畏、深受爱戴的上校，他对政治的热爱是.....

[pə'hæps] , [nɒt][kwaɪt][səʊ] ['fɜːvənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

perhaps	,	not	quite	so	fervent	as	his	fondness	for	race	-	horses	and
也许	,	不是	相当	所以	热切	作为	他的	喜爱	为了	种族	-	马匹	和

['greɪhaʊnd] ,

greyhounds	,
灵缇犬	,

或许，他对赛马和赛狗的喜爱程度不及他对其他事物的喜爱。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvlɪ] ['nɒv(ə)l] [fɔːm]

has	recently	turned	his	attention	to	another	and	comparatively	novel	form
有	最近	转向	他的	注意力	到	其他	和	比较	小说	形式

[ɒv; əv] [spɔːt] .

of	sport	.
的	运动	.

最近，他将注意力转向了另一种相对较新的运动形式。

[ðɪs] [teɪks] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪnəs]['dɑːktəs] — [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,

This	takes	the	shape	of	an	asinus	doctus	—	a	learned	,	or	accomplished	,
这	需要	这	形状	的	一个	鼻窦	博士	—	一个	学习	,	或者	完成	,

['dɒŋki] — " [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [æt; ət]['dʒʌmpɪŋ] ,

donkey	—	"	who	can	be	matched	at	jumping	,
驴	—	"	WHO	能	是	匹配	在	跳	,

这就像一头博学多才的驴——"在跳跃方面可以与对手匹敌，

['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:(r)][ɔ:l] [θri:] , [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][ɪn]

eating	,	and	drinking	,	or	all	three	,	against	any	other	member	of	his	tribe	in
吃	,	和	喝	,	或者	全部	三	,	反对	任何	其他	成员	的	他的	部落	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

吃喝，或三者兼具，与世界上任何其他同族成员对抗。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['erudaɪt]['ænɪm(ə)l] [geɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [bɪ'hu:f] ,

"	and	the	erudite	animal	gave	,	for	the	colonel's	behoof	,
"	和	这	博学	动物	给予	,	为了	这	上校的	裨	,

“而那博学的动物为了上校的利益，献上了……”

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən][həʊ'tel]

a	private	exhibition	of	his	attainments	in	the	grounds	attached	to	an	hotel
一个	私人的	展览	的	他的	成就	在	这	理由	随附的	到	一个	酒店

[ɪn] ['nɔ:rtən] .

in	Norton	.
在	诺顿	.

在诺顿一家酒店的庭院里，他举办了一场私人作品展。

[fɜ:st] , [ned] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] 5ft . 6in .

First	,	Ned	jumped	a	5ft	.	6in	.
第一的	,	内德	跳了起来	一个	5ft	.	6in	.

首先，内德跳了5英尺6英寸。

[bɑ:(r)] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] :

bar	"	without	any	apparent	effort	:
酒吧	"	没有	任何	明显	努力	:

酒吧“毫不费力：

" [ðen] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [twɪst] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɒv; əv]

"	then	he	devoured	an	ounce	of	twist	tobacco	and	half	-	a	-	pound	of
"	然后	他	吞噬	一个	盎司	的	捻	烟草	和	一半	-	一个	-	磅	的

['beɪkən] [wɪð] ['i:kwəl] [i:z] ,

bacon	with	equal	ease	,
熏肉	和	平等的	舒适	,

然后他轻而易举地吃掉了一盎司烟丝和半磅培根。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:st] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mestəbl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sweidʒ] [baɪ]

but	the	thirst	provoked	by	the	latter	comestible	had	to	be	assuaged	by
但	这	口渴	挑衅	经过	这	后者	可食用的	有	到	是	缓解	经过

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] " [pʊt] [ə'weɪ] " [wɪð] [greɪt] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd]['gʌstəʊ]

a	quart	of	champagne	which	he	"	put	away	"	with	great	promptitude	and	gusto
一个	夸脱	的	香槟酒	哪个	他	"	放	离开	"	和	伟大的	迅速	和	古斯托

.

:

.

但后者引起的口渴，他不得不喝下一夸脱香槟来缓解，他迅速而愉快地“喝光”了这瓶香槟。

[rɪ'freʃt] [wɪð] [waɪn][hi:; hi]['fɜ:ðə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kli:n] [peə(r)][ɒv; əv] [hi:lz] [tu:; tə]

Refreshed	with	wine	he	further	proceeded	to	show	a	clean	pair	of	heels	to
焕然一新	和	葡萄酒	他	更远	继续	到	展示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	到

[ə; eɪ]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ] ['sti:pltʃeɪs] ,

a	pony	in	a	steeplechase	,
一个	小马	在	一个	障碍赛	,

酒醒之后，他又在障碍赛马场上向一匹小马展示了一双干净的鞋跟。

['wɪnɪŋ] ['i:zəli] — " [ɪəz] [daʊn] " [ɪn][fækt] .

winning	easily	—	"	ears	down	"	in	fact	.
获胜	容易地	—	"	耳朵	向下	"	在	事实	.

轻松获胜——实际上是“毫无悬念”。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] - ['teriə(r)][dɒg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɒki] , [hi:; hi] ['gæləp] [raʊnd] [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] .

Finally	**,**	**with**	**a**	**fox**	**-**	**terrier**	**dog**	**as**	**his**	**jockey**	**,**	**he**	**galloped**	**round**	**an**	**orchard**	**.**
最后	,	和	一个	狐狸	-	梗犬	狗	作为	他的	骑师	,	他	疾驰	圆形的	一个	果园	.

最后，他牵着一只狐狸犬，绕着果园飞奔。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [mait]

The	**colonel**	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**entertainment**	**,**	**and**	**well**	**he**	**might**
这	上校	曾是	很多	高兴	和	这	娱乐	,	和	出色地	他	可能

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

上校对这场娱乐活动非常满意，他完全有理由感到满意。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dɒŋki] [ɒn][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ] ;

There	**is**	**a**	**brilliant**	**career**	**in**	**store**	**for**	**that**	**donkey**	**on**	**the**	**variety**	**stage**	**;**
那里	是	一个	杰出的	职业	在	店铺	为了	那	驴	在	这	种类	阶段	;

那头驴在综艺舞台上必将拥有辉煌的职业生涯;

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [weə(r)] [hi:; hi] [mait] " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv] -

or	**even**	**in**	**Parliament**	**,**	**where**	**he**	**might**	**"**	**command**	**the**	**applause**	**of**	**list'ning**
或者	甚至	在	议会	,	在哪里	他	可能	"	命令	这	掌声	的	-

['senit] ,

senates	**,**
参议院	,

甚至在议会中，他也可以"赢得聆听的参议员们的掌声"。

" [waɪl] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði][hai'bə:niən] ['bentʃɪz] [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['membə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)] [breɪ] .

"	**while**	**adorning**	**the**	**Hibernian**	**benches**	**as**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Member**	**"**	**for**	**Bray**	**.**
"	尽管	装饰	这	希伯尼安	长椅	作为	,	的	课程	,	成员	"	为了	嘶叫	.

当然，他还会以"布雷议员"的身份坐在希伯尼安队的长椅上。

" [bɪ'dæd] !

"	**Bedad**	**!**
"	贝达德	!

"贝达德!

[hɪrz] [ə; eɪ]['li:də(r)] , [ji:; ji] [sʌnz] [əʊ] - [kɪ'lɑ:ni]

here's	**a**	**leader**	**,**	**ye**	**sons**	**o**	**'**	**Killarney**
这里是	一个	领导者	,	是的	儿子们	o	-	基拉尼

基拉尼的儿女们，这就是领袖!

[bi'gɔrə] !

Begorrah	**!**
贝戈拉	!

贝戈拉!

[jɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [aɪl] [leɪ] .

ye'll	**not**	**find**	**a**	**better**	**I'll**	**lay**	**.**
叫喊	不是	寻找	一个	更好的	患病的	躺	.

你找不到比我更好的了。

[θɪn] [hoʊld] [ɔ:l][jə(r)] ['brægɪn] - [ænd; ənd] - - ['blɑ:ni] ,

Thin	**hould**	**all**	**yer**	**braggin**	**'**	**and**	**blusterin**	**'**	**blarney**	**,**
薄的	应该	全部	你的	吹牛	-	和	-	-	胡说八道	,

别再吹嘘和虚张声势了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [breɪ] !

And	**take**	**a**	**few**	**hints**	**from**	**the**	**Mimber**	**for**	**Bray**	**!**
和	拿	一个	很少	提示	从	这	麦克风	为了	嘶叫	!

不妨从米姆伯那里汲取一些布雷的灵感!

['viːvə; 'vaɪvə] [iˈtɑːljɑː] !
VIVA **ITALIA** **!**
维瓦 意大利 !

意大利万岁!

[brɪˈtæniə] ([tuː; tə][iˈtɑːljɑː]) .
Britannia **(** **to** **Italia** **)** **.**
不列颠尼亚 (到 意大利) .

不列颠尼亚（至意大利）。

" ['hɑːtɪli] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] !
" **HEARTILY** **I** **WISH** **YOU** **WELL** **!**
" 衷心地 我 希望 你 出色地 !

衷心祝您一切顺利!

[biː; bi] - [les] ['vɪʒənri] , - [ænd; ənd] - [mɔː(r)] ['præktɪkl] - !
BE **'** **LESS** **VISIONARY** **,** **'** **AND** **'** **MORE** **PRACTICAL** **'** **!**
是 - 较少的 有远见的 , - 和 - 更多的 实际的 - !

少些空想，多些务实!

" [" [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈgriː] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd]
" **[** **"** **The** **financial** **condition** **of** **Italy** **in** **the** **last** **degree** **unsatisfactory** **and**
" [" 这 金融的 状况 的 意大利 在 这 最后的 程度 不令人满意 和
[ˌʌnˈsaʊnd] ,
unsound **,**
不健全 ,

"意大利的财政状况极其糟糕且不健全，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kwestʃən] ['evə(r)] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
the **Roman** **question** **ever** **looming** **in** **the** **horizon** **,** **and** **the** **certainty** **of**
这 罗马 问题 曾经 迫在眉睫 在 这 地平线 , 和 这 肯定 的
[ɪnˈtɜːn(ə)l] [dɪˈsenʃ(ə)n] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
internal **dissension** **continuing** **to** **develop** **,**
内部的 纠纷 继续 到 发展 ,

罗马问题始终悬而未决，内部纷争也势必持续加剧。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [blɑːst][ɔːl][feə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɪn][ðə; ði]
must **necessarily** **blast** **all** **fair** **prospects** **for** **peace** **and** **prosperity** **in** **the**
必须 一定 爆炸 全部 公平的 前景 为了 和平 和 繁荣 在 这
[jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
young **nation** **,**
年轻的 国家 ,

必然会摧毁这个年轻国家和平与繁荣的一切美好前景。

[təˈwɔːdz] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈgɑːd] [ænd; ənd]
towards **which** **England** **has** **been** **inclined** **to** **look** **with** **sympathetic** **regard** **and**
向 哪个 英格兰 有 到过 倾斜 到 看 和 交感神经 看待 和
['ɔːlməʊst][məˈtɜːn(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
almost **maternal** **anxiety** **.**
几乎 母体 焦虑 .

英格兰一直倾向于以同情的目光和近乎母亲般的焦虑来看待它。

" — ['viːdeɪ] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] , [sept] . - , " [ðə; ði]['rænsəm] [ɒv; əv] [rəʊm] . "
" **—** **Vide** **Daily** **Telegraph** **,** **Sept** **.** **16** **,** **"** **The** **Ransom** **of** **Rome** **.** **"**
" — 视频 日常的 电报 , 九月 . - , " 这 赎金 的 罗马 . "

"——参见《每日电讯报》9月16日报道《罗马的赎金》。"

" [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [det] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] [ʌp] ,
" **An** **enormous** **debt** **has** **been** **run** **up** **,**
" 一个 巨大的 债务 有 到过 跑步 向上 ,

"已经累积了巨额债务，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪtəli][hæz; həz][biːn]['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and 和 **the** 这 **financial** 金融的 **position** 位置 **of** 的 **Italy** 意大利 **has** 有 **been** 到过 **damaged** 损坏的 **by** 经过 **the** 这 **magnificent** 壮丽
[eɪmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)z] .
aims 目标 **of** 的 **her** 她 **rulers** 统治者 **.** .

意大利的财政状况因其统治者的宏伟目标而受到损害。

" — [taɪmz] , [sept] . - .
" — Times , Sept . 21 .
" — 《时代周刊》, 九月 . - .

——《时代周刊》，9月21日。

[-] [diː] [waɪt] .
L'ILE DE WIGHT .
利勒 德语 怀特岛 .

怀特岛。

- [mə'sjɜː] [pʌntʃ] .
À Monsieur Punch .
- 先生 冲床 .

致潘趣先生。

" ['dædiz] ['weɪskəʊt] !
" DADDY'S WAISTCOAT !
" 爸爸的 马甲 !

“爸爸的背心！”

" ([sketʃ] [frɒm; frəm][laɪf][ɪn]['drʊəri][leɪn] .)
" (Sketched from Life in Drury Lane .)
" (草图 从 生活 在 德鲁里 车道 .)

（根据《德鲁里巷的生活》创作。）

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] ,
Dear Mister ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生：

— ['ɑːftə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['lʌndən] [aɪ] [kʌm]
— After to have assisted at the Congress of Geographs at London I come
— 后 到 有 协助 在 这 国会 的 - 在 伦敦 我 来
[ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] - — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] — [tuː; tə][ðə; ði]
of to make a little voyage d'agrément — a voyage of agreement — to the
的 到 制作 一个 小的 航程 - — 一个 航程 的 协议 — 到 这
['aɪlənd][ɒv; əv] [waɪt] .
Island of Wight .
岛 的 怀特岛 .

—在伦敦协助举办地理学家大会之后，我决定前往怀特岛进行一次小小的“协议之旅”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [tuː; tə]['rendə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huː] [ɪn'hæbɪt]['sændˌaʊn] .
I am gone to render visit to one of my english friends who inhabits Sandown .
我 是 已消失 到 使成为 访问 到 一 的 我的 英语 朋友们 WHO 居住地 桑当 .

我要去拜访一位住在桑当的英国朋友。

[aɪ][gəʊ][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I go not to tell you his name ,
我 去 不是 到 告诉 你 他的 姓名 ,

我不会告诉你他的名字。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
that would be to outrage the privacy of your " Home , sweet home .
那 会 是 到 暴行 这 隐私 的 你的 " 家 , 甜的 家 .

那将侵犯你“甜蜜的家”的隐私。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm] " [smɪθ] .
" I shall call him " Smith .
" 我 将 称呼 他 " 史密斯 .

我将称他为“史密斯”。

" [ɑː] , [ˌelˈiː] [breɪv] [gɑːrˈsʊŋ] ? — [ðə; ðɪ] [breɪv] [bɔɪ] !
" Ah , le brave garçon ? — the brave boy !
" 啊 , 勒 勇敢的 男孩 ? — 这 勇敢的 男生 !

“啊，le勇敢的garçon？——勇敢的男孩！

[eɪ]
Eh
嗯

嗯

[wel] , [ðɪs] [gʊd] [smɪθ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ˌem ˈiː][æt; ət][hɪm] — [ʃeɪ] [luːi] , [haʊ] [seɪ][juː; jʊ] ?
well , this good Smith he invites me at him — chez lui , how say you ?
出色地 , 这 好的 史密斯 他 邀请 我 在 他 — chez 刘 , 如何 说 你 ?

嗯，这位好心的史密斯邀请我去他家——chez lui，怎么说呢?

— [ænd; ənd][aɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][aɪ]
— and I part from London by a beautiful morning of August , and I
— 和 我 部分 从 伦敦 经过 一个 美丽的 早晨 的 八月 , 和 我
[əˈraɪv] [tuː; tə] - .
arrive to Portsmout .
到达 到 - .

——八月的一个美好清晨，我告别伦敦，抵达朴茨茅斯。

[siː] [ðeə(r)][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [feɪs] !
See there the Island of Wight in face !
看 那里 这 岛 的 怀特岛 在 脸 !

看，怀特岛就在眼前!

[aɪ] [trəˈvɜːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [ˈpækɪt] - [bəʊt] , [aɪ] [əˈraɪv] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [tuː; tə]
I traverse the sea in packet - boat , I arrive to Ride , and , in fine , to
我 横穿 这 海 在 包 - 船 , 我 到达 到 骑 , 和 , 在 美好的 , 到
[ˈsændˌaʊn] .
Sandown .
桑当 .

我乘客船渡海，到达赖德，最终到达桑当。

[tiːnz] , [siː] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [breɪv] [smɪθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] !
Tiens , see there the brave Smith on the quay of the station !
天狮 , 看 那里 这 勇敢的 史密斯 在 这 码头 的 这 车站 !

天啊，看，勇敢的史密斯就在车站码头上!

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm] .
I would wish to embrace him .
我 会 希望 到 拥抱 他 .

我想拥抱他。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .
We are in England .
我们 是 在 英格兰 .

我们身处英国。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [hændz] .
I go to give him a shake - hands .
我 去 到 给 他 一个 摇 - 双手 .

我走上前去和他握手。

[vwɑː'lɑː] [taʊt] .
Voilà tout .
瞧! 兜售者 .

就这样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðeə(r)] ['mædəm] , [huː]
And he conducts me to his house , and I see there Madame , who
和 他 进行 我 到 他的 房子 , 和 我 看 那里 夫人 , WHO
[ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
is charming ,
是 迷人 ,

他领我到他家，我在那里见到了夫人，她非常迷人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪldz] .
and his childs .
和 他的 儿童 .

以及他的孩子们。

[ɑː] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪldz] .
Ah , the dear little childs .
啊 , 这 亲爱的 小的 儿童 .

啊，可爱的小孩子们。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,
But I speak not of them , because all that is the " Home , sweet home ,
但 我 说话 不是 的 他们 , 因为 全部 那 是 这 " 家 , 甜的 家 ,

但我并不谈论他们，因为这一切都是"家，甜蜜的家，

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [sez] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
" and , as one says in english , the castle of the Englishman is in his house
" 和 , 作为 一 说道 在 英语 , 这 城堡 的 这 英国人 是 在 他的 房子
.
:
.

正如一句英语谚语所说，英国人的城堡就在他的房子里。

['sændˌaʊn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪ'nʌf] [kɒ'ket] , ['veri] [wel] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
Sandown is a little town , enough coquette , very well placed at the border of
桑当 是 一个 小的 镇 , 足够的 卖弄风情的人 , 非常 出色地 放置 在 这 边界 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

桑当是一个小镇，颇具魅力，地理位置优越，位于海边。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [plɑːʒ] , [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ə; eɪ][ʒe'teɪ] .
In effect , there is a plage , a promenade , a jetée .
在 影响 , 那里 是 一个 海滩 , 一个 长廊 , 一个 喷气式 .

实际上，这里有一个海滩、一个海滨长廊、一个码头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [plɑːʒ] [ɒv; əv] [truː'viːl] , [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv] [ɔ'stɔŋd] ; [bʌt; bət]
It is not precisely the plage of Trouville , the promenade of Ostende ; but
它 是 不是 恰恰 这 海滩 的 特鲁维尔 , 这 长廊 的 奥斯坦德 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'griːəb(ə)l] .
it is enough agreeable .
它 是 足够的 同意 .

它虽然不是特鲁维尔海滩，也不是奥斯坦德长廊，但也足够令人愉快了。

['əʊnli] , [æt; ət] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] , [ðə; ði] [tents] , [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] , [səʊ] [kɒ'ket]

Only	,	at	place	of	the	pretty	little	cabins	,	the	tents	,	so	charming	,	so	coquette
仅有的	,	在	地方	的	这	漂亮的	小的	小木屋	,	这	帐篷	,	所以	迷人	,	所以	卖弄风情的人

,

,

,

只是，那些漂亮的小木屋被帐篷取代了，多么迷人，多么妩媚，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][drəul][ɒv; əv] [θɪŋz] , [sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒn] [wi:lz] , [wɪtʃ] [wʌn][kɔ:lz] "

there	is	some	drolls	of	things	,	some	boxes	on	wheels	,	which	one	calls	"	bathings
那里	是	一些	滑稽的	的	事物	,	一些	盒子	在	车轮	,	哪个	一	呼叫	"	沐浴

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

这里有些东西很滑稽，有些带轮子的箱子，有人称之为"沐浴车"。

" [əʊ] , [lɑ:] , [lɑ:] !

"	Oh	,	la	,	la	!
"	哦	,	拉	,	拉	!

"哦，啦，啦！

[ai] [mɒk] [maɪ'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	mock	myself	of	them	.
我	嘲笑	我	的	他们	.

我嘲笑他们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔ:(r)] !

And	of	more	!
和	的	更多的	!

还有更多！

[ðə; ði]['leɪdiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmənz] [kæn; kən][nɒt][tu:; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

The	ladys	and	the	gentlemans	can	not	to	bathe	themselves	together	.
这	女士们	和	这	绅士们	能	不是	到	洗澡	他们自己	一起	.

女士和男士不能一起洗澡。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɔ:l][nɪə(r)][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tə'geðə(r)] .

They	are	there	,	all	near	the	one	of	the	other	,	but	not	together	.
他们	是	那里	,	全部	靠近	这	一	的	这	其他	,	但	不是	一起	.

它们都在那里，彼此距离很近，但并不在一起。

[ɑ:] - , [sɛst] - !

Ah	çà	,	c'est	épatant	!
啊	-	,	是	-	!

Ah çà, c'est épatant!

[ˌem 'i:][ai] [mɑ:tʃ] [ɔ:l] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['leɪdiz] ;

Me	I	march	all	gaily	in	the	water	towards	the	ladys	;
我	我	行进	全部	兴高采烈地	在	这	水	向	这	女士们	;

我则兴高采烈地在水中向女士们走去；

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['kɒstju:m][ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] ,

I	am	in	my	costume	of	bath	,
我	是	在	我的	戏服	的	洗澡	,

我穿着浴袍，

[ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][məʊst][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] — [di:] [plʌs] [kɔm] [ɪl] [foʊ] , [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ]

all	that	there	is	of	most	as	he	must	—	de	plus	comme	il	faut	,	how	say	you
全部	那	那里	是	的	最多	作为	他	必须	—	德	加	comme	il	错误	,	如何	说	你

?

?
?

一切都如他所愿——de plus comme il faut，你怎么说？

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt]['ædʒiteit][ðə; ði][ɑ:mz] , [ænd; ənd][kraɪz][hɪm'self] , " [haɪ][ðeə(r)] !

When	a	man	in	a	little	boat	agitates	the	arms	,	and	cries	himself	,	"	Hi	there	!
什么时候	一个	男人	在	一个	小的	船	搅动	这	武器	,	和	哭泣	他自己	,	"	你好	那里	!

当一个小船上的人挥动着手臂，大声喊道："嗨！

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " - - - [bʌs] ! " — [ænd; ənd] [stɪl] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] .

"	that	is	to	say	,	"	Hé	là	-	bas	!	"	—	and	still	of	more	which	I	comprehend	not	.
"	那	是	到	说	,	"	-	-	-	基础	!	"	—	和	仍然	的	更多的	哪个	我	理解	不是	.

也就是说，"Hé là-bas！"——还有更多我不明白的意思。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [smɪθ] [hi:; hi][kraɪz][tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ædʒiteit][ðə; ði][ɑ:mz] ,

And	my	friend	Smith	he	cries	to	me	also	,	and	he	agitates	the	arms	,
和	我的	朋友	史密斯	他	哭泣	到	我	还	,	和	他	搅动	这	武器	,

我的朋友史密斯也向我哭诉，他还挥舞着手臂。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fendɪd] .

and	,	in	fine	,	I	comprehend	that	it	is	defended	.
和	,	在	美好的	,	我	理解	那	它	是	辩护	.

总之，我理解它是受到辩护的。

[wɒt] [drəʊl][ɒv; əv][aɪ'dɪə] !

What	droll	of	idea	!
什么	滑稽	的	主意	!

多么滑稽的想法！

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] - — [ðə; ði] [rɪ'gætəz] .

One	day	there	is	the	régates	—	the	regattas	.
一	天	那里	是	这	-	—	这	帆船赛	.

有一天会有帆船赛。

[wi:; wi][gəʊ][ɔ:l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wɔtə] - ['pəʊləʊ] ,

We	go	all	on	the	little	pier	,	and	I	see	the	Duckunt	,	the	Watter	-	polo	,
我们	去	全部	在	这	小的	码头	,	和	我	看	这	-	,	这	水	-	马球	,

[ðə; ði] - .

the	Greasepol	.
这	-	.

我们一起去了小码头，我看到了鸭子王、水马和油脂马。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] !

Ah	,	it	is	of	the	most	amusings	!
啊	,	它	是	的	这	最多	趣事	!

啊，真是太有趣了！

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [hu:] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	promenade	there	is	the	musicians	,	who	play	of	the	organ	,	of	the
在	这	长廊	那里	是	这	音乐家	,	WHO	玩	的	这	器官	,	的	这

['bændʒəʊ] ;

banjo	;
班卓琴	;

在长廊上，有音乐家们在演奏管风琴和班卓琴；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] " [naɪdʒɝz] .

also	the	singers	that	you	call	"	nigers	.
还	这	歌手	那	你	称呼	"	尼日尔	.

还有那些你称之为"尼日尔人"的歌手。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [vɑ:ls] , [ðə; ði] [hɪm] ,

"	They	are	there	all	together	,	and	one	hears	the	valse	,	the	hymn	,
"	他们	是	那里	全部	一起	,	和	一	听到	这	华尔兹	,	这	圣歌	,

"他们都在一起，人们可以听到圆舞曲、赞美诗，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] ['kɒnsət] , [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

the	song	of	the	Coffee	Concert	,	all	at	the	time	.
这	歌曲	的	这	咖啡	音乐会	, 全部		在	这	时间	.

当时，咖啡音乐会的那首歌。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [hɪm'self] [ɒn][sʌm; səm] [stɪlts] .

There	is	also	a	man	who	walks	himself	on	some	stilts	.
那里	是	还	一个	男人	WHO	散步	他自己	在	一些	高跷	.

还有一位踩着高跷走路的人。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [drəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] — [ləsɪstəns] — [lɑ:fs] [mʌtʃ] .

He	is	very	droll	,	and	the	assistance	—	l'assistance	—	laughs	much	.
他	是	非常	滑稽	,	和	这	协助	—	协助	—	笑声	很多	.

他非常幽默，助手（l'assistance）也笑个不停。

[ˌem 'i:][aɪ] [lɑ:f] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spek'tetər] .

Me	I	laugh	as	the	other	spectators	.
我	我	笑	作为	这	其他	观众	.

我和其他观众一样大笑起来。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:tɪfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	evening	there	is	a	fire	of	artifice	,	and	the	little	town	is	of	the
这	晚上	那里	是	一个	火	的	技巧	,	和	这	小的	镇	是	的	这

[məʊst] [geɪ] .

most	gay	.
最多	同性恋	.

夜晚那里燃起一团人为的火焰，小镇充满了欢乐的气氛。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] " [set] - ['pi:sɪz] , " [æz; əz][wʌn][kɔ:lz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [ri:d] " ['welkəm]

There	is	some	"	set	-	pieces	,	"	as	one	calls	them	,	and	I	read	"	Welcome
那里	是	一些	"	放	-	件	,	"	作为	一	呼叫	他们	,	和	我	读	"	欢迎

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] .

to	our	Visitors	.
到	我们的	访客	.

有一些所谓的"固定桥段"，我读到"欢迎访客"。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] ; [ai]['ɒfə(r)][maɪ] [θæŋks] [tu:; tə] ['mistəz] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]

"	That	is	very	polite	;	I	offer	my	thanks	to	Misters	the	Municipal	Councillors	of
"	那	是	非常	有礼貌的	;	我	提供	我的	谢谢	到	先生们	这	市政	议员们	的

['sændˌaʊn] .

Sandown	.
桑当	.

"真是太客气了；我谨向桑当市的各位市政议员表示感谢。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ai] [si:] ['hɑ:dli] , [ai] [si:] [bʌt; bət] " [sək'ses] [tu:; tə] — — .

And	there	is	one	other	which	I	see	hardly	,	I	see	but	"	Success	to	—	—	.
和	那里	是	一	其他	哪个	我	看	几乎	,	我	看	但	"	成功	到	—	—	.

还有一条我几乎看不见，我只看到"祝——成功"。

" [maɪ] [frend] [smɪθ] [telz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [sək'ses] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sə'lu:n] [bɑ:(r)] .

"	My	friend	Smith	tells	to	me	that	it	is	"	Success	to	our	Saloon	Bar	.
"	我的	朋友	史密斯	讲述	到	我	那	它	是	"	成功	到	我们的	酒吧	酒吧	.

我的朋友史密斯告诉我，这对我们的酒吧来说是"成功"。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

"也许是这样。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['blɑːgɜːr] [ðɪs] [smɪθ] , [hiː; hi] ['plez(ə)nt] — - , [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? —

But	he	is	blagueur	this	Smith	,	he	pleasants	—	plaisante	,	how	say	you	?	—
但	他	是	吹牛者	这	史密斯	,	他	令人愉快的	—	-	,	如何	说	你	?	—

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

但他这个史密斯是个爱吹牛的人，他有时很讨人喜欢——plaisante，怎么说呢？——

[ə; eɪ][vreɪ]['daɪə(r)] — [tuː; tə] [truː] [tuː; tə] [seɪ] — ['sænd,aʊn][ɪz] [wel] [ə'griːəb(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi]

A	vrai	dire	—	to	true	to	say	—	Sandown	is	well	agreeable	,	above	all	when	he
一个	真实	可怕的	—	到	真的	到	说	—	桑当	是	出色地	同意	,	多于	全部	什么时候	他

[meɪks] [faɪn] .

makes	fine	.
制作	美好的	.

说实话，桑当非常讨人喜欢，尤其是在他表现出色的时候。

[et][ɪl] [feɪseɪ] [ən] [temps] [suː'pɜːrb] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɜːb][taɪm] .

Et	il	faisait	un	temps	superbe	—	he	was	making	a	superb	time	.
等	il	费赛特	联合国	温度	极好的	—	他	曾是	制作	一个	高超	时间	.

Et il faisait un temps superbe——他玩得很开心。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [waɪt] ,

As	to	the	other	parts	of	the	Island	of	Wight	,
作为	到	这	其他	部分	的	这	岛	的	怀特岛	,

至于怀特岛的其他地区，

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['ʌðə(r)]['letə(r)] .

I	go	to	speak	you	of	them	in	one	other	letter	.
我	去	到	说话	你	的	他们	在	一	其他	信	.

我会在另一封信中再跟你谈起这些事。

[ə'griː] , & [siː] . ,

Agree	,	&	c	.	,
同意	,	&	c	.	,

同意，等等。

[aʊ'guːst] .

Auguste	.
奥古斯特	.

奥古斯特。

[ðə; ði] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] ['pəʊt(ə)nteɪt] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɪz]['vəʊtɪd][baɪ][ɔːl] " [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,

The	Bechuanaland	potentate	visiting	our	shores	is	voted	by	all	"	a	jolly	good	fellow	,
这	贝专纳兰	强势	访问	我们的	海岸	是	投票	经过	全部	"	一个	快乐的	好的	同伴	,

来访的贝专纳兰统治者被所有人评为"一位非常和蔼可亲的人"。

" [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] , [ɪn][pə'rɪziən] ['pɑːləns] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

"	and	is	generally	admitted	to	be	what	,	in	Parisian	parlance	,	is	known	as	a
"	和	是	一般来说	承认	到	是	什么	,	在	巴黎人	语言	,	是	已知	作为	一个

[bɒn] ['kɑːmə] - [reɪd] .

bon	Khama	-	rade	.
邦	卡玛	-	交易	.

"并且普遍认为，用巴黎人的话说，就是一场盛大的聚会。"

" ['dʒuːəlz] [ə'pɒlədʒi] . " — [peɪst] .

"	Jewell's	Apology	.	"	—	Paste	.
"	珠宝	道歉	.	"	—	粘贴	.

《朱厄尔的道歉》——Paste。

[pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgbi] ['juːniən] .

PUNCH	TO	THE	RUGBY	UNION	.
冲床	到	这	橄榄球	联盟	.

狠狠打击橄榄球联盟。

[" [prəˈfeʃənəlɪzəm] [ɪz][ɪˈliːg(ə)l] . " — [fɜːst]
[" Professionalism is illegal . " — First
[" 专业精神 是 非法的 . " — 第一的

“专业精神是非法的。”——第一

" [njuː] [lɔː] " [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrʌgbi] [ˈjuːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ˈrʌgbi] [ˈfʊtbɔːl] .]
" New Law " adopted by the Rugby Union for the control of Rugby Football .]
" 新的 法律 " 已采用 经过 这 橄榄球 联盟 为了 这 控制 的 橄榄球 足球 .]

橄榄球联盟通过了一项“新规则”，旨在规范橄榄球运动。

[ˈroʊlənd] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] ,
Rowland Hill , and gentlemen all ,
罗兰 爬坡道 , 和 先生们 全部 ,

罗兰·希尔，以及各位先生，

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] " [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ][bɔːl]
Thanks for your efforts to " keep up the ball
谢谢 为了 你的 努力 到 " 保持 向上 这 球

感谢你为“保持领先”所做的努力。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈsɔːdɪd] [slaɪm] !
" Out of the Moneygrub's sordid slime !
" 出去 的 这 - 肮脏的 粘液 !

“从金钱蛆虫的肮脏污秽中逃脱！”

" [prəˈfeʃənəlɪzəm] " [ænd; ənd] " [ˈbrəʊkən] [taɪm]
" Professionalism " and " Broken Time
" 专业精神 " 和 " 破碎的 时间

“专业精神”和“破碎的时间”

" [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hænd]
" Wanted the touch of a vigorous hand
" 通缉 这 触碰 的 一个 蓬勃 手

想要感受有力的手的抚摸

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈæmətə(r)] [ˈfʊtbɔːl] [bænd]
To keep the Amateur Football Band
到 保持 这 业余 足球 乐队

为了维持业余足球乐队

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [treɪd]
From the greedy clutch of the spirit of trade
从 这 贪婪的 离合器 的 这 精神 的 贸易

从贪婪的商业精神手中逃脱

[ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [əˈlæs] !
And speculation , alas !
和 推测 , 唉 !

唉，全是猜测！

[əˈreɪd]
arrayed
排列

排列

[ɪn] [spɔɪl] - [spɔːt] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈgenst] [truː] [spɔːt] ,
In spoil - sport fashion against true sport ,
在 剧透 - 运动 时尚 反对 真的 运动 ,

以破坏体育精神的方式对抗真正的体育精神，

[ɒn] [tɜːf] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] , [ɪn] [kɔːs] [ænd; ənd] [kɔːt] .
On turf and river , in course and court .
在 草皮 和 河 , 在 课程 和 法庭 .

在草地上和河面上，在球场上和法庭上。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dʒentlmən] !
Keep it up , gentlemen !
保持 它 向上 , 先生们 !

继续加油，先生们!

[let] [nɒt][ðə; ði] [ʃeɪm]
Let not the shame
让 不是 这 耻辱

不要让羞耻

[ɒv; əv] ['mʌni] - [griːd] [mɑː(r)][wʌn][mɔː(r)][grænd] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] !
Of money - greed mar one more grand English game !
的 钱 - 贪婪 马尔 一 更多的 盛大 英语 游戏 !

金钱的贪婪又毁掉了一场伟大的英国比赛!

" [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] " [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] , [ai] . [iː] . , ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [æz; əz]['rəʊmiəʊ] -
" The New Woman " at the Lyceum , i . e . , Mrs . Patrick Campbell as Romeo -
" 这 新的 女士 " 在 这 利塞姆 , 我 . e . , 太太 . 帕特里克 坎贝尔 作为 罗密欧 -
['rɑːbərtənz] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
Robertson's Juliet .
罗伯逊的 朱丽叶 .

在莱西姆剧院上演的《新女性》，即帕特里克·坎贝尔夫人饰演罗密欧·罗伯逊的朱丽叶。

['hɑːtɪli] [kæn; kən][wiː; wi] " [pæt] ['kæmb(ə)l] " [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Heartily can we " pat Campbell " on her delicate shoulder for her
衷心地 能 我们 " 拍 坎贝尔 " 在 她 精美的 肩膀 为了 她
['rendərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['bælkəni] [siːn] .
rendering of her share in the " Balcony Scene .
渲染 的 她 分享 在 这 " 阳台 场景 .

我们衷心地"拍拍坎贝尔"的肩膀，感谢她对"阳台场景"的精彩演绎。

" [ðæt] " [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] " [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
" That " The Campbells are coming " we all know ; but whether this particular
" 那 " 这 坎贝尔 是 未来 " 我们 全部 知道 ; 但 无论 这 特别的
['kæmb(ə)l] , " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Campbell , " of that ilk ,
坎贝尔 , " 的 那 牛奶 ,

我们都知道"坎贝尔一家要来了"这句话；但是，这个特定的坎贝尔，是否属于"那个家族"，

" [hæz; həz] [jet] " [ə'raɪvd] " [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] "
" has yet " arrived " is the question on which we shall have more to say "
" 有 然而 " 到达的 " 是 这 问题 在 哪个 我们 将 有 更多的 到 说 "
[ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
in our next .
在 我们的 下一个 .

"是否已经'到达'"这个问题，我们将在下一节课中详细讨论。

" ['siːnɪkli] , [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Scenically , satisfactory .
" 风景优美 , 令人满意的 .

"风景令人满意。"

[drə'mætɪkli] , ['daʊtf(ə)l] .
Dramatically , doubtful .
戏剧性地 , 疑 .

令人怀疑。

['ʌgli] .
UGLY .
丑陋的 .

丑陋的。

([ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] " [pəʊm] " [kɔːld] " ['prɪti] , " [baɪ] " ['dʒænət] . ")

(	A	Pendant	to	a	pretty	little	"	pome	"	called	"	Pretty	,	"	by	"	Janet	.	"	)
(	一个	吊坠	到	一个	漂亮的	小的	"	梨果	"	称为	"	漂亮的	,	"	经过	"	珍妮特	.	"	)

（一首名为《漂亮》的优美小诗的副歌，作者是"珍妮特"。）

[æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,

An	ugly	little	artist	had	an	ugly	little	dream	,
一个	丑陋的	小的	艺术家	有	一个	丑陋的	小的	梦	,

一个相貌丑陋的小艺术家做了一个相貌丑陋的小梦，

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [bɪlt] [ɒn] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [skiːm] ;

Of	an	ugly	little	world	built	on	an	ugly	little	scheme	;
的	一个	丑陋的	小的	世界	建造	在	一个	丑陋的	小的	方案	;

这是一个建立在丑陋计划之上的丑陋小世界；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [traɪd]

He	took	up	his	little	pencil	and	incontinently	tried
他	采取	向上	他的	小的	铅笔	和	失禁	尝试

他拿起小铅笔，不由自主地试探着

[tuː; tə] [meɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [səʊ] ['ʌglifai] .

To	make	ugly	little	pictures	of	that	world	so	uglified	.
到	制作	丑陋的	小的	图片	的	那	世界	所以	丑化	.

把那个丑陋的世界描绘成丑陋的小画。

[hiː; hi] [druː] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [dʒʌst] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ,

He	drew	ugly	little	figures	just	like	evil	little	imps	,
他	画	丑陋的	小的	数据	只是	喜欢	邪恶的	小的	小恶魔	,

他画了一些丑陋的小人，就像邪恶的小恶魔一样。

[wɪð] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] ['pɑːbɔil] [ʃrɪmps] ,

With	ugly	little	bodies	of	the	hue	of	parboiled	shrimps	,
和	丑陋的	小的	身体	的	这	色调	的	半熟	虾	,

它们体型小巧，颜色像煮熟的虾一样丑陋，

[wɪð] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'hjuːmən] [sɔːt] ,

With	ugly	little	faces	of	a	subterhuman	sort	,
和	丑陋的	小的	面孔	的	一个	低等人类	种类	,

长着丑陋的小脸，像是某种非人类的面孔，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [gɪ'henə] ['fæntəm] [ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪdʒiən] " [spɔːt] .

Each	a	dark	Gehenna	phantom	or	unnatural	Stygian	"	sport	.
每个	一个	黑暗的	地狱	幻影	或者	不自然	冥河	"	运动	.

每个都是黑暗的地狱幽灵或不自然的冥河"运动"。

" [hiː; hi] [lim] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['tæləʊ] [dɪps] ,

"	He	limned	ugly	little	mannikins	as	pale	as	tallow	dips	,
"	他	勾勒	丑陋的	小的	人体模型	作为	苍白	作为	脂	蘸酱	,

他画出了丑陋的小人偶，脸色苍白得像牛油浸膏一样。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [ˌʌn'sekst] ['wɪmɪn] [wɪð] [prə'tjuːbərənt] ['ʌndə(r)] [lɪps] ,

And	ugly	unsexed	women	with	protuberant	under	lips	,
和	丑陋的	无性别	女性	和	突出的	在下面	嘴唇	,

还有那些长相丑陋、没有性特征、下唇突出的女人，

[wɪð] ['ʌgli] ['skɑːlət] ['tresɪz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['seɪbl] ['pɔːtəz] - - [nɒts] ,

With	ugly	scarlet	tresses	,	or	with	sable	porters	'	-	knots	,
和	丑陋的	猩红	头发	,	或者	和	黑貂	搬运工	-	-	绳结	,

顶着丑陋的猩红色头发，或者梳着貂皮色的门房结，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nəʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sæɪtɚz] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['ɪŋki] [blɔt] .

And	with	noses	like	a	satyr's	,	and	with	eyes	like	inky	blots	.
和	和	鼻子	喜欢	一个	萨提尔的	,	和	和	眼睛	喜欢	墨色	印迹	.

它们的鼻子像萨提尔的鼻子，眼睛像墨迹一样。

[hiː; hi] [dɔːb] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['bækˌgraʊnd] , [ɔːl][æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [mʌd] ,
He **daubed** **ugly** **little** **backgrounds** **,** **all** **as** **meaningless** **as** **mud** **,**
他 涂抹 丑陋的 小的 背景 , 全部 作为 无意义的 作为 泥 ,

他涂抹了一些丑陋的小背景，全都像泥巴一样毫无意义。

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['sʌnsets] [ɔːl] [sə'dʒestɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] ,
And **ugly** **little** **sunsets** **all** **suggesting** **fire** **and** **blood** **,**
和 丑陋的 小的 日落 全部 建议 火 和 血 ,

还有那些丑陋的小日落，都让人联想到火焰和鲜血。

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ˌærə'besks] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,
And **ugly** **little** **arabesques** **which** **little** **seemed** **to** **mean** **,**
和 丑陋的 小的 阿拉伯式花纹 哪个 小的 似乎 到 意思是 ,

还有那些丑陋的小阿拉伯式花纹，似乎没什么意义。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
Yet **were** **commonly** **suggestive** **of** **the** **cruel** **and** **unclean** **.**
然而 是 通常 暗示性的 的 这 残忍的 和 不洁 .

然而，它们通常让人联想到残酷和不洁。

[ðen] [ðæt] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] [kɪkt] [ʌp] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hiːlz] ,
Then **that** **ugly** **little** **artist** **kicked** **up** **ugly** **little** **heels** **,**
然后 那 丑陋的 小的 艺术家 踢 向上 丑陋的 小的 高跟鞋 ,

然后那个丑陋的小艺术家就跳起了丑陋的小舞鞋，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [grɪm] [gri'meis] , [ænd; ənd][ɪn] ['gruːsəm] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] ,
And **indulged** **in** **grim** **grimaces** **,** **and** **in** **gruesome** **little** **squeals** **,**
和 沉溺其中 在 严峻 鬼脸 , 和 在 令人毛骨悚然 小的 尖叫 ,

而且它还露出了狰狞的表情，发出了令人毛骨悚然的尖叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [huˈreɪ] !
And **he** **cried** **,** **"** **Hooray** **!**
和 他 哭 , " 万岁 !

他喊道："万岁！"

[ɒn] ['lʌvlinəs] [ʃæl; ʃəl][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːst] .
On **Loveliness** **shall** **man** **no** **longer** **feast** **.**
在 可爱 将 男人 不 更长 盛宴 .

人将不再以美为乐。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ɑːrts] [truː] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] ['bjuːti] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [biːst] !
I **have** **proved** **that** **Art's** **true** **subject** **is** **not** **Beauty** **,** **but** **—** **the** **Beast** **!**
我 有 已证实 那 艺术的 真的 主题 是 不是 美丽 , 但 — 这 兽 !

我已经证明，艺术的真正主题不是美女，而是——野兽！

" ['mɪsɪz] . ['mæmən] .
" **MRS** **.** **MAMMON** **.**
" 太太 . 玛门 .

"玛门夫人。"

[[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ət'rækʃnz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['faɪnæns] [meɪd] ['iːzi] " —
[**One** **of** **the** **latest** **journalistic** **attractions** **is** **said** **to** **be** **"** **finance** **made** **easy** **"** **—**
[一 的 这 最新的 新闻 景点 是 说 到 是 " 金融 制成 简单的 " —
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] !]
for **ladies** **!** **]**
为了 女士们 !]

【据说，新闻界最新的一大亮点是"让女性轻松理财"！】

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

['faɪnæns] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ? —
Finance made easy for ladies ? —
金融 制成 简单的 为了 女士们 ? —

女性也能轻松理财?

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [lɑ:st] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['mæmən] ,
If that's the last conquest of Mammon ,
如果 那就是 这 最后的 征服 的 玛门 ,

如果那是玛门的最后一次征服,

" [swi:t] [həʊm] " [meɪ] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['heɪdi:z] ,
" Sweet home " may henceforth be a Hades ,
" 甜的 家 " 可能 今后 是 一个 哈迪斯 ,

从此以后,"甜蜜的家"或许会变成地狱。

[də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɪə(r)] ['gæmən] .
Domestic enjoyment mere gammon .
国内的 享受 仅仅 火腿 .

家庭娱乐不过是小菜一碟。

[tu:; tə] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
To babies , and bonnets , and kisses
到 婴儿 , 和 引擎盖 , 和 吻

致婴儿、帽子和吻

- [tɪz] ['seɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [əʊ] - [twɜ:(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
' Tis sacred ; and O ' twere a pity ,
- 的 神圣 ; 和 哦 - 是 一个 遗憾 ,

它是神圣的;哦,那真是太可惜了。

[tu:; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [feə(r)] ['meitrən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
To find our fair matrons and misses
到 寻找 我们的 公平的 女舍监 和 错过

为了找到我们美丽的贵妇和小姐们

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] " [fʌndz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɪti] .
Devoted to " Funds " and " the City .
奉献 到 " 资金 " 和 " 这 城市 .

致力于"资金"和"城市"。

" [let] [həʊm] [bi:; bi] [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌni] ;
" Let home be all innocent honey ;
" 让 家 是 全部 清白的 蜂蜜 ;

让家充满纯洁的甜蜜;

[wɪð] ([ʃi:; ʃi]) [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [du:; də] [nɒt] [rend] [ˌaɪ 'ti:] .
With (she) Bulls and Bears do not rend it .
和 (她) 公牛队 和 熊 做 不是 撕裂 它 .

她与牛市和熊市都无法撕裂它。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mʌni]
All women should know about money
全部 女性 应该 知道 关于 钱

所有女性都应该了解金钱。

[ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] — [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] !
Is what they know now — how to spend it !
是 什么 他们 知道 现在 — 如何 到 花费 它 !

他们现在知道的是——如何花钱!

[ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ɪn] ['æfrɪkə] !
A NEW RACE IN AFRICA !
一个 新的 种族 在 非洲 !

非洲出现了一个新的种族!

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'gændə] [ɪk'spres] .
Arrival **of** **the** **Uganda** **Express** **.**
到达 的 这 乌干达 表达 .

乌干达快车抵达。

(['twenti] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .)
(**Twenty** **Minutes** **ahead** **of** **Time** **.** **)**
(二十 分钟 前方 的 时间 .)

（提前二十分钟。）

-
PSYCHOPHILOPHRENOPHYSIOGNOMY **.**
-

精神病理面相学。

([sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['rɪŋklz] [baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] .)
(**Some** **further** **Wrinkles** **by** **an** **Amateur** **Delineator** **.** **)**
(一些 更远 皱纹 经过 一个 业余 轮廓线 .)

（一位业余素描家添加的一些皱纹。）

[" [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['piːp(ə)l] , [wen] [dɪ'lɪnɪeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
[**"** **A** **hint** **as** **to** **the** **manner** **you** **look** **at** **people** **,** **when** **delineating** **them**
[" 一个 暗示 作为 到 这 方式 你 看 在 人们 , 什么时候 界定 他们
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] ,
for **your** **own** **purpose** **,**
为了 你的 自己的 目的 ,

【提示：当你出于自身目的去描绘他人时，你是如何看待他们的？】

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kɔgnizənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊts] .
so **that** **they** **should** **not** **be** **cognisant** **you** **are** **taking** **mental** **notes** **.**
所以 那 他们 应该 不是 是 认知者 你 是 采取 精神的 笔记 .

这样他们就不会察觉到你在默默记笔记。

['nevə(r)][steə(r)][æt; ət] ['eniwʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Never **stare** **at** **anyone** **straight** **in** **the** **face** **;**
绝不 盯 在 任何人 直的 在 这 脸 ;

永远不要直视别人的脸；

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [aɪ] ,
and **if** **whilst** **looking** **you** **should** **catch** **your** **subject's** **eye** **,**
和 如果 而 寻找 你 应该 抓住 你的 主题的 眼睛 ,

如果在观察过程中，你与拍摄对象的目光相遇，

['kwɪkli] [ə'vɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
quickly **avert** **your** **gaze** **without** **moving** **to** **something** **about** **them** **that** **they** **may**
迅速地 避免 你的 目光 没有 移动 到 某物 关于 他们 那 他们 可能
[biː; bi] ['weərɪŋ] ,
be **wearing** **,**
是 穿着 ,

迅速移开视线，不要去看他们身上穿的任何衣服或衣服。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
or **to** **the** **next** **person** **;** **you** **may** **for** **the** **moment** **appear** **to** **be** **looking**
或者 到 这 下一个 人 ; 你 可能 为了 这 片刻 出现 到 是 寻找
['ɪntuː]['veɪkənsi] ,
into **vacancy** **,**
进入 空缺 ,

或者对下一个人来说；你此刻可能看起来像是在寻找空缺职位，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
or **making** **a** **mental** **calculation** **,** **without** **staring** **at** **anything** **in** **particular** **.**
或者 制作 一个 精神的 计算 , 没有 凝视 在 任何事物 在 特别的 .

或者进行心算，而不盯着任何特定的物体。

" — [prə'fesə(r)] [əʊ] . , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] .]

"	—	Professor	O	.	,	in	a	weekly	journal	.	]
"	一	教授	哦	.	,	在	一个	每周	杂志	.	]

——〇教授在周刊上写道。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['skwɪntɪŋ] .

To	be	a	successful	delineator	you	should	cultivate	the	art	of	squinting	.
到	是	一个	成功的	轮廓线	你	应该	培育	这	艺术	的	眯眼	.

要想成为一名成功的线条描绘者，你应该培养眯眼观察的技巧。

[duː; də] [ðɪs] ['redɪli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] .

Do	this	readily	and	naturally	,	without	any	apparent	effort	.
做	这	容易	和	自然	,	没有	任何	明显	努力	.

做起来轻松自然，毫不费力。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['bæf(ə)lz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

This	completely	baffles	the	subject	,	for	even	if	you	catch	his	eye	,
这	完全地	挡板	这	主题	,	为了	甚至	如果	你	抓住	他的	眼睛	,

这让当事人完全摸不着头脑，因为即使你和他目光相遇，

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [jɔːz] .

you	may	safely	defy	him	to	catch	yours	.
你	可能	安全	违抗	他	到	抓住	你的	.

你完全可以不顾他的反对，去追赶你自己的。

[bɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [i'kɔnəmaiz] [taɪm] .

Beside	,	it	economises	time	.
旁	,	它	节约	时间	.

此外，它还能节省时间。

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n] [ðʌs] [kɪl] [tuː] [bɜ͡ːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [ɔː(r)]['stəʊni][steə(r)] .

In	a	crowd	you	can	often	thus	kill	two	birds	with	one	stone	,	or	stony	stare	.
在	一个	人群	你	能	经常	因此	杀	二	鸟类	和	一	石头	,	或者	石质的	盯	.

在人群中，你往往可以一箭双雕，或者说，一脸冷漠地凝视。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɪntɪŋ] ,

If	,	however	,	nature	has	denied	you	this	accomplishment	,	instead	of	squinting	,
如果	,	然而	,	自然	有	否认	你	这	成就	,	反而	的	眯眼	,

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] .

you	may	wink	the	other	eye	.
你	可能	眨眼	这	其他	眼睛	.

然而，如果大自然不让你获得这种成就，与其眯起眼睛，不如眨眨另一只眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['miskən'struː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪ'fekt] .

But	this	is	sometimes	misconstrued	,	as	it	has	a	rather	challenging	effect	.
但	这	是	有时	误解	,	作为	它	有	一个	相当	具有挑战性的	影响	.

但这有时会被误解，因为它会产生相当棘手的影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔː'self] ([ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi]) [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] —

You	may	find	yourself	(	if	the	subject	is	a	lady	)	head	over	ears	in	a	flirtation	—
你	可能	寻找	你自己	(	如果	这	主题	是	一个	女士	)	头	超过	耳朵	在	一个	调情	—

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

or	in	a	somersault	down	the	stairs	—	according	to	circumstances	,
或者	在	一个	空翻	向下	这	楼梯	—	根据	到	情况	,

如果对象是位女士，你可能会发现自己完全沉浸在调情之中，或者根据情况从楼梯上摔下来。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

before	you	know	where	you	are	.
前	你	知道	在哪里	你	是	.

不知不觉中，你已身处何处。

[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] [snæp] - [ʃɒts] .

Acquire	the	habit	of	taking	physiognomical	snap	-	shots	.
获得	这	习惯	的	采取	面相学	折断	-	镜头	.

养成拍摄面部特征照片的习惯。

['præktɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] , [baɪ] ['mɪəli] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Practise	this	until	,	by	merely	glancing	at	a	person	in	a	good	light	for	,
实践	这	直到	,	经过	仅仅	瞥了一眼	在	一个	人	在	一个	好的	光	为了	,

反复练习，直到仅仅用良好的眼光瞥一眼别人，就能.....

[seɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

say	the	twentieth	of	a	second	,	you	can	secure	a	mental	picture	of	his
说	这	第二十	的	一个	第二	,	你	能	安全的	一个	精神的	图片	的	他的

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

or	her	character	,
或者	她	特点	,

比如说，只需二十分之一秒，你就能在脑海中形成他或她的性格印象。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['hɒbiz] .

habits	,	and	hobbies	.
习惯	,	和	爱好	.

习惯和爱好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ði:z] ['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [v'ju:z] [æt; ət]

You	can	develop	and	intensify	,	if	necessary	,	these	useful	little	views	at
你	能	发展	和	强化	,	如果	必要的	,	这些	有用	小的	浏览	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果需要，您可以在家中发展和强化这些有用的小观点。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][bæŋk] - ['bæləns] , ['leɪtɪst] [ə'feə(r)] [di:]

bringing	out	further	details	as	to	the	subject's	bank	-	balance	,	latest	affaire	de
带来	出去	更远	细节	作为	到	这	主题的	银行	-	平衡	,	最新的	事件	德

[kɜ:r] , [ɔ:(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜ:st] - ['kʌz(ə)nz] - [wʌns] - [rɪ'mu:vd] .

cœur	,	or	number	of	first	-	cousins	-	once	-	removed	.
心	,	或者	数字	的	第一的	-	表兄弟姐妹	-	一次	-	已移除	.

进一步透露有关当事人的银行存款余额、最近的恋情或远房表亲数量等细节。

[ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	these	points	can	be	elucidated	with	a	little	patience	and	imagination	.
全部	这些	积分	能	是	阐明	和	一个	小的	耐心	和	想像力	.

只要多一点耐心和想象力，所有这些问题都可以得到解释。

['ɔ:lweɪz] , [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'kweɪntəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Always	,	in	conversing	with	a	chance	acquaintance	you	may	meet	in	the	street	,
总是	,	在	对话	和	一个	机会	熟人	你	可能	见面	在	这	街道	,

无论何时，当你与在街上偶然遇到的熟人交谈时，

[geɪz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

gaze	steadily	at	the	brim	of	his	hat	,
目光	稳步	在	这	帽檐	的	他的	帽子	,

目光始终停留在帽檐上，

[ɔ:(r)] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][steə(r)] .

or	study	his	necktie	with	a	fixed	and	critical	stare	.
或者	学习	他的	领带	和	一个	固定的	和	批判的	盯	.

或者用专注而挑剔的目光审视他的领带。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

This	will	make	him	think	there	is	something	wrong	.
这	将要	制作	他	思考	那里	是	某物	错误的	.

这会让他觉得出了什么问题。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['ɪnməʊst]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]

He	will	fidget	,	and	become	nervous	,	revealing	the	inmost	secrets	of	his	soul
他	将要	烦躁不安	,	和	变得	紧张的	,	揭示	这	最	秘密	的	他的	灵魂

.

:

.

他会坐立不安，变得紧张兮兮，从而暴露出他内心深处的秘密。

[juː; jʊ] [ðen] ['iːzəli] [bæg][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [vjuː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ə'brʌptli] [wɪð] ['traɪʌmf] .

You	then	easily	bag	your	instantaneous	view	,	and	depart	abruptly	with	triumph	.
你	然后	容易地	包	你的	瞬间	看法	,	和	离开	突然	和	胜利	.

然后你轻松拍下了这短暂的美景，并带着胜利的喜悦匆匆离去。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ded] [nekst] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

He	will	cut	you	dead	next	time	,	but	that	doesn't	matter	.
他	将要	切	你	死的	下一个	时间	,	但	那	不	事情	.

他下次会把你砍死，但这无关紧要。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][seɪl][ɪn][kwest][ɒv; əv] [freʃ]

You	have	added	him	to	your	collection	,	and	can	sail	in	quest	of	fresh
你	有	额外	他	到	你的	收藏	,	和	能	帆	在	寻求	的	新鲜的

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

你已将他添加到你的收藏中，可以扬帆起航，寻找新的标本。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['rɑːðə(r)][laɪk][ðeə(r)] [njuː] ['bɔnɪts] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .

Some	ladies	rather	like	their	new	bonnets	being	examined	.
一些	女士们	相当	喜欢	他们的	新的	引擎盖	存在	检查	.

有些女士很喜欢别人检查她们的新帽子。

[lɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd]

Learn	,	therefore	,	to	do	this	with	respectful	admiration	,	and	be	prepared
学习	,	所以	,	到	做	这	和	尊重	钦佩	,	和	是	准备

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .

with	an	instant	and	favourable	criticism	.
和	一个	立即的	和	有利	批评	.

因此，要学会以尊重和赞赏的态度去对待他人，并准备好及时提出有益的批评意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

It	is	as	well	to	master	a	few	technical	terms	,	so	as	to	avoid	,
它	是	作为	出色地	到	掌握	一个	很少	技术的	条款	,	所以	作为	到	避免	,

掌握一些技术术语是有益的，这样可以避免.....

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'fjuːzɪŋ] [æn; ən] ['eɪgret] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊk] .

for	example	,	confusing	an	aigrette	with	a	toque	.
为了	例子	,	令人困惑	一个	鹭	和	一个	帽子	.

例如，把羽饰和毛线帽混淆。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['vɪktɪms] [rɪ'zent] [ðeə(r)] [hed] - [gɪə(r)][ɔː(r)][heə(r)] - [daɪ]

If	,	on	the	other	hand	,	your	lady	victims	resent	their	head	-	gear	or	hair	-	dye
如果	,	在	这	其他	手	,	你的	女士	受害者	怨恨	他们的	头	-	齿轮	或者	头发	-	染料

['biːɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,

being	too	closely	examined	,
存在	也	密切	检查	,

另一方面，如果你的女受害者反感别人过于仔细地检查她们的头饰或染发剂，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɒn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

you	must	fall	back	on	mental	arithmetic	.
你	必须	落下	后退	在	精神的	算术	.

你必须依靠心算。

['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

Calculate	**how**	**many**	**barleycorns**	**it**	**would**	**take**	**to**	**go**	**round**	**the**	**equator**	**,**
计算	如何	许多	大麦粒	它	会	拿	到	去	圆形的	这	赤道	,

计算一下绕地球赤道一周需要多少粒大麦。

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [waɪt] [biːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][faɪv] [blæk] [wʌnz] .

or	**how**	**many**	**white**	**beans**	**there**	**are**	**in**	**five**	**black**	**ones**	**.**
或者	如何	许多	白色的	豆子	那里	是	在	五	黑色的	一个	.

或者说，五个黑豆里有多少个白豆?

[ɪf] [ðiːz] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

If	**these**	**sums**	**are**	**too**	**hard**	**to**	**be**	**done**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**,**
如果	这些	总和	是	也	难的	到	是	完毕	在	这	刺	的	这	片刻	,

如果这些计算太难，无法立即完成，

[wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [hɑːt] ,

work	**them**	**out**	**at**	**home**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**results**	**by**	**heart**	**,**
工作	他们	出去	在	家	,	和	学习	这	结果	经过	心	,

在家自己做一遍，把结果牢记在心。

[bɪ'fɔː(r)] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] - ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

before	**sallying**	**forth**	**on**	**your**	**head**	**-**	**hunting**	**expeditions**	**.**
前	突袭	前进	在	你的	头	-	打猎	探险	.

在你们出发进行猎头行动之前。

['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪ'ðaʊt] ['skænɪŋ] ['nærəʊli] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [nɔː(r)] , [ɪf] ['sɪtɪŋ]

Never	**ask**	**a**	**policeman**	**without**	**scanning**	**narrowly**	**his**	**features**	**,**	**nor**	**,**	**if**	**sitting**
绝不	问	一个	警察	没有	扫描	勉强	他的	特征	,	也不	,	如果	坐着

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] - [bʌs] - ['draɪvə(r)] ,

behind	**a**	**'**	**bus**	**-**	**driver**	**,**
在后面	一个	-	公共汽车	-	司机	,

永远不要在不仔细观察警察面部表情的情况下询问他，也不要坐在公交车司机后面时询问他。

[ə'mɪt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] .

omit	**to**	**secure**	**his**	**profile**	**.**
忽略	到	安全的	他的	轮廓	.

未保护他的个人资料。

['ɪntəvjuː] ['evri] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] .

Interview	**every**	**crossing**	**-**	**sweeper**	**you**	**pass**	**.**
面试	每一个	过境	-	清扫器	你	经过	.

采访你遇到的每一位交通管制员。

['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

Organ	**-**	**grinders**	**,**	**also**	**,**	**are**	**fairly**	**inexpensive**	**material**	**to**	**work**	**upon**	**.**
器官	-	研磨机	,	还	,	是	相当	价格低廉	材料	到	工作	之上	.

此外，手摇风琴也是一种相当便宜的制作材料。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [pruːv] ['pɜːfɪkt]

All	**these**	**common**	**objects**	**are**	**readily**	**accessible**	**,**	**and**	**frequently**	**prove**	**perfect**
全部	这些	常见的	对象	是	容易	可访问	,	和	频繁地	证明	完美的

[maɪnz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

mines	**of**	**character**	**,**
矿井	的	特点	,

这些常见的物品都很容易获得，而且往往是了解性格的绝佳途径。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][dɪg] [diːp] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

if	**you**	**only**	**dig**	**deep**	**enough**	**below**	**the**	**surface**	**.**
如果	你	仅有的	挖	深的	足够的	以下	这	表面	.

只要你挖掘到足够深的深度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ɪk'splɔ:rə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]['kæbmən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

But	the	earnest	explorer	will	find	the	countenances	of	cabmen	to	be	the
但	这	认真	探险家	将要	寻找	这	面容	的	出租车司机	到	是	这

[məʊst] [rɪ'mju:nərətɪv] - - [ˌfɪziə'nɒmɪkl] ['stʌdiz] .

most	remunerative	phreno	-	physiognomical	studies	.
最多	有报酬的	-	-	面相学	研究	.

但认真的探索者会发现，出租车司机的面容是最有价值的心理生理学研究对象。

['nevə(r)][maɪnd][ðeə(r)][rɪ'mɑ:rks] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm]

Never	mind	their	remarks	if	you	can	enrich	your	note	-	book	with	some
绝不	头脑	他们的	评论	如果	你	能	丰富	你的	笔记	-	书	和	一些

[ˌhɪðə'tu:] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [treɪt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

hitherto	undiscovered	trait	of	human	nature	,
迄今为止	未被发现的	特征	的	人类	自然	,

如果你能从笔记中发现一些此前未被发现的人性特质，就不要在意别人的评论。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] ['pəʊətri]

with	the	inner	meaning	of	some	mysterious	wrinkle	,	or	with	the	true	poetry
和	这	内	意义	的	一些	神秘	皱纹	,	或者	和	这	真的	诗

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd] [wɔ:t] .

of	a	wayward	wart	.
的	一个	任性的	疣	.

蕴含着神秘皱纹的内在含义，或是顽皮疣子的真正诗意。

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [dɪ'saɪfəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊl]

Return	home	happy	if	the	day's	achievements	include	the	decipherment	of	a	mole
返回	家	快乐的	如果	这	天	成就	包括	这	破译	的	一个	痣

[ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜ:rlz] [tʃi:k] ,

on	a	flower	-	girl's	cheek	,
在	一个	花	-	女孩们	脸颊	,

如果一天的成就包括解读花童脸颊上的痣，那么就可以心满意足地回家了。

[ɔ:(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)][tɪnt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] - ['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

or	the	translation	of	some	rare	tint	of	colour	-	music	on	the	nose	of
或者	这	翻译	的	一些	稀有的	着色	的	颜色	-	音乐	在	这	鼻子	的

[sʌm; səm]['ləʊfə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][pʌb] .

some	loafer	near	a	pub	.
一些	浪子	靠近	一个	酒吧	.

或者，把酒吧附近某个游手好闲的人鼻子上罕见的彩色音乐色调翻译过来。

[du:; də][nɒt][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv] [feɪs] - ['ri:dɪŋ] [lɔ:(r)] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]

Do	not	be	content	with	the	stores	of	face	-	reading	lore	that	have	been
做	不是	是	内容	和	这	商店	的	脸	-	阅读	知识	那	有	到过

[ɔ:l'redi] [ə'kwaɪəd] .

already	acquired	.
已经	获得	.

不要满足于已经掌握的面相学知识。

[i:tʃ] [deɪ] [freʃ] ['si:krəts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

Each	day	fresh	secrets	should	be	revealed	.
每个	天	新鲜的	秘密	应该	是	揭晓	.

每天都应该有新的秘密被揭露。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [wʌn]['frek(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz]

it	has	only	recently	been	ascertained	that	one	freckle	on	the	tip	of	the	nose
它	有	仅有的	最近	到过	已确定	那	一	雀斑	在	这	提示	的	这	鼻子

[miːnz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

means	a	disposition	to	borrow	money	without	returning	it	;
方法	一个	处置	到	借	钱	没有	返回	它	;

最近人们才发现，鼻尖上的一颗雀斑意味着有借钱不还的倾向；

[ðæt] [θriː] [pim'pəl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ænd; ənd]

that	three	pimples	in	a	row	across	the	forehead	indicate	unpunctuality	and
那	三	粉刺	在	一个	排	穿过	这	前额	表明	不守时	和

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ;

insubordination	;
不服从	;

额头上连续长三个痘痘，表示不守时和不服从命令；

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['aɪlɪd] ['sɪgnɪfaɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] .

or	that	a	droop	of	the	left	eyelid	signifies	habitual	impecuniosity	.
或者	那	一个	下垂	的	这	左边	眼皮	表示	习惯性的	贫困	.

或者说，左眼睑下垂表示长期贫困。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [nəʊz][kæn; kən][biː; bi][bəuθ][kwɪk'sɒtɪk][ænd; ənd] ['wɪti] ,

It	is	still	a	moot	point	whether	a	nose	can	be	both	Quixotic	and	witty	,
它	是	仍然	一个	争议	观点	无论	一个	鼻子	能	是	两个都	堂吉诃德式的	和	机智	,

鼻子是否既异想天开又机智幽默，仍然是个有争议的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['aɪbraʊ] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ʌpə(r)]

and	how	to	read	a	promiscuous	eyebrow	when	combined	with	a	constant	upper
和	如何	到	读	一个	淫乱	眉	什么时候	合并	和	一个	持续的	上

[lɪp] .

lip	.
唇	.

以及如何解读一条飘忽不定的眉毛，同时嘴唇始终保持上翘的状态。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɪstəriz] ,

These	,	and	many	other	mysteries	,
这些	,	和	许多	其他	谜团	,

这些以及许多其他谜团，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][beə(r)][baɪ][ðə; ði]['æmətə(r)][bʌt; bət]['ɑːd(ə)nt] [feɪs] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] .

are	waiting	to	be	laid	bare	by	the	amateur	but	ardent	face	delineator	.
是	等待	到	是	铺设	裸	经过	这	业余	但	热心	脸	轮廓线	.

等待着被业余但热情的面部轮廓描绘者揭示出来。

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] .

THE	WHY	AND	THE	WHEREFORE	.
这	为什么	和	这	因此	.

为什么以及缘由。

['pɔːtə(r)] ([tuː; tə]['pæsɪndʒə(r)]) .

Porter	(	to	passenger	)	.
搬运工	(	到	乘客	)	.

搬运工（对乘客而言）。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

Where	for	?
在哪里	为了	?

去哪里?

['pæsɪndʒə(r)] .

Passenger	.
乘客	.

乘客。

[waɪ] .
Wye .
怀伊 .

怀伊河。

[ænd; ənd]['pɔ:tə(r)] [dʌz] [nɒt][rɪ'plaɪ] , " - [kəz; kɒz][ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ,
And **Porter** **does** **not** **reply** **,** **"** **'** **Cos** **I** **want** **to** **know** **,**
和 搬运工 做 不是 回复 , " - 成本 我 想 到 知道 ,

而波特没有回答："因为我想知道，

" [bʌt; bət][pʊts][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn]['pæsənˌdʒərz] [pɔ:t'mæntəʊ] [ə'kɔ:dɪŋli] .
" **but** **puts** **a** **label** **on** **passenger's** **portmanteau** **accordingly** **.**
" 但 放置 一个 标签 在 乘客的 合成词 因此 .

但会相应地给乘客的旅行箱贴上标签。

[prəʊ'testɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
PROTESTING **TOO** **MUCH** **.**
抗议 也 很多 .

抗议过度。

" [ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊr; jər][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ?
" **And** **I** **hope** **you're** **a** **Member** **of** **the** **Church** **of** **England** **?**
" 和 我 希望 你是 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 ?

"我希望您是英国国教的信徒？"

" ['æplɪkənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [peɪs] [bɔɪ] .
" **Applicant** **for** **Situation** **as** **Pace** **boy** **.**
" 申请人 为了 情况 作为 步伐 男生 .

"申请担任领队助理一职。

" [əʊ] [jes] , [mæm] — ['veri] [haɪ] !
" **Oh** **yes** **,** **Ma'am** **—** **very** **High** **!**
" 哦 是的 , 女士 — 非常 高的 !

"哦，是的，夫人——非常高！"

" [tɒm] [ðə; ðɪ] ['gɒlfə(r)] .
" **TOM** **THE** **GOLFER** **.**
" 汤姆 这 高尔夫球手 .

"高尔夫球手汤姆。"

[[ə; eɪ]['stænzə][ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌtestɪ'məʊnɪəl] [naʊ] [set][ɒn] [fʊt] ,
[**A** **Stanza** **on** **behalf** **of** **the** **testimonial** **now** **set** **on** **foot** **,**
[一个 诗节 在 代表 的 这 用户评价 现在 放 在 脚 ,

[代表证词的诗节，现在开始了，

[ænd; ənd][prə'məʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [tu:; tə][tɒm] ['mɒrɪs] , [ðə; ðɪ][grænd][əʊld]
and **promoted** **by** **Mr** **.** **A** **.** **J** **.** **Balfour** **,** **to** **Tom** **Morris** **,** **the** **Grand** **Old**
和 推广 经过 先生 . 一个 . J . 贝尔福 , 到 汤姆 莫里斯 , 这 盛大 老的
[mæn][ɒv; əv] [gɒlf] .]
Man **of** **Golf** **.** **]**
男人 的 高尔夫球 .]

并由AJ·贝尔福先生推荐给高尔夫球界的元老汤姆·莫里斯。

[eə(r)] — " [tɒm][ðə; ðɪ]['tɪŋkə(r)] .
AIR **—** **"** **Tom** **the** **Tinker** **.**
空气 — " 汤姆 这 修补匠 .

AIR——"修补匠汤姆。

" [tɒm][ðə; ðɪ] ['gɑ:lfərz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
" **Tom** **the** **Golfer's** **a** **wonderful** **man** **,**
" 汤姆 这 高尔夫球手的 一个 精彩的 男人 ,

"高尔夫球手汤姆是个很棒的人，"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz][spæn] ,
For **though** **seventy** **-** **five** **,** **up** **to** **now** **,** **is** **his** **span** **,**
为了 尽管 七十 - 五 , 向上 到 现在 , 是 他的 跨度 ,

虽然他至今已活了七十五岁，

[æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][æt; ət] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plæn] ,
At **hitting** **a** **ball** **or** **at** **laying** **a** **plan** **,**
在 击中 一个 球 或者 在 躺下 一个 计划 ,

无论是击球还是制定计划，

[hiːz] [ə; eɪ]['klɪpə(r)][ɪz][tɒm][ðə; ði] ['gɒlfə(r)] !
He's **a** **clipper** **is** **Tom** **the** **Golfer** **!**
他是 一个 快艇 是 汤姆 这 高尔夫球手 !

他是个快艇手，他就是高尔夫球手汤姆!

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [wen] [nɒt] ['leɪɪŋ] [njuː] [lɪŋks] .
He **can** **play** **the** **game** **,** **when** **not** **laying** **new** **links** **.**
他 能 玩 这 游戏 , 什么时候 不是 躺下 新的 链接 .

他除了打新球之外，还会玩游戏。

[ðə; ði] [gɒlf] - [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˌtestɪ'məʊniəl] [θɪŋks] ,
The **Golf** **-** **world** **of** **a** **brave** **testimonial** **thinks** **,**
这 高尔夫球 - 世界 的 一个 勇敢的 用户评价 思考 ,

高尔夫界对一位勇敢证词的看法是：

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [in'kwaiəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [wɪŋks] ,
And **Punch** **inquires** **,** **with** **his** **choicest** **of** **winks** **,**
和 冲床 询问 , 和 他的 精选 的 眨眼 ,

潘趣眨了眨眼，问道：

" [naʊ] , ['gɒlfɪŋ] - [wɜːld] , [wɒt] ['ɒfə(r)] ? "
" **Now** **,** **Golfing** **-** **world** **,** **what** **offer** **?** **"**
" 现在 , 高尔夫球 - 世界 , 什么 提供 ? "

"现在，高尔夫界，你们有什么提议？"

" [wɒt] [tʃɪə(r)] , [maɪ] ['hɑːti] ! "
" **What** **cheer** **,** **my** **hearties** **!** **"**
" 什么 欢呼 , 我的 心肠 ! "

"我的战友们，多么令人振奋啊！"

" [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tʃɪə(r)] !
" **Cheer** **,** **Boys** **,** **Cheer** **!**
" 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

"加油，小伙子们，加油！"

" ([æd] - , - ['greɪʃiəs]['eɪdʒɛnz][æd] - ['æn.tɪ.kwəm] - - .
" **(** **Ad** **Druriolanum** **,** **equitem** **gratias** **agens** **ad** **magistrum** **antiquum** **Henricum** **Russellum** **.**
" (广告 - , - gratias 代理人 广告 - 古物 - - .
)
)
)

"(Ad Druriolanum，Equitem gratias agens ad magistrum antiquum Henricum Russellum。)

" [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tʃɪə(r)] !
" **Cheer** **,** **boys** **,** **cheer** **!**
" 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

"加油，孩子们，加油！"

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['sɒrəʊ] .
No **more** **of** **idle** **sorrow** **.**
不 更多的 的 闲置的 悲哀 .

不再自怨自艾。

['kʌrɪdʒ] , [breɪv] [hɑːts] , [wɪl] [beə(r)][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] !

Courage	**,**	**brave**	**hearts**	**,**	**will**	**bear**	**us**	**on**	**our**	**way**	**!**
勇气	,	勇敢的	心	,	将要	熊	我们	在	我们的	方式	!

勇气，勇敢的心，将引领我们前行！

" ['tɪkɪts] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)]['drʊəri] [leɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**Tickets**	**I've**	**got**	**for**	**Drury**	**Lane**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	门票	我已经	得到	为了	德鲁里	车道	到	-	明天	.

“我已经买了明天去德鲁里巷剧院的票。”

[tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tʃɪə(r)] !

Cheer	**,**	**boys**	**,**	**cheer**	**!**
欢呼	,	男孩们	,	欢呼	!

加油，孩子们，加油！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] !

I	**am**	**going**	**to**	**see**	**that**	**play**	**!**
我	是	去	到	看	那	玩	!

我要去看那场戏！

['leɪdɪz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] " ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [lʌk] " [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

Ladies	**desirous**	**of**	**"**	**trying**	**their**	**luck**	**"**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**marrying**	**a**	**title**	**,**
女士们	渴望	的	"	尝试	他们的	运气	"	在	这	事情	的	结婚	一个	标题	,

渴望“碰碰运气”嫁入豪门的女士们

[hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

had	**better**	**turn**	**their**	**attention**	**towards**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**
有	更好的	转动	他们的	注意力	向	英石	.	圣彼得堡	,

他们最好把注意力转向圣彼得堡。

[weə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] —

where	**a**	**French**	**Count**	**has**	**made**	**the**	**novel**	**proposal**	**of**	**starting**	**a**	**lottery**	**—**
在哪里	一个	法语	数数	有	制成	这	小说	提议	的	开始	一个	彩票	—

[wɪð] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][praɪz] .

with	**himself**	**as**	**the**	**prize**	**.**
和	他自己	作为	这	奖	.

一位法国伯爵提出了一个新颖的提议：开办彩票——而他自己就是奖品。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌn] ['ruːbl] [iːtʃ] .

A	**million**	**tickets**	**are**	**to**	**be**	**issued**	**at**	**one**	**rouble**	**each**	**.**
一个	百万	门票	是	到	是	发布	在	一	卢布	每个	.

将发行一百万张门票，每张一卢布。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

The	**winner**	**is**	**to**	**receive**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**an**	**aristocratic**	**husband**	**,**	**the**	**sum**	**of**
这	优胜者	是	到	收到	,	在	添加	到	一个	贵族	丈夫	,	这	和	的

-	,
250	**,**
-	,

除了娶一位贵族丈夫外，获胜者还将获得 250 英镑的奖金。

- ['ruːblz] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [wɪl] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

000	**roubles**	**;**	**the**	**Count**	**himself**	**will**	**pocket**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**;**
-	卢布	;	这	数数	他自己	将要	口袋	一个	四分之一	的	一个	百万	;

1000卢布；伯爵本人将私吞25万卢布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃærəti]

and	**the**	**remaining**	**half**	**of**	**the**	**money**	**is**	**to**	**be**	**divided**	**between**	**charity**
和	这	其余的	一半	的	这	钱	是	到	是	分割	之间	慈善机构

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ræf(ə)l] .

and	**the**	**promoters**	**of**	**the**	**"**	**raffle**	**.**
和	这	发起人	的	这	"	抽奖	.

剩余的一半钱将捐给慈善机构，另一半捐给“抽奖”活动的组织者。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['pɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['nəʊblmən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]
" **In the Parisian parlance of the boulevards , this enterprising nobleman is decidedly**
" 在 这 巴黎人 语言 的 这 林荫大道 , 这 进取 贵族 是 绝对地
[ə; eɪ] " - .
a " roublard .
一个 " - .

用巴黎林荫大道上的俚语来说，这位雄心勃勃的贵族无疑是个"浪荡子"。

" ['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .
" ROUNDABOUT READINGS .
" 迂回 阅读 .

"绕道阅读。

[aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l][ðæt] " [lɔːd] ['wɪnzə(r)] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]
I learn from The Freeman's Journal that " Lord Windsor , who presided at the
我 学习 从 这 弗里曼的 杂志 那 " 主 温莎 , WHO 主持 在 这
[laɪ'brerɪən] - ['kɒŋgres] ,
Librarians ' Congress ,
图书管理员 - 国会 ,

我从《自由人杂志》上了解到，"温莎勋爵主持了图书馆员大会，

[ɪz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [mæn] .
is an all - round man .
是 一个 全部 - 圆形的 男人 .

是个各方面都很优秀的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
In addition to his interest in libraries and the support which he has given
在 添加 到 他的 兴趣 在 图书馆 和 这 支持 哪个 他 有 给定
[tuː; tə] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tɔːri] ['peɪpəz] ,
to struggling Tory papers ,
到 挣扎 保守党 文件 ,

除了他对图书馆的兴趣以及他对处境艰难的保守党报纸的支持之外，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [lɔːn] - ['tenɪs] ['pleɪə(r)] [huː] [hæz; həz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
he is a first - class lawn - tennis player who has narrowly escaped playing for
他 是 一个 第一的 - 班级 草地 - 网球 玩家 WHO 有 勉强 逃脱 玩耍 为了
[ðə; ði]['æmətə(r)]['faɪnəlz] ,
the amateur finals ,
这 业余 决赛 ,

他是一位一流的网球选手，曾险些晋级业余组决赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [huː] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [stɪl] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ]
and a cricketer who carries about with him still the marks of a blow which
和 一个 板球运动员 WHO 携带 关于 和 他 仍然 这 标记 的 一个 吹 哪个
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] .
he received on the nose in the playing fields of Eton College .
他 已收到 在 这 鼻子 在 这 玩耍 字段 的 伊顿公学 大学 .

还有一位板球运动员，他鼻子上至今还留有当年在伊顿公学运动场上被击中的伤痕。

" [aɪ] [ə'sjuːm] , [ðəʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] ,
" I assume , though the fact is not expressly stated ,
" 我 认为 , 尽管 这 事实 是 不是 明确地 声明 ,

"我推测，虽然事实没有明确说明，

[ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] ,
that the blow was inflicted by a cricket ball ,
那 这 吹 曾是 造成的 经过 一个 蟋蟀 球 ,

那次击打是由板球造成的。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl][fɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['feləʊ][i'təʊniən] .

and	not	by	the	hostile	fist	of	a	fellow	Etonian	.
和	不是	经过	这	敌对的	拳头	的	一个	同伴	伊顿人	.

而且不是被一位伊顿公学校友的拳头打死的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [lɔːd] ['wɪndzərz] [nəʊz][ə; eɪ]

It	appears	,	then	,	that	in	his	early	youth	there	was	about	Lord	Windsor's	nose	a
它	出现	,	然后	,	那	在	他的	早期的	青年	那里	曾是	关于	主	温莎的	鼻子	一个

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

由此看来，温莎勋爵在青年时期似乎有些异样。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] , [æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ˌkjuː juː 'iː] - - [dʒiː] , [wɪtʃ] [fə'bæd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəm'pliːt]

a	bridge	,	an	angle	,	que	sçais	-	je	,	which	forbad	the	idea	of	complete
一个	桥	,	一个	角度	,	que	-	-	杰	,	哪个	禁止	这	主意	的	完全的

['raʊndnəs] .

roundness	.
圆润	.

一座桥，一个角度，que sçais-je，它否定了完全圆形的概念。

[ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [bɔːl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

The	providential	arrival	of	a	sort	of	homœopathic	cricket	ball	removed	the
这	天意	到达	的	一个	种类	的	顺势疗法	蟋蟀	球	已移除	这

[prə'tjuːbərəns] ,

protuberance	,
突起	,

一个类似顺势疗法板球的物体的偶然出现，消除了肿块。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɔːd] ['wɪnzə(r)] [ɪz]['toʊtəs]['teriːz][ˌæt'kwiː][roʊ'tʌndəs] .

and	now	Lord	Windsor	is	totus	teres	atque	rotundus	.
和	现在	主	温莎	是	托图斯	圆桌	atque	圆木	.

现在温莎勋爵是totus teres atque rotundus。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði][mɑːrks][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .

And	,	what	is	more	,	he	still	carries	the	marks	about	with	him	.
和	,	什么	是	更多的	,	他	仍然	携带	这	标记	关于	和	他	.

而且，更糟糕的是，他身上至今还带着这些伤痕。

['gælənt] ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'brerɪən] - ['kɒŋgres] !

Gallant	President	of	the	Librarians	'	Congress	!
英勇	总统	的	这	图书管理员	-	国会	!

英勇的图书馆员大会主席!

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] [lɔːd] ['wɪnzə(r)] , [ai][hɪə(r)] ,

As	a	small	boy	at	Eton	Lord	Windsor	,	I	hear	,
作为	一个	小的	男生	在	伊顿公学	主	温莎	,	我	听到	,

我小时候在伊顿公学读书时，就听温莎勋爵说过：

[pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , [bʌt; bət] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

Played	a	good	game	of	cricket	,	but	failed	as	a	sphere	.
玩	一个	好的	游戏	的	蟋蟀	,	但	失败的	作为	一个	领域	.

板球打得不错，但球技不行。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [grəuz] ['raʊndə(r)] , [ðə; ði]['əʊldə][hiː; hi] [grəuz] ,

But	behold	,	he	grows	rounder	,	the	older	he	grows	,
但	看哪	,	他	生长	圆润	,	这	老	他	生长	,

但是，瞧，他年纪越大，就越圆润。

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] [plʌs][ə; eɪ][bɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

With	a	ball	to	each	eye	plus	a	ball	on	his	nose	.
和	一个	球	到	每个	眼睛	加	一个	球	在	他的	鼻子	.

两只眼睛各被塞了一个球，鼻子上也顶着一个球。

[west] ['brɑ:mɪtʃ] [hæz; həz][maɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] .

West	Bromwich	has	my	profound	sympathy	.
西方	布罗姆维奇	有	我的	深刻的	同情	.

我对西布罗姆维奇深表同情。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:mɪŋəm] ['peɪpə(r)] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dedlɒk] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

I	read	in	a	Birmingham	paper	that	"	there	is	a	complete	deadlock	with	regard	to
我	读	在	一个	伯明翰	纸	那	"	那里	是	一个	完全的	僵局	和	看待	到

[ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [west] ['brɑ:mɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

the	mayoralty	of	West	Bromwich	for	the	coming	year	.
这	市长	的	西方	布罗姆维奇	为了	这	未来	年	.

我在伯明翰的一份报纸上读到，“明年西布罗姆维奇市长的选举完全陷入僵局。”

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['sevrəl]

The	deputation	appointed	at	the	meeting	in	August	have	waited	upon	several
这	代表团	任命	在	这	会议	在	八月	有	等待	之上	一些

['elɪdʒəb(ə)l] ['dʒentlmən] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept] ['ɒfɪs] ,

eligible	gentlemen	to	try	and	induce	them	to	accept	office	,
有资格的	先生们	到	尝试	和	诱导	他们	到	接受	办公室	,

八月份会议上任命的代表团已经拜访了几位符合条件的绅士，试图说服他们接受任命。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	without	any	success	up	to	the	present	.
但	没有	任何	成功	向上	到	这	展示	.

但至今尚未取得任何成功。

['ɔ:ldəmən] ['roʊləsən] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] ['bʊʃəl] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

Alderman	Rollason	has	declined	,	and	Councillor	Bushell	will	not	undertake	the
市议员	罗拉森	有	拒绝	,	和	议员	布舍尔	将要	不是	承担	这

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

市议员罗拉森已拒绝，市议员布舍尔也不会承担这些职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [ɪn'dju:s]['kaʊnsələ(r)]['sleɪtə(r)][tu:; tə]

and	the	committee	are	now	doing	their	best	to	induce	Councillor	Slater	to
和	这	委员会	是	现在	正在做	他们的	最好的	到	诱导	议员	斯莱特	到

[teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

take	the	position	a	second	time	.
拿	这	位置	一个	第二	时间	.

委员会现在正竭尽全力劝说斯莱特议员再次担任该职位。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [let][ˌju: 'es] [həʊp] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

"	By	this	time	,	let	us	hope	,	the	difficulty	may	have	been	removed	,
"	经过	这	时间	,	让	我们	希望	,	这	困难	可能	有	到过	已移除	,

“到那时，我们希望困难已经消除。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔgl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meə(r)] .

for	imagination	boggles	at	the	idea	of	a	town	without	a	mayor	.
为了	想像力	博格斯	在	这	主意	的	一个	镇	没有	一个	市长	.

难以想象一个没有市长的城镇会是什么样子。

[west] [brɑ:mwɪts] [kə'mɪti] - [men] , [ðeɪ] ['feəli] [tɔ:(r)][ðeə(r)][heə(r)] .

West	Bromwich's	Committee	-	men	,	they	fairly	tore	their	hair	.
西方	布罗姆维奇的	委员会	-	男人	,	他们	相当	撕裂	他们的	头发	.

西布罗姆维奇的委员会成员们简直要抓狂了。

[ɪn][ɔ:l] [west] [brɑ:mwɪts] [ɪk'spæns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][meə(r)] .

In	all	West	Bromwich's	expanse	they	could	not	find	a	Mayor	.
在	全部	西方	布罗姆维奇的	广阔	他们	可以	不是	寻找	一个	市长	.

在西布罗姆维奇整个地区，他们竟然找不到一位市长。

[iːtʃ] ['depjuti] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [ˌpremə'tʃʊəli] [ʃed] [lɒk] , [bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	deputy	with	anguish	notes	his	prematurely	shed	lock	,	But	,	dash	it	,
每个	副	和	痛苦	笔记	他的	过早	棚	锁	,	但	,	短跑	它	,

每个副手都痛苦地注意到自己过早脱落的头发，但是，唉，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə] [duː; də] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dedlɒk] ?

what	are	men	to	do	confronted	by	a	deadlock	?
什么	是	男人	到	做	面对	经过	一个	僵局	?

面对僵局，男人该怎么办?

[iːtʃ] ['pɔːtli] ['ɔːldəmən] [hɪz; ɪz] [ˌɔːldə'mænɪk] [self] [ɪk'skjuːzɪz] , [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ,

Each	portly	Alderman	his	Aldermanic	self	excuses	,	In	vain	they	try	the	Councillors	,
每个	肥胖的	市议员	他的	市议员	自己	借口	,	在	徒劳	他们	尝试	这	议员们	,

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [rɪ'fjuːzɪz] .

for	every	one	refuses	.
为了	每一个	一	拒绝	.

每个身材魁梧的市议员都为自己作为市议员的身份辩解，但他们徒劳地劝说议员们，因为每个人都拒绝。

[dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] [baɪ] ['roʊləsən] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [nekst] [ðeɪ] ['prɒfə(r)] [tuː; tə] ['bʊʃəl] , [huː] ,

Declined	with	thanks	by	Rollason	,	the	honour	next	they	proffer	To	Bushell	,	who	,
拒绝	和	谢谢	经过	罗拉森	,	这	荣誉	下一个	他们	报价	到	布舍尔	,	WHO	,

罗拉森婉拒了这一提议并表示感谢，接下来他们将这份荣誉授予了布舍尔，他

[ɪn] [tɜːn] , [dɪ'klaɪnz] [ðeə(r)] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɒfə(r)] .

in	turn	,	declines	their	most	obliging	offer	.
在	转动	,	下降	他们的	最多	乐于助人	提供	.

反过来，他拒绝了对方最慷慨的提议。

[nekst] , ['muːvɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [tempt] [ə'gen] [ðeə(r)] [eks] - [meə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)] , " [biː; bi] [ðaʊ] , "

Next	,	moving	on	,	they	tempt	again	their	ex	-	Mayor	,	Mr	.	Slater	,	"	Be	thou	,	"
下一个	,	移动	在	,	他们	诱惑	再次	他们的	前任	-	市长	,	先生	.	斯莱特	,	"	是	你	,	"

[ðeɪ] [kraɪ] ,

they	cry	,
他们	哭	,

接下来，他们继续挑衅他们的前市长斯莱特先生，他们高喊："成为你自己吧！"

[wɪð] ['emfəsɪs] , " ['aʊə(r)] ['meərəl] [dɪk'teɪtə(r)] .

with	emphasis	,	"	our	mayoral	dictator	.
和	强调	,	"	我们的	市长	独裁者	.

强调说："我们的市长独裁者。"

[wɪð] [bædʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['bɪlɪt] ;

With	badge	and	chain	and	gown	of	fur	it's	not	a	paltry	billet	;
和	徽章	和	链	和	袍	的	毛皮	它是	不是	一个	微不足道	坯料	;

有了徽章、链子和皮草长袍，这可不是一份微不足道的差事;

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] ['redi] - [meɪd] , " [ðeɪ] [seɪ] ; " [step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	breach	is	ready	-	made	,	"	they	say	;	"	step	into	it	and	fill	it	.
这	违反	是	准备好	-	制成	,	"	他们	说	;	"	步	进入	它	和	充满	它	.

"缺口已经存在了，"他们说；"走进去把它填上。"

[ə; eɪ] ['vækjuːm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['aʊə(r)] ['edɪfɪs] [ɪz] ['rʊflɪs]

A	vacuum	a	nuisance	is	,	we	ask	thee	to	abate	it	;	Our	edifice	is	roofless
一个	真空	一个	滋扰	是	,	我们	问	你	到	减弱	它	;	我们的	大厦	是	无顶棚

[naʊ] ,

now	,
现在	,

真空是一种麻烦，我们请求你消除它；我们的建筑现在没有屋顶了。

[klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [sleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

climb	up	and	promptly	slate	it	.
爬	向上	和	及时	石板	它	.

爬上去，迅速把它铺上石板。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['prɔfə] ['meərəlti] ,

"	If	Mr	.	Slater	should	ultimately	decline	the	proffered	mayoralty	,
"	如果	先生	.	斯莱特	应该	最终	衰退	这	提供的	市长	,

“如果斯莱特先生最终拒绝接受市长职位，

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	only	suggestion	I	can	make	is	that	somebody	should	be	pricked	for	the
这	仅有的	建议	我	能	制作	是	那	某人	应该	是	刺痛	为了	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

我唯一能提出的建议就是，应该有人因为办公室的事被点名批评。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	quite	know	what	it	means	,
我	不	相当	知道	什么	它	方法	,

我不太明白它的意思。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] ['estɪməb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪkt] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	know	that	every	year	some	forty	estimable	gentlemen	are	pricked	for
但	我	知道	那	每一个	年	一些	四十	可估量的	先生们	是	刺痛	为了

[ðə; ði] ['ʃriːv(ə)ltɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kaunti] .

the	shrievalty	of	their	respective	counties	.
这	郡长	的	他们的	各自	县	.

但我知道每年大约有四十位德高望重的绅士因其所在郡的郡长职位而被点名。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['seɾəməni]

One	after	another	they	arise	in	the	Court	of	Justice	in	which	this	terrible	ceremony
一	后	其他	他们	出现	在	这	法庭	的	正义	在	哪个	这	糟糕的	仪式

[teɪks] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd]

takes	place	and	declare	that	there	are	circumstances	which	absolutely	forbid
需要	地方	和	宣布	那	那里	是	情况	哪个	绝对地	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [haɪ] ['ʃerɪf] .

them	to	accept	the	post	of	High	Sheriff	.
他们	到	接受	这	邮政	的	高的	警长	.

在举行这场可怕仪式的法院里，他们一个接一个地站起来，宣称存在一些情况，绝对不允许他们接受郡长的职位。

[wʌn] [pliːdz] [ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['rent(ə)l] , [ə'nʌðə(r)][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]

One	pleads	a	reduced	rental	,	another	asks	to	be	excused	on	the	ground	of
一	恳求	一个	减少	租赁	,	其他	问	到	是	已原谅	在	这	地面	的

['feɪlɪŋ] [helθ] ,

failing	health	,
失败	健康	,

一人请求减租，另一人以健康状况不佳为由请求免除租约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pliː] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz] ,

but	the	plea	is	allowed	in	very	few	cases	,
但	这	恳求	是	允许	在	非常	很少	案例	,

但这种请求只有在极少数情况下才会被允许。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['prɪkt] .

and	in	the	end	most	of	them	are	reluctantly	pricked	.
和	在	这	结尾	最多	的	他们	是	勉强	刺痛	.

最终，他们中的大多数人还是不情愿地被扎了一下。

[ðə; ði] [njuː] [kʊk] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːlz] ['dɪkənzɪz] [ə'merɪkən] [nəʊts] [wɒz; wəz] [bɒkst] [ʌp] [wɪð]

The	new	cook	on	board	ship	in	Charles	Dickens's	American	Notes	was	boxed	up	with
这	新的	厨师	在	木板	船	在	查尔斯	狄更斯的	美国人	笔记	曾是	盒装	向上	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

the	Captain	standing	over	him	,
这	队长	常设	超过	他	,

在查尔斯·狄更斯的小说《美国札记》中，船上新来的厨师被关进箱子里，船长站在他旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rəʊl][aʊt]['peɪstri] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

and	was	forced	to	roll	out	pastry	which	he	protested	,	being	of
和	曾是	强制	到	卷	出去	糕点	哪个	他	抗议	,	存在	的

[ə; eɪ] ['haɪli] ['bɪliəs] ['neɪtʃə(r)] ,

a	highly	bilious	nature	,
一个	高度	胆汁	自然	,

他被迫擀面皮，对此他极力抗议，因为他生性易怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

it	was	death	to	him	merely	to	look	at	.
它	曾是	死亡	到	他	仅仅	到	看	在	.

仅仅是看一眼就让他生不如死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .

But	he	had	to	roll	it	out	all	the	same	.
但	他	有	到	卷	它	出去	全部	这	相同的	.

但他还是得把它推出去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meərəlti] .

So	it	ought	to	be	with	an	unwilling	candidate	for	a	mayoralty	.
所以	它	应该	到	是	和	一个	不情愿	候选人	为了	一个	市长	.

对于不情愿的市长候选人来说，也应该如此。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [bəʊt] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]

Let	us	be	just	to	our	American	cousins	in	spite	of	boat	-	racing	and
让	我们	是	只是	到	我们的	美国人	表兄弟姐妹	在	尽管如此	的	船	-	赛车	和

[jɒt] - ['reɪsɪŋ] [fiː'æskəʊz] .

yacht	-	racing	fiascos	.
游艇	-	赛车	惨败	.

尽管赛艇和帆船比赛屡屡失利，我们仍应公正地对待我们的美国表亲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] ['ɔːdə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

There	are	certain	things	that	they	obviously	order	much	better	than	we	do	.
那里	是	肯定	事物	那	他们	明显地	命令	很多	更好的	比	我们	做	.

有些东西，他们点菜的水平显然比我们高得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [ðə; ðiː] ['sɪli] ['siːz(ə)n] ['presɪz] [ðeɪ] [dʒʌst] [mɑːk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪnənt] ['lɪtərəri] [men]

when	the	silly	season	presses	they	just	mark	out	one	of	their	prominent	literary	men
什么时候	这	愚蠢的	季节	出版社	他们	只是	标记	出去	一	的	他们的	著名的	文学	男人

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ə'tækt] [baɪ] ['haɪweɪmən] .

and	have	him	attacked	by	highwaymen	.
和	有	他	遭到攻击	经过	强盗	.

当新闻淡季来临，他们就会挑选一位杰出的文学人物，让他被强盗袭击。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['leɪtli] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] ,

At	least	this	is	what	lately	happened	to	Mr	.	Richard	Harding	Davis	,
在	至少	这	是	什么	最近	发生	到	先生	.	理查德	哈丁	戴维斯	,

至少最近理查德·哈丁·戴维斯先生就遭遇了这样的事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [riːd] [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [ðæt] " [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] ['dʒɜːrnl]

for	I	read	in	Harper's	Weekly	that	"	a	considerable	number	of	daily	journals
为了	我	读	在	哈珀斯	每周	那	"	一个	大量	数字	的	日常的	期刊

[ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [və'ræsəti][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

of	average	veracity	in	New	York	and	Boston	published	accounts	of	Mr	.
的	平均的	真实性	在	新的	约克	和	波士顿	已发布	账户	的	先生	.

['deɪvɪsɪz][ɪn'kaʊntə(r)] ,

Davis's	encounter	,
戴维斯的	遇到	,

因为我在《哈珀周刊》上读到，“纽约和波士顿相当多的、具有一定可信度的日报都刊登了关于戴维斯先生遭遇的报道，

['difə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['diːteɪlz] [ðæt] [iːtʃ] ['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]

differing	to	such	a	degree	in	details	that	each	paper	seemed	to	derive	its
不同	到	这样的	一个	程度	在	细节	那	每个	纸	似乎	到	派生	它是

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːs] .

information	from	an	independent	source	.
信息	从	一个	独立的	来源	.

各篇文章在细节上的差异如此之大，以至于每篇文章似乎都来自独立的来源。

[ðə; ði] ['veri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪs][tuː; tə]

The	very	variation	of	the	reports	was	an	indication	of	a	basis	to
这	非常	变化	的	这	报告	曾是	一个	指示	的	一个	基础	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] :

the	original	tale	:
这	原来的	故事	:

报道内容的差异本身就表明了最初故事的可信度：

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ['kærid] [məʊst] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][wʌn]['əʊnli][fɔː(r)][laɪnz]

but	after	all	,	the	despatch	which	carried	most	conviction	was	one	only	four	lines
但	后	全部	,	这	调度	哪个	携带	最多	定罪	曾是	一	仅有的	四	线条

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

但最终，最令人信服的那封信却只有短短四行。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz][kwəʊtid][æz; əz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [sʌm; səm]

in	which	Mr	.	Davis	was	quoted	as	intimating	that	some
在	哪个	先生	.	戴维斯	曾是	引	作为	暗示	那	一些

[ɪn'dʌstriəs] ['raɪtə(r)][hæd; həd][laɪd; liːd][ə'baʊt][hɪm] .

industrious	writer	had	lied	about	him	.
勤劳	作家	有	撒谎了	关于	他	.

其中引用戴维斯先生的话说，暗示有位勤奋的作家对他撒了谎。

" ['nəʊtɪs] [ə'gen] [haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

"	Notice	again	how	magnificently	they	manage	an	earthquake	.
"	注意	再次	如何	壮丽	他们	管理	一个	地震	.

“再看看他们是如何出色地应对地震的。”

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

Little	more	than	a	week	ago	a	telegram	,	emanating	from
小的	更多的	比	一个	星期	前	一个	电报	,	散发	从

[teˌguːsi'gælpə; -'gɑːlpɑː; tə-][ɪn][hɒn'djʊərəs] ,

Tegucigalpa	in	Honduras	,
特古西加尔巴	在	洪都拉斯	,

就在一周多前，一份从洪都拉斯首都特古西加尔巴发出的电报：

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] .

was	published	in	the	New	York	Herald	.
曾是	已发布	在	这	新的	约克	先驱报	.

发表于《纽约先驱报》。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] " [meɪl] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]

In	this	it	was	stated	that	"	mail	advices	from	Yetapan	announced	that	a
在	这	它	曾是	声明	那	"	邮件	建议	从	-	宣布	那	一个

['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

terrible	earthquake	had	occurred	in	that	section	of	the	country	.
糟糕的	地震	有	发生	在	那	部分	的	这	国家	.

文中指出，“来自耶塔潘的邮件通知称，该国该地区发生了一场可怕的地震。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] ['diːteɪlz] .

"	There	were	elaborate	details	.
"	那里	是	精心制作的	细节	.

“细节非常详尽。”

[θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ['perɪʃt] .

Three	hundred	persons	perished	.
三	百	人	遇难	.

三百人丧生。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Four	thousand	people	from	the	outlying	villages	flocked	into	the	city	.
四	千	人们	从	这	边远	村庄	成群结队的	进入	这	城市	.

四千名来自周边村庄的人涌入这座城市。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] " [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

During	the	night	"	sheets	of	flame	appeared	at	different	points	in	the	north	-	west
期间	这	夜晚	"	纸张	的	火焰	出现	在	不同的	积分	在	这	北	-	西方

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪ'mens] ['haɪts] .

rising	to	immense	heights	.
上升	到	巨大	高度	.

夜间，“西北方向不同地点出现火海，直冲云霄”。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [kræʃt] [daʊn] , ['kærɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [θriː] ['haʊzɪz] .

A	church	tower	crashed	down	,	carrying	with	it	the	roofs	of	three	houses	.
一个	教会	塔	崩溃了	向下	,	携带	和	它	这	屋顶	的	三	房屋	.

一座教堂塔楼倒塌，带走了三栋房屋的屋顶。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ʃɒk] [rɔkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Just	before	daylight	a	prolonged	shock	rocked	the	entire	town	as	though	it
只是	前	日光	一个	延长	震惊	摇滚	这	全部的	镇	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

were	a	cradle	,
是	一个	摇篮	,

天亮前，一场持续的震动席卷了整个小镇，仿佛摇篮一般。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'gʌlf] [baɪ]['lɑːvə]

and	on	the	mountain	side	quantities	of	grazing	cattle	were	engulfed	by	lava
和	在	这	山	边	数量	的	放牧	牛	是	吞噬	经过	岩浆

.

:

.

山坡上大量的牛群被熔岩吞噬。

[æt; ət] - ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn]['ruːɪnz] : [æt; ət] - ['twenti] - [naɪn]

At	Covajunca	thirty	-	seven	houses	were	laid	in	ruins	:	at	Cayuscat	twenty	-	nine
在	-	三十	-	七	房屋	是	铺设	在	废墟	:	在	-	二十	-	九

['haʊzɪz] [kə'læpst] .

houses	collapsed	.
房屋	倒塌	.

科瓦洪卡有 37 座房屋被夷为平地；卡尤斯卡特有 29 座房屋倒塌。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] [steɪts] [ðæt] - ['bɒdɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] .

A	later	despatch	states	that	353	bodies	have	already	been	recovered	.
一个	之后	调度	各州	那	-	身体	有	已经	到过	恢复	.

随后的一份报告称，已找到 353 具尸体。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðɪs] ['ɜ:θkweɪk] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['lævɪʃ] [kəm'pli:tnəs] ,

"	In	short	,	this	earthquake	was	carried	out	in	a	style	of	lavish	completeness	,
"	在	短的	,	这	地震	曾是	携带	出去	在	一个	风格	的	奢华的	完整性	,

简而言之，这次地震的发生方式堪称极尽奢华之能事。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [speəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kən'vʌlʃn] .

and	no	expense	was	spared	to	make	it	a	record	convulsion	.
和	不	费用	曾是	幸存	到	制作	它	一个	记录	抽搐	.

为了制造一场史无前例的震荡，他们不惜一切代价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['hæpənd] .

It	is	unnecessary	to	add	that	it	never	happened	.
它	是	不必要	到	添加	那	它	绝不	发生	.

无需赘言，这件事从未发生过。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] .

There	wasn't	a	single	quake	in	the	whole	of	Honduras	.
那里	不是	一个	单身的	地震	在	这	所有的	的	洪都拉斯	.

整个洪都拉斯没有发生一次地震。

[laɪk] [fɔlstæfs] [ə'seilənt] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ðæt] [ˌweɪ'leɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]

Like	Falstaff's	assailants	,	and	like	the	highwaymen	that	waylaid	Mr	.	Richard
喜欢	福斯塔夫的	袭击者	,	和	喜欢	这	强盗	那	伏击	先生	.	理查德

['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs] ,

Harding	Davis	,
哈丁	戴维斯	,

就像袭击福斯塔夫的人，也像伏击理查德·哈丁·戴维斯先生的强盗一样，

[ˌaɪ 'ti:][wɔ:(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] ['bʌkrəm] .

it	wore	a	suit	of	buckram	.
它	穿着	一个	套装	的	粗麻布	.

它穿着一套粗麻布衣服。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bʌkrəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][best] .

And	of	all	qualities	of	buckram	the	American	is	unquestionably	the	best	.
和	的	全部	品质	的	粗麻布	这	美国人	是	毫无疑问	这	最好的	.

在所有粗麻布的品质中，美国产的无疑是最好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

It	appears	,	moreover	,	that	Cain	and	Abel	lived	in	Central	America	,
它	出现	,	而且	,	那	该隐	和	亚伯	居住地	在	中央	美国	,

此外，该隐和亚伯似乎居住在中美洲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv]['eɪbəl][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ju:kə'ta:n] ,

and	that	the	mausoleum	of	Abel	is	still	to	be	seen	in	Yucatan	,
和	那	这	陵	的	亚伯	是	仍然	到	是	已见	在	尤卡坦半岛	,

亚伯陵墓至今仍可在尤卡坦半岛看到。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [kəm'pli:t] .

with	all	the	inscriptions	complete	.
和	全部	这	铭文	完全的	.

所有铭文均已完成。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] ,

Somehow	or	other	a	migration	to	Egypt	then	took	place	,
不知何故	或者	其他	一个	迁移	到	埃及	然后	采取	地方	,

不知何故，随后发生了向埃及的迁徙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['eɪbəlz] ['wɪdəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə]

and	the	Sphinx	was	erected	by	Abel's	widow	as	a	monument	to
和	这	狮身人面像	曾是	竖立	经过	亚伯的	寡妇	作为	一个	纪念碑	到

[hɜː(r); hə(r)] ['məːdə] ['hʌzbənd] .

her	murdered	husband	.
她	被谋杀	丈夫	.

狮身人面像是亚伯的遗孀为纪念她被谋杀的丈夫而建造的纪念碑。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][em] . [ˌel'iː][ploʊndʒən] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [truːθ]

All	this	has	been	discovered	by	M	.	le	Plongeon	;	and	,	to	confirm	the	truth
全部	这	有	到过	发现	经过	M	.	勒	普隆吉翁	;	和	,	到	确认	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

这一切都是勒普隆容先生发现的；为了证实这个故事的真实性，

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd][ɪn] ['bʌkrəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Mr	.	W	.	T	.	Stead	is	to	publish	it	,	bound	in	buckram	,	of	course	.
先生	.	W	.	T	.	斯蒂德	是	到	发布	它	,	边界	在	粗麻布	,	的	课程	.

这本书将由 WT Stead 先生出版，当然是用粗麻布装订。

" ['dʒuːliəz] " [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][nɒt]['steɪtɪd] ,

"	Julia's	"	share	in	this	discovery	is	not	stated	,
"	茱莉亚的	"	分享	在	这	发现	是	不是	声明	,

文中并未说明"朱莉娅"在这项发现中所占的份额。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] .

but	there	can	be	no	doubt	that	she	must	have	been	hovering	round	.
但	那里	能	是	不	怀疑	那	她	必须	有	到过	悬停	圆形的	.

但毫无疑问，她当时一定在附近徘徊。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['tʃeɪə(r)] [tʃiːz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ;

I	am	told	that	Cheshire	cheese	is	in	a	bad	way	;
我	是	讲述	那	柴郡	奶酪	是	在	一个	坏的	方式	;

有人告诉我，柴郡奶酪的情况很糟糕；

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

that	the	price	of	it	has	fallen	so	much	as	to	make	the	total
那	这	价格	的	它	有	倒下	所以	很多	作为	到	制作	这	全部的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tʃeɪə(r)] [tʃiːz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] .

disappearance	of	Cheshire	cheese	extremely	likely	.
消失	的	柴郡	奶酪	极其	可能	.

其价格已大幅下跌，以至于柴郡奶酪完全消失的可能性极大。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃeɪə(r)] [tʃiːz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

At	the	same	time	it	is	said	that	Cheshire	cheese	is	going	down	because	the
在	这	相同的	时间	它	是	说	那	柴郡	奶酪	是	去	向下	因为	这

['fɑːrmərz] ['wɪlfəli] [prə'djuːs] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .

farmers	wilfully	produce	an	inferior	article	.
农民	故意	生产	一个	下	文章	.

与此同时，据说柴郡奶酪的品质下降是因为农民故意生产劣质产品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ðəʊ] [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

It	may	be	so	,	though	I	hope	it	is	not	.
它	可能	是	所以	,	尽管	我	希望	它	是	不是	.

也许是这样，但我希望不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?

But	if	it	is	,	why	delay	the	punishment	?
但	如果	它	是	,	为什么	延迟	这	惩罚	?

但如果真是如此，为何要拖延惩罚?

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn'fɪərɪə(r)] [tʃiːz] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] ;

To	produce	inferior	cheese	is	as	bad	as	robbery	with	violence	;
到	生产	下	奶酪	是	作为	坏的	作为	抢劫	和	暴力	;

生产劣质奶酪与暴力抢劫一样恶劣;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

and	a	dozen	or	so	with	a	Cheshire	cat	ought	to	prove	an	effective
和	一个	打	或者	所以	和	一个	柴郡	猫	应该	到	证明	一个	有效的

[dɪ'terənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [ə'fendə(r)] .

deterrent	to	the	most	hardened	offender	.
威慑	到	这	最多	硬化	罪犯	.

十几只柴郡猫造型的猫应该能有效震慑最顽固的罪犯。

['trævələrz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʊk] .

TRAVELLER'S	CONVERSATION	BOOK	.
旅行者的	对话	书	.

旅行者对话录。

([fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [sɪ'bæstəpəul] .)

(	For	English	Tourists	visiting	Sebastopol	.	)
(	为了	英语	游客	访问	塞瓦斯托波尔	.	)

（供到访塞瓦斯托波尔的英国游客参考。）

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['rʌʃə] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

I	can	assure	you	that	I	had	no	idea	of	treating	Russia	with	disrespect	.
我	能	保证	你	那	我	有	不	主意	的	治疗	俄罗斯	和	不尊重	.

我可以向你保证，我根本没有想过要对俄罗斯不敬。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪ'mɪən][wɔː(r)] ,

I	was	not	born	at	the	time	of	the	Crimean	War	,
我	曾是	不是	出生	在	这	时间	的	这	克里米亚	战争	,

我出生时克里米亚战争尚未爆发。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælmə] , - , [ænd; ənd]

and	know	nothing	whatever	of	the	battles	of	the	Alma	,	Inkermann	,	and
和	知道	没有什么	任何	的	这	战斗	的	这	阿尔玛	,	-	,	和

[ˌbælə'klɑːvə] .

Balaclava	.
巴拉克拉瓦帽	.

他们对阿尔玛河战役、因克曼河战役和巴拉克拉瓦河战役一无所知。

[aɪ] ['riːəli] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːlz]

I	really	only	require	breakfast	,	and	have	no	intention	of	sketching	the	walls
我	真的	仅有的	要求	早餐	,	和	有	不	意图	的	素描	这	墙壁

[ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtrəs] .

of	that	fortress	.
的	那	堡垒	.

我其实只需要吃顿早餐，并没有打算去画那座堡垒的城墙。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)][tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [buːts] ,

I	was	asking	the	waiter	to	clean	my	boots	,
我	曾是	问	这	服务员	到	干净的	我的	靴子	,

我请服务员帮我擦干净靴子。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] .

and	not	for	information	concerning	the	strength	of	the	garrison	.
和	不是	为了	信息	有关	这	力量	的	这	驻军	.

而不是为了获取有关驻军兵力的信息。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [pɔːt] ,

I	was	not	aware	that	the	place	had	been	declared	a	naval	port	,
我	曾是	不是	意识到的	那	这	地方	有	到过	声明	一个	海军	港口	,

我之前并不知道那里已被划为海军港口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['seɪkrɪd][frɒm; frəm] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	was	therefore	sacred	from	foreign	invasion	.
和	曾是	所以	神圣	从	外国的	入侵	.

因此，它被视为神圣不可侵犯的，免受外敌入侵。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔː'piːdəʊz] , [bʌt; bət]['əʊnli]

As	a	matter	of	fact	,	I	was	not	searching	for	torpedoes	,	but	only
作为	一个	事情	的	事实	,	我	曾是	不是	搜索	为了	鱼雷	,	但	仅有的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [bæθ.bɑːθ] .

taking	a	sea	bath	.
采取	一个	海	洗澡	.

事实上，我当时并不是在寻找鱼雷，而只是在海水里游泳。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪ'njɜːz] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] .

I	was	as	innocent	in	thought	and	intention	as	a	baigneuse	at	Margate	.
我	曾是	作为	清白的	在	想法	和	意图	作为	一个	浴女	在	马盖特	.

我的思想和意图就像马盖特的女洗衣工一样天真无邪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [maɪ]['glædstəun][bæg] ,

I	am	sorry	that	it	has	been	necessary	to	confiscate	my	Gladstone	bag	,
我	是	对不起	那	它	有	到过	必要的	到	没收	我的	格拉德斯通	包	,

很抱歉我的格拉德斯通包被没收了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [maɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] .

as	it	contains	my	linen	and	toilet	requisites	.
作为	它	包含	我的	亚麻布	和	洗手间	必备条件	.

因为它里面装着我的床单和洗漱用品。

['sɜːt(ə)nli] [maɪ][bæθ.bɑːθ] [spʌndʒ] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] .

Certainly	my	bath	sponge	is	not	an	explosive	.
当然	我的	洗澡	海绵	是	不是	一个	爆炸物	.

我的沐浴海绵当然不是爆炸物。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tʃɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][maɪ]

The	programme	of	Cheer	,	Boys	,	Cheer	,	which	is	said	to	have	been	found	in	my
这	程序	的	欢呼	,	男孩们	,	欢呼	,	哪个	是	说	到	有	到过	成立	在	我的

[bæg] ,

bag	,
包	,

据说在我的包里发现了《啦啦队男孩啦啦队》的节目单。

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

is	of	no	political	significance	.
是	的	不	政治的	意义	.

不具有任何政治意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] ['mɒskəʊ] .

It	certainly	was	not	intended	to	create	a	riot	at	Moscow	.
它	当然	曾是	不是	故意的	到	创造	一个	暴动	在	莫斯科	.

当然，这绝非意在引发莫斯科骚乱。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [tʃeɪnz] .

It	surely	is	unnecessary	to	cover	me	with	chains	.
它	一定	是	不必要	到	覆盖	我	和	链条	.

用锁链束缚我，实在没有必要。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] ,

I	really	must	protest	against	being	detained	in	a	dungeon	three	feet	square	,
我	真的	必须	反对	反对	存在	被拘留	在	一个	地牢	三	脚	正方形	,

我必须强烈抗议被关押在三英尺见方的地牢里。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ˌeɪ 'juː][trwɑː'ziːɛm] .

in	lieu	of	occupying	a	comfortable	room	in	the	hotel	au	troisième	.
在	代替	的	占领	一个	舒服的	房间	在	这	酒店	au	第三部分	.

而不是入住三楼酒店舒适的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]

It	seems	to	me	harsh	treatment	to	deprive	me	of	all	my	goods	and
它	似乎	到	我	残酷的	治疗	到	剥夺	我	的	全部	我的	商品	和

['tʃæt(ə)lz] ,

chattels	,
动产	,

在我看来，剥夺我的所有财产和动产是一种过于苛刻的待遇。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] .

and	then	refuse	to	allow	me	to	communicate	with	the	British	Ambassador	.
和	然后	拒绝	到	允许	我	到	交流	和	这	英国	大使	.

然后又拒绝让我与英国大使沟通。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aɪ][mʌst; məst] ,

Well	,	of	course	,	if	I	must	go	I	must	,
出色地	,	的	课程	,	如果	我	必须	去	我	必须	,

当然，如果我必须去，那我就必须去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['tɪkɪt] .

and	I	suppose	I	ought	to	thank	you	for	securing	my	ticket	.
和	我	认为	我	应该	到	感谢	你	为了	确保	我的	票	.

我想我应该感谢你帮我搞到了机票。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	surely	you	have	made	a	mistake	.
但	一定	你	有	制成	一个	错误	.

但你肯定犯了个错误。

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmpstɪd] .

I	wished	a	ticket	for	Hampstead	.
我	希望	一个	票	为了	汉普斯特德	.

我想要一张去汉普斯特德的票。

['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — — [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ]['gæðə(r)]

Very	sorry	that	you	should	tell	me	that	you	are	right	—	—	from	this	I	gather
非常	对不起	那	你	应该	告诉	我	那	你	是	正确的	—	—	从	这	我	收集

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bʊkt] ([wɪ'ðaʊt] [ə'piːl]) [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] !

I	am	booked	(	without	appeal	)	to	Siberia	!
我	是	已预订	(	没有	上诉	)	到	西伯利亚	!

非常抱歉，您告诉我您是对的——由此看来，我恐怕要被流放到西伯利亚了（而且没有上诉的机会）！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神